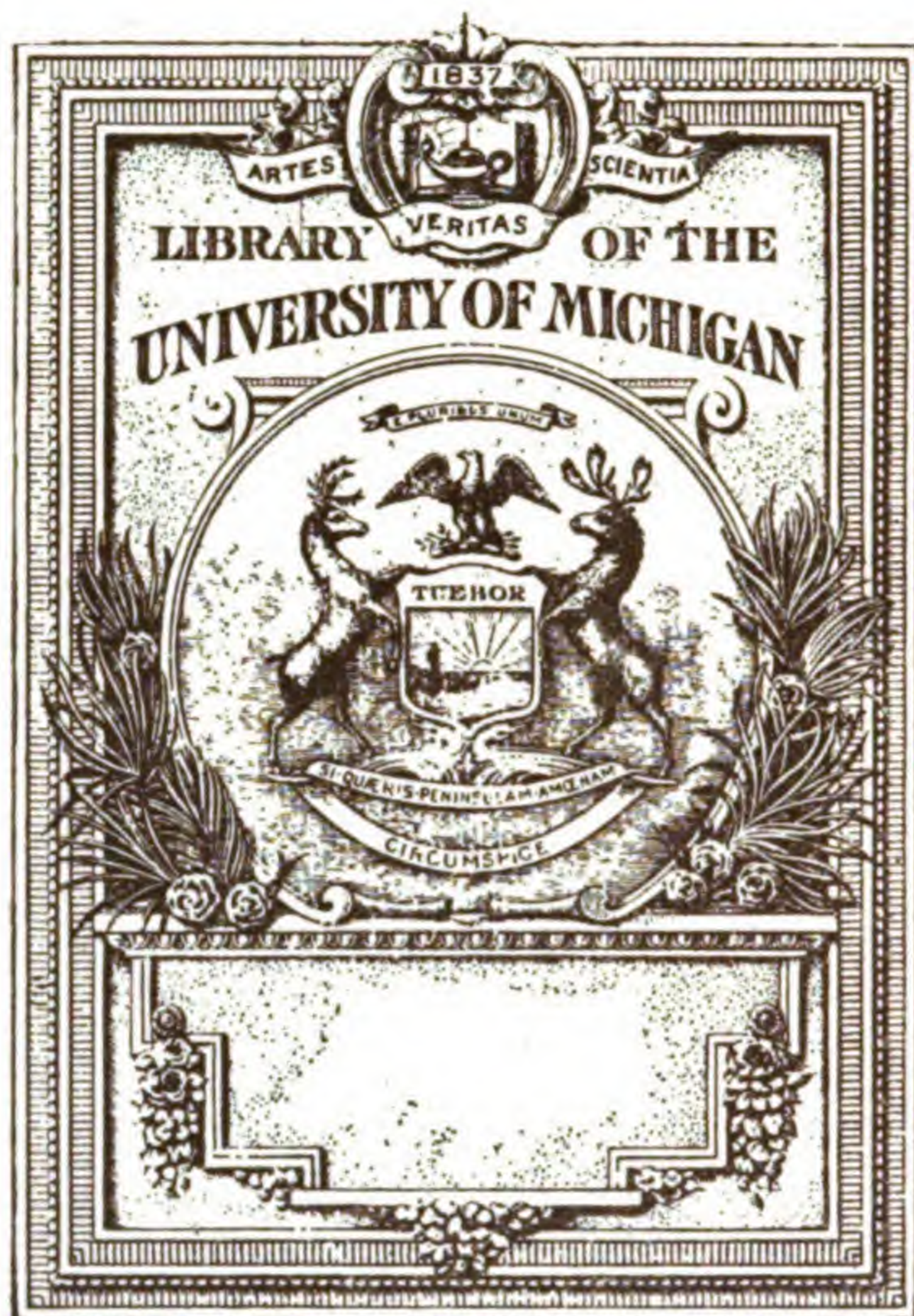


A

978,049



OTTO HARRASSOWITZ

868
C57
L845.

El Cid Campeador.

Romanische Texte

zum Gebrauch für Vorlesungen und Übungen

herausgegeben von

Dr. Erhard Lommatzsch und **Dr. Max Leopold Wagner**

Professor
an der Universität Berlin

Privatdozent
an der Universität Berlin

==== 4. =====

Cantar de Mio Cid



Berlin *25/10*
Weidmannsche Buchhandlung
1920

Harr.
7397.
Spanish
11-16-1922
gen.

X 288

Vorbemerkung.

Der vorliegende Text entspricht dem der kritischen Ausgabe von R. Menéndez Pidal, Cantar de Mio Cid, III., Madrid 1911, mit einigen kleinen Verbesserungen nach desselben Gelehrten kleiner Ausgabe in den Clásicos Castellanos der „Lectura“, Madrid 1913. Das monumentale Werk von Menéndez Pidal in 3 Bänden umfaßt im 1. Teile die Textkritik und Grammatik des Gedichtes (1908), im 2. das Wörterbuch (1911), im 3. den diplomatischen und den kritischen Text. Die kleine Ausgabe von 1913 enthält den kritischen Text mit Anmerkungen und einer zusammenfassenden Einleitung. In diesen beiden Werken, die die Grundlage jeder wissenschaftlichen Beschäftigung mit dem Cantar sein müssen, findet der Benutzer alle wünschenswerten Angaben über die ausgedehnte Bibliographie und zugleich eine kritische Beurteilung der einschlägigen Veröffentlichungen.

M. L. W.

410970

1*

1

[Enbio por sus parientes e sus vasallos, e díxoles cómo el rey le mandava salir de toda su tierra, e que le non dava de plazo más de nueve días, e que quería saber dellos cuáles querían ir con él o cuáles fincar,]

5 »e los que conmigo fuéredes de Dios ayades buen grado,
«e los que acá fincáredes quiérome ir vuestro pagado.»

Entonçes fabló Álgar Fáñez su primo cormano:

»convusco iremos, Çid, por yermos e por poblados,

»ca nunca vos falleremos en quanto seamos bivos e sanos

10 »convusco desponderemos las mulas e los cavallos

»e los averes e los paños

»siempre vos serviremos como leales amigos e vasallos.»

Entonçe otorgaron todos quanto dixo don Álvaro;

mucho gradesció mio Çid quanto allí fue razonado...

15 Mio Çid movió de Bivar pora Burgos adeliñado,
assí dexa sus palacios yermos e desheredados.

De los sos ojos tan fuertemiente llorando,
tornava la cabeça i estávalos catando.

Vío puertas abiertas e uços sin cañados,
20 alcándaras vázias sin pieles e sin mantos
e sin falcones e sin adtores mudados.

Sospiró mio Çid, ca mucho avie grandes cuidados.

Fabló mio Çid bien e tan mesurado:

«grado a tí, señor padre, que estás en alto!

25 »Esto me an buolto mios enemigos malos.»

2

Allí pienssan de aguijar, allí sueltan las riendas.
A la exida de Bivar ovieron la corneja diestra,

e entrando a Burgos oviéronla siniestra.
 Meçió mio Çid los ombros y engrameó la tiesta:
 30 «albricia, Álbar Fáñez, ca echados somos de tierra!
 »*Mas a grand ondra tornaremos a Castiella*».

3

Mio Çid Roy Díaz por Burgos entróve,
 En sue conpañia sessaenta pendones;
 exien lo veer mugieres e varones,
 35 burgeses e burgesas por las finiestras sone,
 plorando de los ojos, tanto avien el dolore.
 De las sus bocas todos dizían una razón:
 «Dios, qué buen vassallo, si oviesse buen señore!»

4

Conbidar le ien de grado, mas ninguno non osava:
 40 el rey don Alfonsso tanto avie la grand saña.
 Antes de la noche en Burgos dél entró su carta,
 con grand recabdo e fuertemiente seellada:
 que a mio Çid Roy Díaz, que nadi nol diessen posada,
 e aquel que gela diesse sopiesse vera palabra
 45 que perderie los averes e más los ojos de la cara,
 e aun demás los cuerpos e las almas.
 Grande duelo avien las yentes cristianas;
 ascóndense de mio Çid, ca nol osan dezir nada.

El Campeador adeliñó a su posada;
 50 así commo llegó a la puerta, fallóla bien çerrada,
 por miedo del rey Alfons, que assí lo pararan:
 que si non la quebrantás, que non gela abriessen por nada.
 Los de mio Çid a altas voces llaman,
 los de dentro non les querien tornar palabra.
 55 Aguijó mio Çid, a la puerta se llegaua,
 sacó el pie del estribera, una ferídal dava;
 non se abre la puerta, ca bien era çerrada.

Una niña de nuef años a ojo se parava:
 «Ya Campeador, en buena çinxiestes espada!

- 60 »El rey lo ha vedado, anoch dél entró su carta,
 »con grant recabdo e fuertemiente seellada.
 »Non vos osariemos abrir nin coger por nada;
 »si non, perderiemos los averes e las casas,
 »e *aun* demás los ojos de las caras.
- 65 »Çid, en el nuestro mal vos non ganades nada;
 »mas el Criador vos vala con todas sus vertudes santas.»
 Esto la niña dixo e tornós pora su casa.
 Ya lo vede el Çid que del rey non avie graçia.
 Partiós dela puerta, por Burgos aguijaua,
 70 llegó a Santa María, luego descavalga;
 fincó los inojos, de coraçón rogava.
 La oraçión fecha, luego cavalgava;
 salió por la puerta e Arlançón *passava*.
 Cabo *Burgos* essa villa en la glera posava,
 75 fincava la tienda e luego descavalgava.
 Mio Çid Roy Díaz, el que en buena çinxo espada,
 posó en la glera quando nol coge nadi en casa;
 derredor dél una buena conpañã,
 Assí posó mio Çid commo si fosse en *montaña*.
 80 Vedada l'an compra dentro en Burgos la casa
 de todas cosas quantas son de vianda;
 nol osarien vender al menos dinarada.

5

- Martín Antolínez, el Burgalés conplido,
 a mio Çid e alos sos abátales de pan e de vino;
 85 non lo compra, ca él se lo avie consigo;
 de todo conducho bien los ovo bastidos.
 Pagós mio Çid el Campeador *conplido*
 e todos los otros que van a so çervicio.
- Fabló Martín Antolínez, odredes lo que a dicho:
 90 «ya Canpeador, en buen ora fostes naçido!
 »esta noch yagamos e vayámosnos al matino,
 »ca acusado seré de lo que vos he seruido,
 »en ira del Rey Alffons yo seré metido.

»Si con vusco escapo sano o bivo,
 95 »aun çerca o tarde el Rey querer me ha por amigo;
 »si non, quanto dexo no lo preçio un figo.»

6

Fabló mio Çid, el que en buen ora çinxo espada:
 «Martín Antolínez, sodes ardida lança!
 »si yo bivo, doblar vos he la soldada.
 100 »Espeso e el oro e toda la plata,
 »bien lo veedes que yo no trayo *nada*,
 »huebos me serié pora toda mi compañía;
 »fer lo he amidos, de grado non avrié nada.
 »Con vuestro consejo bastir quiero dos arcas;
 105 »inchámoslas d'arena, ca bien serán pesadas,
 »cubiertas de guadameçí e bien enclaveadas.

7

»Los guadameçís vermejos e los clavos bien dorados
 »Por Raquel e Vidas vayádesme privado:
 »quando en Burgos me vedaron compra y el rey me aayrado,
 110 »non puedo traer el aver, ca mucho es pesado,
 »enpeñar gelo he por lo que fore guisado;
 »de noche lo lieven, que non lo vean cristianos.
 »Véalo el Criador con todos los sos santos,
 »yo más non puedo e amidos lo fago.»

8

115 Martín Antolínez non lo detardava
 passó por Burgos, al castiello entrava,
 por Raquel e Vidas apriessa demandava.

9

Raquel e Vidas en uno estaban amos,
 en cuenta de sus averes, de los que avien ganados.
 120 Llegó Martín Antolínez a guisa de menbrado:
 «¿O sodes, Raquel e Vidas, los mios amigos caros?
 »En poridad fablar querría con amos.»
 Non lo detardan, todos tres se apartaron.

- «Raquel e Vidas, amos me dat las manos,
 125 »que non me descubrades a moros nin a cristianos;
 »por siempre vos faré ricos, que non seades menguados.
 »El Campeador por las parias fo entrado,
 »grandes averes priso e mucho sobejanos,
 »retovo dellos quanto que fo algo;
 130 »por en vino a aquesto por que fo acusado.
 »Tiene dos arcas llennas de oro esmerado.
 »Ya lo veedes que el rey le a ayrado.
 »Dexado ha heredades e casas e palacios.
 »Aquellas non las puede levar, sinon, serie ventado;
 135 »el Campeador dexar las ha en vuestra mano,
 »e prestalde de aver lo que sea guisado.
 »Prended las arcas e metedlas en vuestro salvo;
 »con grand jura meted i las fedes amos,
 »que non las catedes en todo aqueste año.»
 140 Raquel e Vidas seiense consejando:
 «Nos huebos avemos en todo de ganar algo.
 »Bien lo sabemos que él algo *a gañado*,
 »quando a tierra de moros entró, que grant aver *a sacado*;
 »non duerme sin sospecha qui aver trae monedado.
 145 »Estas arcas prendámoslas amos,
 »en logar las metamos que non sea ventado.
 »Mas dezidnos del Çid, de qué será pagado,
 »o qué ganancia nos dará por todo aqueste año?»
 Respuso Martín Antolínez a guisa de menbrado:
 150 «myo Çid querrá lo que ssea aguisado;
 »pedir vos a poco por dexar so aver en salvo.
 »Acógensele omnes de todas partes menguados,
 »a menester seysçientos marcos.»
 Dixo Raquel e Vidas: «dar gelos *hemos* de grado.»
 155 — «Ya vedes que entra la noch, el Çid es pressurado,
 »Huebos avemos que nos dedes los marcos.»
 Dixo Raquel e Vidas: «non se faze assí el mercado,
 »sinon primero prendiendo e después dando.»
 Dixo Martín Antolínez: «yo desso me pago.

- 160 »Amos tred al Campeador contado,
 »e nos vos ayudaremos, que assí es aguisado,
 »por aduzir las arcas e meterlas en vuestro salvo,
 »que non lo sepan moros nin cristianos.»
 Dixo Raquel e Vidas: «nos desto nos pagamos.
- 165 »Las archas aduchas, prendet seyesçientos marcos.»
 Martín Antolínez caualgó privado.
 con Raquel e Vidas, de voluntad e de grado.
 Non viene a la puent, ca por el agua a passado,
 que gelo non ventassen de Burgos omne nado.
- 170 Afévoslos a la tienda del Campeador contado;
 assí commo entraron, al Çid besáronle las manos.
 Sonrrisós mio Çid, estávalos hablando:
 «¡ya don Raquel e Vidas, avédesme olbidado!
 »Ya me exco de tierra, ca del rey so ayrado.
- 175 «A lo quem semeja, de lo mio avredes algo;
 »mientra que vivades non seredes menguados.»
 Raquel e Vidas a mio Çid besáronle las manos.
 Martín Antolínez el pleyto a parado,
 que sobre aquellas arcas dar le ien seysçientos marcos,
- 180 e bien gelas guardarien fasta cabo del año;
 ca assil dieran la fed e gelo auien jurado,
 que si antes las catassen que fossen perjurados,
 non les diesse mio Çid de ganancia un dinero malo.
 Dixo Martín Antolínez: «carguen las arcas privado.
- 185 »Levaldas, Raquel e Vidas, ponedlas en vuestro salvo;
 »yo iré convusco, que adugamos los marcos,
 »ca a mover ha mio Çid ante que cante el gallo.»
 Al cargar de las arcas veriedes gozo tanto:
 Non las podien poner en somo maguer eran esforçados.
- 190 Grádanse Raquel e Vidas con averes monedados,
 ca mientra que visquiessen refechos eran amos.

10

Raquel a mio Çid la manol ha besada:
 «¡Ya Canpeador, en buena çinxiestes espada!

- »de Castiella vos ides pora las yentes estrañas.
 195 »Assí es vuestra ventura, grandes son vuestras ganancias;
 »una piel vermeja morisca e ondrada,
 »Çid, beso vuestra mano en don que la yo aya.»
 — «Plazme», dixo el Çid, «daquí sea mandada.
 »Si vos la aduxier dallá; si non, contalda sobre las arcas».
- 200 *Raquel e Vidas las arcas levavan,*
con ellos Martín Antolínez por Burgos entrava.
Con todo recabdo llegan a la posada;
 en medio del palacio tendieron un almoçalla,
 sobrella una sávana de rançal e muy blanca.
- 205 A tod el primer golpe trezientos marcos de plata,
 notólos don Martino, sin peso los tomava;
 los otros trezientos en oro gelos pagavan.
 Çinco escuderos tiene don Martino, a todos los cargava.
 Quando esto ovo fecho, odredes lo que fablava:
- 210 «ya don Raquel e Vidas, en vuestras manos son las arcas;
 »yo, que esto vos gané, bien mereçía calças.»

11

- Entre Raquel e Vidas aparte ixieron amos:
 «démosle buen don, ca él no' lo ha buscado.
 »Martín Antolínez, un Burgalés contado,
 215 »vos lo mereçedes, darvos queremos buen dado,
 »de que fagades calças e rica piel e buen manto.
 »Dámosvos en don a vos treínta marcos;
 »mereçer no' lo hedes, ca esto es aguisado:
 »atorgar nos hedes esto que avemos parado.»
- 220 Gradeçiolo don Martino e recibió los marcos;
 gradó exir de la posada e espidiós de amos.
 Exido es de Burgos e Arlançón a passado,
 vino pora la tienda del que en buen ora nasco.
 Reçibiolo el Çid abiertos amos los braços:
- 225 «¿Venides, Martín Antolínez, el mio fidel vassallo!
 »Aun vea el día que de mí ayades algo!»
 — «Vengo, Campeador, con todo buen recabdo:

»vos seysçientos e yo treynta he ganados.
 »Mandad coger la tienda e vayamos privado,
 230 »en San Pero de Cardaña i nos cante el gallo;
 »veremos vuestra mugier, menbrada fija dalgo.
 »Mesuraremos la posada e quitaremos el reynado;
 »mucho es huebos, ca çerca viene el plazdo.»

12

Estas palabras dichas, la tienda es cogida.
 235 Mio Çid e sus conpañas cavalgan tan aína.
 La cara del cavallo tornó a Santa María,
 alçó su mano diestra, la cara se santigua:
 «A tí lo gradesco, Dios, que çielo e tierra guías;
 »válanme tus virtudes, gloriosa santa María!
 240 »Daquí quito Castiella, pues que el rey he en ira;
 »non sé si entraré y más en todos los mios días.
 »Vuestra virtud me vala, Gloriosa, en mi exida
 »e me ayude e me acorra de noch e de día!
 »Si vos assí lo fiziéredes e la ventura me fore complida,
 245 »mando al vuestro altar buenas donas e ricas;
 »esto he yo en debdo que faga i cantar mill missas.»

13

Spidiós el caboso de cuer e de veluntad.
 Sueltan las riendas e pienssan de aguijar.
 Dixo Martín Antolínez, *el Burgalés leal*:
 250 «veré a la mugier a todo mio solaz,
 »castigar los he commo abrán a far.
 »Si el rey me lo quisiere tomar, a mí non m'incal.
 »Antes seré convusco que el sol quiera rayar.»

14

Tornavas *don Martino* a Burgos e mio Çid aguijó
 255 pora San Pero de Cardaña quanto pudo a espolón,
 con estos cavalleros quel sirven a so sabor.
 Apriessa cantan los gallos e quieren crebar albores.

quando llegó a San Pero el buen Campeador;
 el abbat don Sancho, cristiano del Criador,
 260 rezaba los matines abuelta de los albores.
 Y estava doña Ximena con çinco dueñas de pro,
 rogando a San Pero e ál Criador:
 «Tú que a todos guías, val a mio Çid el Canpeador.»

15

Llamavan a la puerta, i sopieron el mandado;
 265 Dios, qué alegre fo el abbat don Sancho!
 Con lumbres e con candelas al corral dieron salto,
 con tan grant gozo reçiben al que en buen ora nasco.
 «Gradéscolo a Dios, mio Çid», dixo el abbat don Sancho;
 «pues que aquí vos veo, prendet de mí ospedado.»
 270 Dixo el Çid, *el que en buen ora nasco*:
 «graçias, don abbat, e so vuestro pagado;
 »yo adobaré conducho pora mí e pora mios vassallos;
 »mas por que me vo de tierra, dovos çinquenta marcos,
 »si yo algún día visquiero, seervos han doblados.
 275 »Non quiero far en el monesterio un dinero de daño;
 »evades aquí pora doña Ximena dovos çient marcos;
 »a ella e a sus fijas e a sus dueñas sirvádeslas est año.
 »Dues fijas dexo niñas e prendetlas en los braços;
 »aquí vos *las* acomiendo a vos, abbat don Sancho;
 280 »dellas e de mi mugier fagades todo recabdo.
 »Si essa despenssa vos falleçiere o vos menguare algo,
 »bien las abastad, yo assí vos lo mando;
 »por un marco que despendades al monesterio daré yo
 Otorgado gelo avie el abbat de grado. [uatro.»
 285 Afevos doña Ximena con sus fijas do va llegando;
 señas dueñas las traen e adúzenlas *en los braços*.
 Ant el Campeador doña Ximena fincó los inojos amos,
 Llorava de los ojos, quísol besar las manos:
 «Merçed, Canpeador, en ora buena fostes nado!
 290 »Por malos mestureros de tierra sodes echado.

16

»Merçed, ya Çid, barba tan complida!
 »Fem ante vos yo e vuestras ffijas,
 »iffantes son e de días chicas,
 »con aquestas mis dueñas de quien so yo servida.
 295 »Yo lo veo que estades vos en ida
 »e nos de vos partir nos hemos en vida.
 »Dandnos consejo por amor de santa María!»
 Enclinó las manos la barba vellida,
 a las sues fijas en braço' las prendía,
 300 llególas al corazón, ca mucho las quería.
 Llorá de los ojos, tan fuerte mientre sospira:
 «Ya doña Ximena, la mi mugier tan complida,
 »commo a la mie alma yo tanto vos quería.
 »Ya lo veedes que partir nos emos en vida,
 305 »yo iré y vos fincaredes remanida.
 »Plega a Dios e a santa María,
 »que aun con mis manos case estas mis fijas,
 »e quede ventura y algunos días vida,
 »e vos, mugier ondrada, de mí seades servida!»

17

310 Grand yantar le fazen al buen Canpeador.
 Tañen las campanas en San Pero a clamor.
 Por Castiella odiendo van los pregones,
 commo se va de tierra mio Çid el Canpeador;
 unos dexan casas e otros onores.
 315 En aqués día a la puent de Arlançon
 çiento quinze cavalleros todos juntados son;
 todos demandan por mio Çid el Campeador;
 Martín Antolínez con ellos' cojó.
 Vansse pora San Pero do está el que en buena naçió.

18

320 Quando lo sopo mio Çid el de Bivar,
 quel creçe conpañá, por que más valdrá,

apriessa cavalga, reçebir los sale;
dont a ojo los ovo, tornós a sonrisar;
 lléganle todos, la manol ban besar.

- 325 Fabló mio Çid de toda voluntad:
 »yo ruego a Dios e al Padre spirital,
 »vos, que por mí dexades casas e heredades,
 »enantes que yo muera, algún bien vos pueda far:
 »lo que perdedes doblado vos lo cobrar.»
- 330 Plogo a mio Çid, por que creçió en la yantar,
 plogo a los otros omnes todos quantos con él están.
 Los seys días de plazdo passados los an,
 tres an por troçir, sepades que non más.
 Mandó el rey a mio Çid aguardar,
- 335 que, si después del plazo en su tierral pudies tomar,
 por oro nin por plata non podría escapar.
 El día es exido, la noch querié entrar,
 a sos cavalleros mandólos todos juntar:
 »Oid, varones, non vos caya en pesar;
 340 »poco aver trayo, dar vos quiero vuestra part.
 »Seed membrados commo lo devedes far:
 »a la mañana, quando los gallos cantarán,
 »non vos tardedes, mandedes ensellar;
 »en San Pero a matines tandra el buen abbat,
- 345 »la missa nos dirá, de santa Trinidad;
 »la missa dicha, penssemos de cavalgar,
 »ca el plazo viene açerca, mucho avemos de andar.»
 Quomo lo mandó mio Çid, assí lo an todos ha far.
 Passando va la noch, viniendo la man;
- 350 a los mediados gallos pienssan de *ensellar*.
 Tañen a matines a una priessa tan grande;
 mio Çid e su mugier a la eglesia vane.
 Echós doña Ximena en los grados delantel altare,
 rogando al Criador quanto ella mejor sabe,
- 355 que a mio Çid el Campeador que Dios le curiás de male:
 »Ya señor glorioso, padre que en çielo estase,
 »fezist çielo e tierra, el terçero el mare;

»fezist estrellas e luna y el sol pora escalentare;
 »prisist encarnación en santa María madre,
 360 »en Belleem apareçist, commo fo tu veluntade;
 »pastores te glorificaron, ouieron *te* a laudare,
 »tres reyes de Arabia te vinieron adorare,
 »Melchior e Caspar e Baltasare,
 »oro e tus e mirra te offreçieron *de* veluntade;
 365 »salvest a Jonás, quando cayó en la mare
 »salvest a Daniel con los leones en la mala cárcel,
 »salvest dentro en Roma a señor san Sabastián,
 »salvest a santa Susanna del falso criminal;
 »por tierra andidiste treynta y dos años, Señor spirital,
 370 »mostrando los miraclos, por en avemos qué fablar:
 »del agua fezist vino e de la piedra pan,
 »resuçitest a Lázaro, ca fo tu voluntad;
 »a los judios te dexeste prender; do dizen monte Calvarie
 »pusiéronte en cruz por nombre en Golgotá;
 375 »dos ladrones contigo, estos de señas partes,
 »el uno es en *paradiso*, ca el otro non entró allá;
 »estando en la cruz, virtud fezist muy grant:
 »Longinos era çiego, que nunca vido alguandre,
 »diot con la lança en el costado, dont yxió la sangre,
 380 »corrió por el astil ayuso, las manos se ovo de untar,
 »alçólas arriba, llególas a la faz,
 »abrió sos ojos, cató a todas partes,
 »en tí crovo al ora, por end es salvo de mal;
 »en el monumento *oviste a* resuçitar,
 385 »fust a los infiernos, commo fo tu voluntad;
 »crebanteste las puertas, e saqueste los santos padres.
 »Tú eres rey de los reyes, e de todel mundo padre,
 »a tí adoro e *credo* de toda voluntad,
 »e ruego a san Peydro que me ayude a rogar
 390 »por mio Çid el Campeador, que Dios le curie de mal.
 »Quando oy nos partimos, en vida nos faz juntar.»
 La oración fecha, la missa acabada la an,
 salieron de la eglesia, ya quieren cavalgar.

El Çid a doña Ximena ívala abraçar;
 395 doña Ximena al Çid la manol va besar,
 llorando de los ojos, que non sabe qué se far.
 E él a las niñas tornólas a catar:
 «a Dios vos acomiendo e al Padre spirital;
 »agora nos partimos, Dios sabe el ajuntar.»
 400 Llorando de los ojos, que non vidiestes atal,
 assís parten unos d'otros commo la uña de la carne.

Myo Çid con los sos vassallos penssó de cavalgar,
 a todos esperando, la cabeça tornando va.
 A tan grand sabor fabló Minaya Álbar Fáñez:
 405 «Cid, do son vuestros esfuerços? en buena nasquiastes de
 »pensemos de ir nuestra vía, esto sea de vagar. [madre;
 »Aun todos estos duelos en gozo se tornarán;
 »Dios que nos dió las 'almas, consejo nos dará.»

Al abbat don Sancho tornan de castigar,
 410 comme sirva a doña Ximena e a las fijas que ha,
 e a todas sus dueñas que con ellas están;
 bien sepa el abbat que buen galardón dello predrá.
 Tornado es don Sancho, e fabló Álbar Fáñez:
 «Si viéredes yentes venir por connusco ir, abbat,
 415 »dezildes que prendan el rastro e pienssen de andar,
 »ca en yermo o en poblado poder nos *han* alcançar.»

Soltaron las riendas, pienssan de andar;
 çerca viene el plazdo por el reyno quitar.
 Vino mio Çid yazer a Spinaz de Can;
 420 grandes yentes sele acojen essa noch de todas partes.
 Otro día mañana pienssa de cavalgar.
 Ixiendos va de tierra el Campeador leal,
 de siniestro Sant Estevan, una buena çipdad,
 passó por Alcobiella que de Castiella fin es ya;
 425 la calçada de Quinea ívala traspasar,
 sobre Navas de Palos el Duero va passar,
 a la Figueruela mio Çid iva posar.
 Vánssele acogiendo yentes de todas partes.

19

I se echava mio Çid después que *fo.de noch*,
 430 un sueño! priso dulce, tan bien se adurmió.
 El ángel Gabriel a él vino en *visión*:
 «Cavalgad, Çid, el buen Campeador,
 »ca nunca en tan buen punto calvalgó varón;
 »mientras que visquiéredes bien se fará lo to.»
 435 Quando despertó el Çid, la cara se santigó.

20

Sinava la cara, a Dios se *fo* acomendar,
 mucho era pagado del sueño que soñado a.
 Otro día mañana pienssan de cavalgar;
 es día a de plazo, sepades que non más.
 440 A la sierra de Miedes ellos ivan posar,
 de diestro *Atiença* las torres que moros las han.

21

Aun era de día, non era puesto el sol,
 mandó veer sus yentes mio Çid el Campeador:
 sin las peonadas e omnes valientes que son,
 445 notó trezientas lanças que todas tienen pendones.

22

«Temprano dat çevada, sí el Criador vos salue!
 »El qui quisiere comer; e qui no, cavalgue.
 »Passaremos la sierra que fiera es e grand,
 »la tierra del rey Alfonsso esta noch la podemos quitar.
 450 »Después qui nos buscare fallar nos podrá.»
 De noch pasan la sierra, vinida es la man,
 e por la loma ayuso pienssan de andar.
 En medio d'una montaña maravillosa e grand
 fizo mio Çid posar e çevada dar.
 455 Díxoles a todos commo querié trasnochar;
 vassallos tan buenos por coraçón lo an,
 mandado de so señor todo lo han a far.

Ante que anochesca pienssan de cavalgar;
 por tal lo faze mio Çid que no lo ventasse nadi.
 460 Andidieron de noch, que vagar non se dan.
 O dizen Castejón, el que es sobre Fenares,
 mio Çid se echó en çelada con aquellos que él trae.

23

Toda la noche yaze *Mio Çid* en çelada,
 commo los consejava Álbar Fáñez Minaya:
 465 «Ya Çid, en buen ora çinxiestes espada!
 »Vos con çiento de aquesta nuestra conpaña,
 »pues que a Castejón sacaremos a çelada,
 »*en él fincaredes teniendo a la çaga;*
 »*a mí dedes dozientos pora ir en algara;*
 470 »*con Dios e vuestra auze feremos grand ganança.»*
Dixo el Campeador: «bien fablastes, Minaya;
 »vos con los dozientos id vos en algara;
 »allá vaya Álbar Albarez e Álbar Salvadórez sin falla,
 »e Galín Garciaz, una fardida lança,
 475 »cavalleros buenos que aconpañen a Minaya.
 »Aosadas corred, que por miedo non dexedes nada.
 »Fita ayuso e por Guadalfajara,
 »fata Alcalá lleguen las algaras,
 »e bien acojan todas las gananças,
 480 »que por miedo de los moros non dexen nada.
 »E yo con los çiento aquí fincaré en la çaga,
 »terné yo Castejón don abremos grand enpara.
 »Si cueta vos fore alguna al algara,
 »fazedme mandado muy privado a la çaga;
 485 »D'aqueste acorro hablará toda España.»
 Nonbrados son los que irán en el algara,
 e los que con mio Çid fincarán en la çaga.
 Ya crieban los albores e vinie la mañana,
 ixie el sol, Dios, qué feroso apuntava!
 490 En Castejón todos se levantavan,
 abren las puertas, de fuera salto davan,

- por ver sus lavores e todas sus heredanças.
 Todos son exidos, las puertas abiertas an dexadas
 con pocas de gentes que en Castejón fincaran;
 495 las yentes de fuera todas son derramadas.
 El Campeador salió de la çelada,
en derredor corrie a Castejón sin falla.
 Moros e moras avienlos de ganança,
 e essos gañados quantos en derredor andan.
 500 Mio Çid don Rodrigo a la puerta adeliñava;
 los que la tienen, quando vidieron la rebata,
 ovieron miedo e fo desenparada.
 Mio Çid Ruy Díaz por las puertas entrava,
 en mano trae desnuda el espada,
 505 quinze moros matava de los que alcançava.
 Gañó a Castejón e el oro y ela plata.
 Sos cavalleros llegan con la ganança,
 déxanla a mio Çid, todo esto non preçia' nada.
 Afevos los dozientos e tres en el algara,
 510 e sin dubda corren, *toda la tierra preavan*;
 fasta Alcalá llegó la seña de Minaya;
 e desí arriba tórnanse con la ganança,
 Fenares arriba e por Guadalfajara.
 Tanto traen las grandes gananças,
 515 muchos gañados de ovejas e de vacas
 e de ropas e de otras riquizas largas.
 Derecha viene la seña de Minaya;
 non osa ninguno dar salto a la çaga.
 Con aqueste aver tornan se essa conpañia;
 520 fellos en Castejón, o el Campeador estava.
 El castiello dexó en so poder, el Campeador cavalga,
 Saliólos reçebir con esta su mesnada,
 los braços abiertos reçibe a Minaya:
 «¿Venides, Albarfáñez, una fardida lança!
 525 »Do yo vos enbiás bien abría tal esperança.
 »Esso con esto sea ajuntado, *e de toda la ganança*
 »dovos la quinta, si la quisiéredes, Minaya.»

24

— «Mucho vos lo gradesco, Campeador contado.
 »D'aqueste quinto que me avedes mandado,
 530 »pagar se ya delle Alfonsso el Castellano.
 »Yo vos lo suelto e avello quitado.
 »A Dios lo prometo, a aquel que está en alto:
 »fata que yo me pague sobre mio buen cavallo,
 »lidiando con moros en el campo,
 535 »que enpleye la lança e al espada meta mano,
 »e por el cobdo ayuso la sangre destellando,
 »ante Roy Díaz el lidiador contado,
 »non prendré de vos quanto un dinero malo.
 »Pues que por mí ganaredes quesquier que sea dalgo,
 540 »todo lo otro afelo en vuestra mano.»

25

Estas ganancias allí eran juntadas.
 Comidiós mio Çid, el que en buena *çinxo espada*,
 al rey Alfonsso que llegarién sus compañías,
 quel buscaríe mal con todas sus mesnadas.
 545 Mandó partir tod aqueste aver *sin falla*,
 sos quiñoneros que gelos diessen por carta.
 Sos cavalleros i an arribança,
 a cada uno dellos cadén çient marcos de plata,
 e a los peones la meatad sin falla;
 550 todo *el* quinto a mio Çid fincava.
 Aquí non lo puede vender nin dar en presentaja;
 nin cativos nin cativas non quiso traer en su compañía.
 Fabló con los de Castejón, y envió a Fita y a Guadalfajara,
 esta quinta por quanto serié conprada,
 555 aun de lo que diessen oviessen grand ganança.
 Asmaron los moros tres mill marcos de plata.
 Plogo a mio Çid d'aquesta presentaja.
 A tercer día dados foron sin falla.
 Asmó mio Çid con toda su compañía
 560 que en el castiello non i avrie morada,

e que serie retenedor, mas non i avrie agua.
 «Moros en paz, ca escripta es la carta,
 »buscar nos ie el rey Alfonsso, con toda sue mesnada.
 »Quitar quiero Castejón, oid, escuelas e Minaya!

26

565 »Lo que yo dixiero non lo tengades a mal:
 »en Castejón non podriemos fincar;
 »çerca es el rey Alfonsso e buscar nos verná.
 »Mas el castiello non lo quiero hermar;
 »çiento moros e çiento moras quiero las i quitar,
 570 »por que lo pris dellos que de mí non digan mal.
 »Todos sodes pagados e ninguno por pagar.
 »Cras a la mañana pensemos de cavalgar,
 »con Alfons mio señor non querría lidiar.»
 Lo que dixo el Çid a todos los otros plaz.
 575 Del castiello que prisieron todos ricos se parten;
 los moros e las moras bendiziéndol están.

Vansse Fenares arriba quanto queden andar,
 troçen las Alcarrias e ivan adelant,
 por las Cuevas d'Anquita ellos passando van,
 580 passaron las aguas, entraron al campo de Taranz,
 por essas tierras ayuso quanto pueden andar.
 Entre Fariza e Çetina mio Çid iba albergar.
 Grandes gananças priso por la tierra do va;
 non lo saben los moros el ardiment que an.
 585 Otro día moviós mio Çid el de Bivar,
 e passó a Alfama, la Foz ayuso va,
 passó a Bovierca e a Teca que es adelant,
 e sobre Alcoçer mio Çid iba posar,
 en un otero redondo, fuerte e grand;
 590 açerca corre Salón, agua nol puedent vedar.
 Mio Çid don Rodrigo Alcoçer cueda ganar.

27

Bien puebla el otero, firme prende las posadas,
 los unos contra la sierra e los otros contra la agua.

El buen Canpeador que en buen ora *cinxo espada*
 595 derredor del otero, bien çerca del agua,
 a todos sos varones mandó fazer una cárcava,
 que de día nin de noch non les diessen arrebatá,
 que sopiessen que mio Çid allí avie fincança.

28

Por todas essas tierras ivan los mandados,
 600 que el Campeador mio Çid allí avie poblado,
 venido es a moros, exido es de cristianos;
 en la su vezindad non se treven ganar tanto.
Alegrando se va mio Çid con todos sos vassallos;
 el castiello de Alcoçer en paria va entrando.

29

Los de Alcoçer a mio Çid yal dan parias
 e los de Teca e los de Terrer la casa;
 a los de Calatauth, sabet, ma' les pesava.
 Allí yogo mio Çid complidas quinze *sedmanas*.
 Quando vido mio Çid que Alcoçer non se le dava,
 610 *elle* fizo un art e non lo detardava:
 dexa una tienda fita e las otras levava,
 cojó' Salón ayuso la su señã alçada,
 las lorigas vestidas e çintas las espadas,
 a guisa de menbrado, por sacarlos a çelada.
 615 Vidienlo los de Alcoçer, Dios, cómo se alabavan!
 «Fallido a a mio Çid el pan e la çevada.
 »Las otras abés lieva, una tienda a dexada.
 »De guisa va mio Çid commo si escapasse de arrancada;
 »demos salto a él e feremos grant ganança,
 620 »antes quel prendan los de Terrer *la casa*,
 »*ca si ellos le prenden*, non nos darán dent nada;
 »la paria qu' él a presa tornar nos la ha doblada.»
 Salieron de Alcoçer a una priessa much estraña.
 Mio Çid, quando los vío fuera, cogió's commo de arrancada;
 625 Cojó's Salón ayuso, con los sos abuelta *anda*.

- Dizen los de Alcoçer: «ya se nos va la ganança!»
 Los grandes e los chicos fuera salto davan,
 al sabor del prender de lo al non pienssan nada,
 abiertas dexan las puertas que ninguno non las guarda.
 630 El buen Campeador la su cara tornava,
 vío que entrellos y el castiello mucho avie grant plaça;
 mandó tornar la seña, a priessa espoloneavan.
 «¡Firidlos, cavalleros, todos sines dubdança;
 »con la merçed del Criador nuestra es la ganança!»
 635 Bultos son con ellos por medio de la llaña.
 Dios, qué bueno es el gozo por aquesta mañana!
 Mio Çid e Álbar Fáñez adelant aguijavan;
 tienen buenos cavallos, sabet, a su guisa les andan;
 entrellos y el castiello en essora entravan.
 640 Los vassallos de mio Çid sin piedad les davan,
 en un poco de logar trezientos moros matan.
 Dando grandes alaridos los que están en la çelada,
 dexando van los delant, poral castiello se tornavan,
 las espadas desnudas, a la puerta se paravan.
 645 Luego llegavan los sos, ca fecha es el arrancada.
 Mio Çid gañó a Alcoçer, sabet, por esta maña.

30

- Vino Per Vermudoz, que la seña tiene en mano,
 metióla en somo en todo lo mas alto.
 Fabló mio Çid Roy Díaz, el que en buen ora fue nado:
 650 «grado a Dios del çielo e a todos los sos santos,
 »ya mejoraremos posadas a dueños e a cauallos.

31

- «Oíd a mí, Álbar Fáñez e todos los cavalleros!
 »En este castiello grand aver avemos preso;
 »los moros yazen muertos, de bivos pocos veo.
 655 »Los moros e las moras vender non los podremos,
 »que los descabeçemos nada non ganaremos;
 »cojámoslos de dentro, ca el señorío tenemos;
 »posaremos en sus casas e dellos nos serviremos.»

32

Mio Çid con esta ganança en Alcoçer está;
 660 fizo enbiar por la tienda que dexara allá.
 Mucho pesa a los de Teca e a los de Terrer non plaze,
 e a los de Calatayuth, *sabet, pesando va.*
 Al rey de Valençia enbiaron con mensaje,
 que a uno que dizien mio Çid Roy Díaz de Bivar
 665 «ayrólo rey Alfonsso, de tierra echado lo ha,
 »vino posar sobre Alcoçer, en un tan fuerte logar;
 »sacólos a çelada, el castiello ganado a;
 »si non das consejo, a Teca e a Terrer perderás,
 »perderás Calatayuth, que non puede escapar,
 670 »ribera de Salón toda irá a mal,
 »assí ferá lo de Siloca, que es del otra part.»

Quando lo odió rey Tamín por cuer le pesó mal:
 «Tres reyes veo de moros derredor de mí estar,
 »non lo detardedes, los dos id pora allá,
 675 »tres mill moros levedes con armas de lidiar;
 »con los de la frontera que vos ayudarán,
 »prendétmelo a vida, aduzídmelo delant;
 »por que se me entró en mi tierra derecho me avrá a dar.»

Tres mil moros cavalgan e pienssan de andar,
 680 ellos vinieron a la noch en Sogorve posar.
 Otro día mañana pienssan de cavalgar,
 vinieron a la noch a Çelfa posar.
 Por los de la frontera pienssan de enviar;
 non lo detienen, vienen de todas partes.
 685 Ixieron de Çelfa la que dizen de Canal,
 andidieron todo 'l día, que vagar non se dan,
 vinieron essa noche en Calatayuth posar.
 Por todas essas tierras los pregones dan;
 gentes se ajuntaron sobejanas de grandes
 690 con aquestos dos reyes que dizen Fáriz e Galve;
 al bueno de mio Çid en Alcoçer le van çercar.

33

Fincaron las tiendas e prendend las posadas,
 creçen estos virtos, ca yentes son sobejanas.
 Las arrobdas, que los moros sacan,
 695 de día e de noch enbueutos andan en armas;
 muchas son las arrobdas e grande es el almofalla.
 A los de mio Çid ya les tuellen el agua.
 Mesnadas de mio Çid exir querien a batalla,
 el que en buen ora nasco firme gelo vedava.
 700 Toviérongela en çerca complidas tres sedmanas.

34

A cabo de tres sedmanas, la quarta quería entrar,
 mio Çid con los sos tornós a acordar:
 «el agua nos an vedada, exir nos ha el pan,
 »que nos queramos ir de noch no nos lo consintrán;
 705 »grandes son los poderes por con ellos lidiar;
 »dezidme, cavalleros, cómo vos plaze de far.»
 Primero fabló Minaya, un cavallero de prestar:
 «de Castiella la gentil exidos somos acá,
 »si con moros non lidiáremos, no nos darán del pan.
 710 »Bien somos nos seysçientos, algunos ay de más;
 »en el nombre del Criador, que non passe por al:
 »vayámoslos ferir en aquel día de cras.»
 Dixo el Campeador: «a mi guisa fablastes;
 »ondrástesvos, Minaya, ca aver vos lo iedes de far.»
 715 Todos los moros e las moras de fuera los manda echar,
 que non sopiesse ninguno esta su poridad.
 El día e la noche piénssanse de adobar.
 Otro día mañana, el sol querie apuntar,
 armado es mio Çid con quantos que él ha;
 720 fablava mio Çid commo odredes contar:
 «todos iscamos fuera, que nadi non raste,
 »sinon dos pedones solos por la puerta guardar;
 »si nos muriéremos en campo, en castiello nos entrarán,
 »si vençiéremos la batalla, creçremos en rictad.

725 »E vos, Per Vermudoz, la mi seña tomad;
 »comme sodes muy bueno, tener la edes sin arth;
 »mas non aguijedes con ella, si yo non vos lo mandar.»
 Al Çid besó la mano, la seña va tomar.

Abrieron las puertas, fuera un salto dan;
 730 viéronlolasarrobdasdelosmoros, alalmofallasevantornar.
 ¡Qué priessa va en los moros! e tornáronse a armar;
 ante roído de atamores la tierra querié quebrar;
 veriedes armarse moros, apriessa entrar en az.
 De parte de los moros dos señas ha cabdales,
 735 e los pendones mezclados, ¿qui los podrié contar?
 Las azes de los moros yas mueven adelant,
 por a mio Çid e a los sos a manos los tomar.

«Quedas seed, mesnadas, aquí en este logar,
 »non derranche ninguno fata que yo lo mande.»
 740 Aquel Per Vermudoz non lo pudo endurar,
 la seña tiene en mano, conpeçó de espolonar:
 «El Criador vos vala, Çid Campeador leal!
 »Vo meter la vuestra seña en aquella mayor az;
 »los que el debdo avedes veré comme la acorrades.»
 745 Dixo el Campeador: «¡non sea, por caridad!»
 Respuso Per Vermudoz: «non rastará por al.»
 Espolonó el cavallo, e metiól en el mayor az.
 Moros le reçiben por la seña ganar,
 danle grandes golpes, mas nol pueden falssar.
 750 Dixo el Campeador: «¡valelde, por caridad!»

35

Enbraçan los escudos delant los coraçones,
 abaxan las lanças abueeltas de los pendones,
 enclinaron las caras de suso de los arzones,
 ívanlos ferir de fuertes coraçones.

755 A grandes voces llama el que en buen ora naçió:
 «¡feridlos, cavalleros, por amor del *Criador*!
 »Yo so Roy Díaz, el Çid de Bivar Campeador!»
 Todos fieren en el az do está Per Vermudoz.

Trezientas lanças son, todas tienen pendones;
 760 seños moros mataron, todos de seños golpes;
 a la tornada que fazen otros tantos *muertos* son.

36

Veriedes tantas lanças premer e alçar,
 tanta adágara foradar e passar,
 tanta loriga falssar e desmanchar,
 765 tantos pendones blancos salir vermejos en sangre,
 tantos buenos cavallos sin sos dueños andar.
 Los moros llaman Mafómat e los cristianos santi Yague.
Cadien por el campo en un poco de logar
 moros muertos mill e trezientos ya.

37

770 ¡Quál lidia bien sobre exorado arzón
 mio Çid Ruy Diaz el buen lidiador;
 Minaya Álbar Fáñez, que Çorita mandó,
 Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
 Muño Gustioz, que so criado fo,
 775 Martín Muñoz, el que mandó a Mont Mayor,
 Álbar Albaroz e Álbar Salvadórez,
 Galín Garciaz, el bueno de Aragón,
 Félez Muñoz so sobrino del Campeador!
 Desí adelante, quantos que y son,
 780 acorren la seña e a mio Çid el Campeador.

38

A Minaya Álbar Fáñez matáronle el cavallo,
 bien lo acorren mesnadas de cristianos.
 La lança a quebrada, al espada metió mano,
 maguer de pie buenos golpes va dando.
 785 Víolo mio Çid Roy Díaz el Castellano,
 acostós a un aguazil que tenié buen cavallo,
 diol tal espadada con el so diestro braço,
 cortól por la çintura, el medio echó en campo.

A Minaya Álbar Fáñez íval dar el cavallo:
 790 «Cavalgad, Minaya, vos sodes el mio diestro braço!
 »Oy en este día de vos abré grand bando;
 »firme' son los moros, aun nos van del campo,
 »*a menester que los cometamos de cabo.*»
 Cavalgó Minaya, el espada en la mano,
 795 por estas fuerças fuerte mientras lidiando,
 a los que alcança valos delibrando.
 Mio Çid Roy Díaz, el que en buena nasco,
 al rey Fáriz tres golpes le avié dado;
 los dos le fallen, y e únol ha tomado,
 800 por la loriga ayuso la sangre destellando;
 bolvió la rienda por írsele del campo.
 Por aquel golpe rancado es el fonssado.

39

Martín Antolínez un golpe dio a Galve,
 las carbonclas del yelmo echógelas aparte,
 805 cortól el yelmo, que llegó a la carne;
 sabet, el otro non gel osó esperar.
 Arrancado es el rey Fáriz e Galve;
 ¡tan buen día por la eristiandad,
 ca fuyen los moros della *e della* part!
 810 Los de mio Çid firiendo en alcaz,
 el rey Fáriz en Terrer se fo entrar,
 e a Galve nol cogieron allá;
 para Calatayuth quanto puede se va.
 El Campeador íval en alcaz,
 815 fata Calatayuth duró el segudar.

40

A Mynaya Álbar Fáñez bien l'anda el cavallo,
 daquestos moros mató treínta e quatro;
 espada tajador, sangriento trae el braço,
 por el cobdo ayuso la sangre destellando.
 820 Dize Minaya: «agora so pagado,

»que a Castiella irán buenos mandados,
 »que mio Çid Roy Díaz lid campal a *arrancado*.»

Tantos moros yazen muertos que pocos bivos a dexados,
 ca en alcaz sin dubda les foron dando.

825 Yas tornan los del que en buen ora nasco.
 Andava mio Çid sobre so buen cavallo,
 la cofia fronzida ¡Dios, cómo es bien barbado!
 almófar a cuestas, la espada en la mano.

Vio los sos commos van allegando:

830 «Grado a Dios, aquel que está en alto,
 »quando tal batalla avemos arrancado.»

Esta albergada los de mio Çid luego la an robado
 de escudos e de armas e de otros averes largos;
 de los moriscos, quando son llegados,

835 ffallaron quinientos e diez cavallos.
 Grand alegreya va entre esos cristianos,
 más de quinze de los sos menos non fallaron.
 Traen oro e plata que non saben recabdo;
 refechos son todos esos cristianos

840 con aquesta ganancia *que y avién fallado*.
 A so castiello a los moros dentro los an tornados,
 mandó mio Çid aun que les diessen algo.

Grant a el gozo mio Çid con todos sos vassallos.
 Dio a partir estos dineros e estos averes largos;

845 en la su quinta al Çid caen cient cavallos.
 ¡Dios, qué bien pagó a todos sus vassallos,
 a los peones e a los encavalgados!
 Bien lo aguisa el que en buen ora nasco,
 quantos él trae todos son pagados.

850 «Oíd, Minaya, sodes mio diestro braço!
 »D'aquesta riqueza que el Criador nos a dado
 »a vuestra guisa prended con vuestra mano.
 »Enbiar vos quiero a Castiella con mandado
 »desta batalla que avemos arrancado;

855 »al rey Alfons que me a ayrado
 »quíerol enbiar en don treínta cavallos,

»todos con siellas e muy bien enfrenados,
 »señas espadas de los arzones colgando.»
 Dixo Minaya Álbar Fáñez: «esto faré yo de grado.»

41

860 —«Evades aquí oro e plata *fina*,
 »una uesa lleña, que nada nol mingua;
 »en Santa María de Burgos quitedes mill missas;
 »lo que romaneçiere daldo a mi mugier e a mis fijas,
 »que rueguen por mí las noches e los días;
 865 »si les yo visquiero, serán dueñas ricas.»

42

Minaya Álbar Fáñez desto es pagado!
 por ir con él omnes son contados.
 Agora davan çevada, ya la noch *avie* entrado,
 mio Çid Roy Díaz con los sos se acordando:

43

870 «¿Hides vos, Minaya, a Castiella la gentil?
 »A nuestros amigos bien les podedes dezir:
 »Dios nos valió e vençiemos la lid.
 »A la tornada, si nos falláredes aquí;
 »si non, do sopiéredes que somos, indos conseguir.
 875 »Por lanças e por espadas avemos de guarir,
 »si non, en esta tierra angosta non podriemos bivar
 »e *comme yo cuedo, a ir nos avremos d' aquí.*»

44

Ya es aguisado, mañánas fo Minaya,
 e el Campeador *fincó y* con su mesnada.
 880 La tierra es angosta e sobejana de mala.
 Todos los días a mio Çid aguardavan
 moros de las fronteras e unas yentes extrañas;
 sanó el rey Fáriz, con él se consejavan.
 Entre los de Teca e los de Terrer la casa,

885 e los de Calatayut, que es mas ondrada,
 así lo an asmado e metudo en carta:
 vendido les a Alcoçer por tres mill marcos de plata.

45

Mio Çid Ruy Díaz a Alcoçer *ha* vendido;
 qué bien pagó á sos vassallos mismos!
 890 A cavalleros e a peones fechos los ha ricos,
 en todos los sos non fallariedes un mesquino.
 Qui a buen señor sirve, siempre bive en deliçio.

46

Quando mio Çid el castiello quiso quitar,
 moros e moras tomáronse a quejar:
 895 «¿vaste, mid Çid; nuestras oraçiones váyante delante
 »Nos pagados fincamos, señor, de la tu part.»
 Quando quitó a Alcoçer mio Çid el de Bivar,
 moros e moras compeçaron de llorar.
 Alçó su seña, el Campeador se va,
 900 passó Salón ayuso, aguijó cabadelant,
 al exir de Salón mucho ovo buenas aves.
 Plogo a los de Terrer e a los de Calatayut más,
 pesó a los de Alcoçer, ca pro les fazié grant.
 Aguijó mio Çid, ivas cabadelant,
 905 y ffincó en un poyo que es sobre Mont Real;
 alto es el poyo, maravilloso e grant;
 non teme guerra, sabet, a nulla part.
 Metió en paria a Daroca enantes,
 desi a Molina, que es del otra part,
 910 la terçera Teruel, que estava delant;
 en su mano tenié a Çelfa la de Canal.

47

Mio Çid Roy Díaz de Dios aya su graçia!
 Ido es a Castiella Álbar Fáñez Minaya,
 treynta cavallos al rey los enpresentava;
 915 vídolos el rey, feroso sonrrisava:

- «¿quin los dio estos, si vos vala Dios, Minaya!»
 — «Mio Çid Roy Díaz, que en buen ora cinxo espada.
 »*Pues quel vos ayrastes, Alcoçer gañó por maña;*
 »*al rey de Valençia dello el mensaje llegava,*
 920 »*mandólo y çercar, e tolléronle el agua.*
 »*Mio Çid salió del castiello, en campo lidiava,*
 »venció dos reyes de moros en aquesta batalla,
 »sobejana es, señor, la sue ganança.
 »A vos, rey ondrado, enbía esta presentaja;
 925 »bésavos los *pies* e las manos *amas*
 »quel ayades merçed, si el Criador vos vala.»
 Dixo el rey: «mucho es mañana,
 »omne ayrado, que de señor non ha graçia,
 »por acogello a cabo de tres *sedmanas*.
 930 »Mas después que de moros fo, prendo esta presentaja;
 »aun me plaze de mio Çid que fizo tal ganança.
 »Sobresto todo, a vos quito, Minaya,
 »honores e tierras avellas condonadas,
 »hid e venit, d'aquí vos do mi graçia;
 935 »mas del Çid Campeador, yo non vos digo nada.

48

- »Sobre aquesto todo, dezir vos quiero, *Álbar Fáñez*:
 »de todo mio reyno los que lo quisieren far,
 »buenos e valientes pora mio Çid huyar,
 »suóltolę los cuerpos e quítoles las heredades.»
 940 Besóle las manos Minaya *Álbar Fáñez*:
 »Grado e graçias, rey, commo a señor natural;
 »esto feches agora, al feredes adelant;
 »con Dios nos guisaremos commo vos lo fagades.»
 Dixo el rey: «Minaya, esso sea de vagar.
 945 »Id por Castiella e déxenvos andar,
 »si'nnulla dubda id a mio Çid buscar.»

49

Quiérovos dezir del que en buena çinxo espada:
 aquel poyo en él priso posada;

mientras que sea el pueblo de moros e de la yente cristiana,
 950 el Poyo de mio Çid asil dirán por carta.
 Estando allí, mucha tierra preava,
 el *val* de río Martín todo lo metió en paria.
 A Saragoça sus nuevas legavan,
 non plaze a los moros, firme mientras les pesava.
 955 Allí sovo mio Çid conplidas quinze *sedmanas*;
 quando vío el caboso que se tardava Minaya,
 con todas sus yentes fizo una trasnochada;
 dexó el Poyo, todo lo desenparava,
 allén de Teruel don Rodrigo passava,
 960 en el pinar de Tévar Roy Díax posava;
 todas essas tierras todas las preava,
 a Saragoça metuda lâ en paria.

Quando esto fecho ovo, a cabo de tres *sedmanas*,
 de Castiella venido es Minaya,
 965 dozientos con él, que todos çïñen espadas;
 non son en cuenta, sabet, las peonadas.
 Quando vido mio Çid asomar a Minaya,
 el cavallo corriendo, valo abraçar sin falla,
 besóle la boca e los ojos de la cara.
 970 Todo gelo dize, que nol encubre nada.
 El Campeador fermoso sonrrisava:
 «grado a Dios e a las sus vertudes santas;
 »mientras vos visquiéredes, bien me irá a mí, Minaya!»

50

¡Dios, cómmo fo alegre todo aquel fonssado,
 975 que Minaya Álbar Fáñez assí era llegado,
 diziéndoles saludes de primos e de hermanos,
 ede sus compañías, aquellas que avien dexado!

51

Dios, cómmo es alegre la barba vellida,
 que Álbar Fáñez pagó las mill missas,
 980 e quel dixo saludes de su mugier e de sus fijas!

Dios, cómo fo el Çid pagado e fizo grant alegría!
 «Ya Álbar Fáñez, bivades muchos días!
 »más valedes que nos, ¡tan buena mandadería!»

52

Non lo tardó el que en buen ora nasco,
 985 *priso dozientos cavalleros escollechos a mano,*
fizo una corrida la noch trasnochando;
 tierras d' Alcañiz negras las va parando,
 e a derredor todo lo va preando.
 Al terçer día, don ixo i es tornado.

53

990 Hya va el mandado por las tierras todas,
 pesando va a los de Monçon e a los de Huosca;
 por que dan parias plaze a los de Saragoça,
 de mio Çid Roy Díaz que non temién ninguna fonta.

54

Con estas gananças a la posada tornando se van,
 995 todos son alegres, gananças traen grandes;
 plogo a mio Çid, e mucho a Álbar Fáñez.
 Sonrrisós el caboso, que non lo pudo endurar:
 «hya cavalleros, dezir vos he la verdad:
 »qui en un logar mora siempre, lo so puede menguar;
 1000 »cras a la mañana penssemos de cavalgar,
 »dexat estas posadas e iremos adelant.»

Estonçes se mudó el Çid al puerto de Alucat;
 dent corre mio Çid a Huesa e a Mont Alván;
 en aquessa corrida diez días ovieron a morar.
 1005 Foron los mandados a todas partes,
 que el salido de Castiella así los trae tan mal.

55

Los mandados son idos a las partes todas;
 llegaron las nuevas al comde de Barçilona,

que mio Çid Roy Díaz quel corrié la tierra toda;
 1010 ovo grand pesar e tóvoslo a grand fonta.

56

El conde es muy follón e dixo una vanidat:
 «Grandes tuertos me tiene mio Çid el de Bivar.
 »Dentro en mi cort tuerto me tovo grand:
 »firióm el sobrino e non lo enmendó más;
 1015 »agora córrem las tierras que en mi enpara están;
 »non lo desafié nil torné el *amiztad*,
 »mas quando él me lo busca, ir gelo he yo demandar.»

Grandes son los poderes e a priessa llegandos van,
 entre moros e cristianos gentes se le allegan grandes;
 1020 adeliñan tras mio Çid el bueno de Bivar,
 tres días e dos noches penssaron de andar,
 alcançaron a mio Çid en Tévar e el pinar;
 así vienen esforçados que a manos se le cuydan tomar.

Mio Çid don Rodrigo trae ganancia grand,
 1025 diçe de una sierra e llegava a un val.
 Del conde don Remont venido lés mensaje;
 mio Çid quando lo oyó, enbió pora allá:
 «digades al conde non lo tenga a mal,
 »de lo so non lievo nada, déxem ir en paz.»
 1030 Respuso el comde: «esto non será verdad!
 »Lo de antes e de agora tódom lo pechará;
 »sabrà el salido a quien vino desondrar.»
 Tornós el mandadero quanto pudo más.
 Essora lo connosçe mio Çid el de Bivar
 1035 que a menos de batalla nos pueden den quitar.

57

«Ya cavalleros, apart fazed la ganancia;
 »apriessa vos guarnid e metedos en las armas;
 »el comde don Remont dar nos ha grant batalla,
 »de moros e de cristianos gentes trae sobejanas,
 1040 »a menos de batalla non nos dexarié por nada.

»Pues adelant irán tras nos, aquí sea la batalla;
 »apretad los cavallos, e bistades las armas.
 »Ellos vienen cuesta yuso, e todos trahen calças;
 »elas siellas coçeras e las çinchas amojadas;
 1045 »nos cavalgaremos siellas gallegas, e huesas sobre calças;
 »çiento cavalleros devemos vençer aquellas mesnadas.
 »Antes que ellos lleguen a llaño, presentémosles las lanças;
 »por uno que firgades, tres siellas irán vázias.
 »Verá Remont Verenguel tras quien vino en alcança
 1050 »oy en este pinar de Tévar por tollirme la ganança.»

58

Todos son adobados quando mio Çid esto ovo fablado;
 las armas avién presas e sedién sobre los cavallos.
 Vidieron la cuesta yuso la fuerça de los francos:
 al fondón de la cuesta, çerca es de'llaño,
 1055 mandólos ferir mio Çid, el que en buen ora nasco;
 esto fazen los sos de voluntad e de grado;
 los pendones e las lanças tan bien las van enpleando,
 a los unos firiendo e a los otros derrocando.
 Vençido a esta batalla el que en buena nasco;
 1060 al comde don Remont a preson le a tomado;
 hi gañó a Colada que más vale de mill marcos.

59

I venció esta batalla por o ondró su barba,
 prísolo al comde, pora su tienda lo levava;
 a sos creenderos guardar lo mandava.
 1065 De fuera de la tienda un salto dava,
 de todas partes los sos se ajuntavan;
 plogo a mio Çid, ca grandes son las gananças.
 A mio Çid don Rodrigo grant cozínal adobavan;
 el conde don Remont non gelo preçia nada;
 1070 adúzenle los comeres, delant gelos paravan,
 él non lo quiere comer, a todos los sosañava:
 «Non combré un bocado por quanto ha en toda España,

»antes perderé el cuerpo e dexaré el alma,
 »pues que tales malcalçados me vençieron de batalla.»

60

1075 Mio Çid Roy Díaz odredes lo que dixo:
 «comed comde, deste pan e beved deste vino.
 »Si lo que digo fiziéredes, saldredes de cativo;
 »si non, en todos vuestros días non veredes cristianismo.»

61

— «Comede, don Rodrigo, e penssedes de folgar.
 1080 »que yo dexar mé morir, que non quiero comer *al*.»
 Fasta terçer día nol pueden acordar;
 ellos partiendo estas ganancias grandes,
 nol pueden fazer comer un muesso de pan.

62

Dixo mio Çid: «comed, comde, algo,
 1085 »ca si non comedes, non veredes cristianos;
 »e si vos comiéredes don yo sea pagado,
 »a vos, *el comde*, e dos fijos dalgo
 »quitarvos he los cuerpos e darvos e de mano.»
 Quando esto oyó el comde, yas iba alegrando:
 1090 «Si lo fiziéredes, Çid, lo que avedes fablado,
 »tanto quanto yo biva, será dent maravillado.»
 — «Pues comed, comde, e quando fóredes yantado,
 »a vos e a otros dos dar vos he de mano.
 »Mas quanto avedes perdido e yo gané en canpo,
 1095 »sabet, non daré a vos *de ello* un dinero malo;
 »ca huebos me lo hepora estos que conmigo andan lazrados.
 »Prendiendo de vos e de otros ir nos hemos pagando;
 »abremos esta vida mientras ploguiere al Padre santo,
 »commo que ira a de rey e de tierra es echado.»
 1100 Alegre es el conde e pidió agua a las manos,
 e tiénengelo delant e diérongelo privado.
 Con los cavalleros que el Çid le avie dados

comiendo va el comde ¡Dios, qué de buen grado!
Sobrél sedie el que en buen ora nasco:

1105 «Si bien non comedes, comde, don yo sea pagado,
»aquí feremos la morada, no nos partiremos amos.»

Aquí dixo el comde: «de voluntad e de grado.»

Con estos dos cavalleros a priessa va yantando;
pagado es mio Çid, que lo está aguardando,

1110 por que el comde don Remont tan bien bolvie las manos.

«Si vos ploguiere, mio Çid, de ir somos guisados;
»mandadnos dar las bestias e cavalgaremos privado;
»del día que fue comde non yanté tan de buen grado,
»el sabor que dend e non será olbidado.»

1115 Danles tres palafrés muy bien ensellados
e buenas vestiduras de pellicones e de mantos.

El comde don Remont entre los dos es entrado.

Fata cabo del albergada escurriólos el Castellano:

1120 «Hya vos ides, comde, a guisa de muy franco,
»en grado vos lo tengo lo que me avedes dexado.

»Si vos viniere emiente que quisiéredes vengallo,
»si me viniéredes buscar, *fazedme antes mandado*
»omedexaredes de lo vuestro, o de lo mio levaredes algo.»

— «Folguedes, ya mio Çid, sodes en vuestro salvo.

1125 »Pagado vos he por todo aqueste año;
»de venirvos buscar sol non será pensado.»

63

Aguijava el comde e penssava de andar,

tornando va la cabeça e catándos atrás;

miedo iba aviendo que mio Çid se repintrá,

1130 lo que non ferié el caboso por quanto en el mundo ha,
una deslealtança ca non la fizo alguandre.

Ido es el comde, tornós el de Bivar,

juntós con sus mesnadas, conpeçós de alegrar

de la ganancia que han fecha maravillosa e grand;

1135 tan ricos son los sos que non saben qué se an.

CANTAR SEGUNDO. — BODAS DE LAS HIJAS DEL CID

64

Aquis conpieça la gesta de mio Çid el de Bivar.
 Poblado ha mio Çid el puerto de Alucat,
 dexado a Saragoça e a las tierras ducá,
 e dexado a Huesa e tierras de Mont Alván.
 1140 Contra la mar salada conpeço de guerrear;
 a orient exe el sol, e tornós a essa part.
 Myo Çid ganó a Xérica e a Onda e Almenar,
 tierras de Borriana todas conquistas las ha.

65

Ayudól el Criador, el señor que es en çielo.
 1145 Él con todo esto priso a Murviedro;
 ya vidíe mio Çid que Dios le iva valiendo.
 Dentro en Valençia non es poco el miedo.

66

Pesa a los de Valençia, sabet, non les plaze;
 prisieron so consejo quel viniessen çercar.
 1150 Trasnócharon de noch, al alva de la man
 açerca de Murviedro tornan tiendas a fincar.
 Viólo mio Çid, tomós a maravillar:
 «Grado a tí, Padre spirital!
 »En sus tierras sòmos e fémosles tod mal,
 1155 »bevemos so vino e comemos el so pan;
 »si nos çercar vienen, con derecho lo fazen.
 »A menos de lid aquesto nos partirá;
 »vayan los mandados por los que nos deven ayudar,
 »los unos a Xérica e los otros a Alucad,
 1160 »desí a Onda e los otros a Almenar,
 »los de Borriana luego vengán acá;
 »conpeçaremos aquesta lid campal,
 »yo fío por Dios que en nuestro pro eñadrán.»

- Al terçer día todos juntados s'an,
 1165 el que en buen ora nasco compeçó de fablar:
 «Oíd, mesnadas, sí el Criador vos salvel
 »Después que nos partiemos de la linpia cristiandad,
 »— non fo a nuestro grado ni nos non pudimos más, —
 »grado a Dios, lo nuestro fo adelant.
 1170 »Los de Valençia çercados nos han;
 »si en estas tierras quisiéremos durar,
 »firme mientras son estos a escarmentar.

67

- «Passe la noche e venga la mañana,
 »aparejados me seed a cavallos e armas;
 1175 »iremos veer aquella su almofalla.
 »Commo omnes exidos de tierra estraña,
 »allí pareçrá el que mereçe la soldada.»

68

- Oíd qué dixo Minaya Álbar Fáñez:
 «Campeador, fagamos lo que a vos plaze.
 1180 »A mí dedes çient cavalleros, que non vos pido más;
 »vos con los otros firádeslos delant.
 »Bien los ferredes, que dubda non i avrá,
 »yo con los çiento entraré del otra part,
 »commo fío por Dios, el campo nuestro será.»
 1185 Commo gelo a dicho, al Campeador mucho plaze.
 Mañana era e piénssanse de armar,
 quis cada uno dellos bien sabe lo que ha de far.
 Con los alvores mio Çid ferirlos va:
 »¡En el nombre del Criador e d'apostol santi Yague,
 1190 »feridlos, cavalleros, d' amor e de voluntad,
 »ca yo so Roy Díaz, mio Çid el de Bivar!»
 Tanta cuerda de tienda i veriedes crebar,
 arrancarselas estacas e acostarse a todas partes los tendales.
 Moros son muchos, ya quieren reconbrar.
 1195 Del otra part entróles Álbar Fáñez;

maguer les pesa, oviéronse a dar e a arrancar;
 de *piedes* de cavallo los ques pudieron escapar.
 Dos reyes de moros mataron en es alcaz,
 fata Valençia duró el segudar.

- 1200 Grandes son las gananças que mio Çid fechas ha;
 robavan el campo e piénssance de tornar.
 Entravan a Murviedro con estas gananças que traen;
 grand es el gozo que va por es logar.
 Prisieron Çebolla e quanto que es i adelant;
 1205 miedo an en Valençia que no saben qué se far;
 las nuevas de mio Çid, sabet, sonando van.

69

- Sonando van sus nuevas, alent parte del mar *andan*;
 alegre era el Çid e todas sus compañías,
 que Dios le ayudara e fiziera esta arrancada.
 1210 Davan sus corredores e fazien las trasnochadas,
 llegan a Gujera e llegan a Xátiva,
 aun mas ayusso, a Denia la casa;
 cabo del mar tierra de moros firme la quebranta.
 Ganaron Peña Cadiella, las exidas e las entradas.

70

- 1215 Quando el Çid Campeador ovo Peña Cadiella,
 Ma'les pesa en Xátiva e dentro en Gujera,
 non es con recabdo el dolor de Valençia.

71

- En tierra de moros prendiendo e ganando,
 e durmiendo los días e las noches tranochando,
 1220 en ganar aquellas villas mio Çid duró tres años.

72

A los de Valençia escarmentados los han,
 non osan fueras exir nin con él se ajuntar;
 tajávaes las huertas e fazíaes grand mal,

- en cada uno destos años mio Çid les tollió el pan.
 1225 Mal se aquexan los de Valençia que non sabent ques far,
 de ninguna part que sea non les viníe pan;
 nin da conssejo padre a fijo, nin fijo a padre,
 nin amigo a amigo nos pueden consolar.
 Mala cueta es, señores, aver mingua de pan,
 1230 fijos e mugieres veer los murir de fanbre.
 Delante veyen so duelo, non se pueden huviar,
 por el rey de Marruecos ovieron a enbiar;
 con el de los Montes Claros avíe guerra tan grand,
 non les dixo consejo, nin los vino huviar.
 1235 Sópolo mio Çid, de coraçón le plaz;
 salió de Murviedro una noch a trasnochar
 amaneciό a mio Çid en tierras de Mon Real.
 Por Aragón e por Navarra pregón mandó echar,
 a tierras de Castiella enbió sos menssajes:
 1240 quien quiere perder cueta e venir a rritad,
 viniesse a mio Çid que a sabor de cavalgar;
 çercar quiere a Valençia pora cristianos la dar:

73

- «quien quiere ir comigo çercar a Valençia,
 » — todos vengan de grado, ninguno non ha premia, —
 1245 »tres días le speraré en Canal de Çelfa.»

74

- Esto dixo mio Çid el *Campeador leal*.
 Tornávas a Murviedro, ca él ganada se la a.
 Andidieron los pregones, sabet, a todas partes,
 al sabor de la ganancia, non lo quieren detardar,
 1250 grandes yentes se le acojen de la buena cristiandad.
 Sonando van sus nuevas todas a todas partes;
 mas le vienen a mio Çid, sabet, que nos le van;
 creçiendo va riqueza a mio Çid el de Bivar;
 quando vido las gentes juntadas, compeçós de pagar.
 1255 Mio Çid don Rodrigo non lo quiso detardar,

adeliñó pora Valençia e sobrellas va echar,
bien la çerca mio Çid, que non i avía hart;
viédales exir e viédales entrar.

Metióla en plazdo, si les viniessen huviar.

1260 Nueve meses complidos, sabet, sobrella yaz,
quando vino el dezeno oviérongela a dar.

Grandes son los gozos que van por es logar,
quando mio Çid gañó a Valençia e entró en la çibdad.

Los que foron de pie cavalleros se fazen;
1265 el oro e la plata ¿quien vos lo podrie contar?
Todos eran ricos quantos que allí ha.

Mio Cid don Rodrigo la quinta mandó tomar,
en el aver monedado treynta mill marcos le caen,
e los otros averes ¿quien los podrié contar?

1270 Alegre era el Campeador con todos los que ha,
quando su seña cabdal sedié en somo del alcáçer.

75

Ya folgava mio Çid con todas sus conpañas;
âquel rey de Sevilla el mandado llegava,
que presa es Valençia, que non gela enparan;
1275 vino los veer con treynta mill de armas.

Aprés de la uerta ovieron la batalla,
arrancólos mio Çid el de la luenga barba.

Fata dentro en Xátiva duró el arrancada,
en el passar de Xúcar i veriédes barata,

1280 moros en arruenço amidos beber agua.

Aquel rey de *Sevilla* con tres colpes escapa.

Tornado es mio Çid con toda esta ganança.

Buena fo la de Valençia quando ganaron la casa,
mas mucho fue provechosa, sabet, esta arrancada:

1285 a todos los menores cayeron çient marcos de plata.
Las nuevas del cavallero ya veedes do llegavan.

76

Grand alegría es entre todos esos cristianos
con mio Çid Roy Díaz, el que en buen ora nasco.

- Yal creçe la barba e vale allongando;
 1290 *ca dixera* mio Çid de la su boca atanto:
 «por amor de rey Alffonso, que de tierra me a echado»
 nin entrarié en ella tigeria, ni un pelo non avrié tajado,
 e que fablassen desto moros e cristianos.
- Mio Çid don Rodrigo en Valençia está folgando,
 1295 con él Minaya Álbar Fáñez que nos le parte de so braço.
 Los que exieron de tierra de ritad son abondados,
 a todos les dio en Valençia *el Campeador contado*
 casas y heredades de que son pagados;
 el amor de mio Çid ya lo ivan provando.
- 1300 Los que foron después todos son pagados;
 veelo mio Çid que con los averes que avién tomados,
 que sis pudiessen ir, fer lo ien de grado.
 Esto mandó mio Çid, Minaya lo ovo conssejado:
 que ningún omne de los sos *que con él ganaron algo*
 1305 ques le non spidiés, o nol besás la mano,
 sil pudiessen prender o fosse alcançado,
 tomássenle el aver e pusiéssenle en un palo,
 Afevos todo aquesto puesto en buen recabdo;
 con Minaya Álbar Fáñez él se va consejando:
- 1310 «si vos quisiéredes, Minaya, quiero saber recabdo
 »de los que son aquí e comigo ganaron algo;
 »meterlos he en escripto, e todos sean contados,
 »que si algunos furtare o menos le fallaro,
 »el aver me avrá a tornar âquestos myos vassallos
 1315 »que curian a Valençia e andan arrobdando.»
 Allí dixo Minaya: «consejo es aguisado.»

77

- Mandólos venir a la corth e a todos los juntar,
 quando los falló, por cuenta fízolos nonbrar:
 tres mill e seys çientos avie mio Çid el de Bivar;
 1320 alégrasle el coraçón e tornós a sonrrisar:
 «Grado a Dios, Minaya, e a santa María madre!

- »Con más pocos ixiemos de la casa de Bivar.
 »Agora avemos riquiza, más avremos adelant.
 »Si a vos ploguiere, Minaya, e non vos caya en pesar,
 1325 »enbiar vos quiero a Castiella, do avemos heredades,
 »al rey Alfonsso mio señor natural;
 »destas mis gananças, que avemos fechas acá,
 »dar le quiero çient cavallos, e vos ídgelos levar;
 »desí por mí besalde la mano e firme gelo rogad
 1330 »por mi mugier *doña Ximena* e mis fijas *naturales*,
 »si fore su merçed quenlas dexe sacar.
 »Enbiaré por ellas, e vos sabed el mensage:
 »la mugier de mio Çid e sus fijas las iffantes
 »de guisa irán por ellas que a grand ondra vernán
 1335 »a estas tierras estrañas que nos pudimos ganar.»
 Essora dixo Minaya: «de buena voluntad.»
 Pues esto an fablado, piénssanse de adobar.
 Ciento omnes le dio mio Çid a Álbar Fáñez
 por servirle en la carrera *a toda su voluntad*,
 1340 e mandó mill marcos de plata a San Pero levar
 e que los *quinientos* diesse a don Sancho el abbat.

78

- En estas nuevas todos se alegrando,
 de parte de orient vino un coronado;
 el obispo don Jerome so nombre es llamado.
 1345 Bien entendido es de letras e mucho acordado,
 de pie e de cavallo mucho era arzeziado.
 Las provezas de mio Çid andávalas demandando,
 sospirando ques viesse con moros en el campo:
 que sis fartás lidiando e firiendo con sus manos,
 1350 a los días del siglo non le llorassen cristianos.
 Quando lo oyó mio Çid, de aquesto fo pagado:
 «Oíd, Minaya Álbar Fáñez, por aquel que está en alto,
 »quando Dios prestar nos quiere, nos bien gelo
 gradescamos:
 »en tierras de Valençia fer quiero obispado,

- 1355 »e dárgelo a este buen cristiano;
 »vos, quando idesa Castiella, levaredes buenos mandados.»

79

Plogo a Álbar Fáñez de lo que dixo don Rodrigo.
 A este don Jerome yal otorgan por obispo;
 diéronle en Valençia o bien puede estar rico.

- 1360 ¡Dios, qué alegre era tod cristianismo,
 que en tierras de Valençia señor avie obispo!
 Alegre fo Minaya e spidiós e vinos.

80

Tierras de Valençia remanidas en paz,
 adeliñó pora Castiella Minaya Álbar Fáñez.
 1365 Dexarévos las posadas, non las quiero contar.
 Demandó por Alfonsso, do lo podrie fallar.
 Fora el rey a San Fagunt aun poco ha,
 tornós a Carrión, i lo podrie fallar.

- Alegre fo de aquesto Minaya Álbar Fáñez,
 1370 con esta presentaja adeliñó pora allá.

81

De missa era exido essora el rey Alfonsso,
 afé Minaya Álbar Fáñez do llega tan apuosto;
 fincó sos inojos ante tod el puoblo,
 a los *piedes* del rey Alfons cayó con grand duolo,
 1375 besávale las manos e fabló tan apuosto:

82

«Merçed, señor Alfonsso, por amor del Criador!
 »Besávavos las manos mio Çid lidiador,
 »los *piedes* e las manos, commo a tan buen señor,
 »quel ayades merçed, sí vos vala el Criador!
 1380 »Echástesle de tierra, non ha la vuestra amor;
 »maguer en tierra agena, él bien faze lo so:
 »ganada a Xérica e a Onda por nombre,

- »priso a Almenar e a Murviedro que es miyor,
 »assí fizo Çebolla e adelant Castejón,
 1385 »e Peña Cadiella, que es una peña fuort;
 »con aquestas todas de Valençia es señor,
 »obispo fizo de su mano el buen Campeador,
 »e fizo çinco lides campales e todas las arrancó.
 »Grandes son las ganancias quel dio el Criador,
 1390 »fevos aquí las señas, verdad vos digo yo:
 »çient cavallos gruesos e corredores,
 »de siellas e de frenos todos guarnidos son,
 »bésavos las manos que los prendades vos;
 »razonas por vuestro vassallo e a vos tiene por señor.»
 1395 Alçó la mano diestra, el rey se santigó:
 «De tan fieras ganancias commo a fechas el Campeador
 »¡sí me vala sant Esidre! plázme de coraçón,
 »e plázem de las nuevas que faze el Campeador;
 »reçibo estos cavallos quem enbía de don.»
 1400 Maguer plogo al rey, mucho pesó a Garci Ordóñez:
 «Semeja que en tierra de moros non a bivo omne,
 »quando assí faze a su guisa el Çid Campeador!»
 Dixo el rey al comde: «dexad essa razón,
 »que en todas guisas mejor me sirve que vos.»
 1405 Fablava Minaya i a guisa de varón:
 »merçed vos pide el Çid, si vos cadiesse en sabor,
 »por su mugier doña Ximena e sus fijas amas a dos:
 »saldrien del monesterio do elle las dexó,
 »e irién pora Valençia al buen Campeador.»
 1410 Essora dixo el rey: «Plazme de coraçone;
 »yo les mandaré dar conducho mientras que por mi
 tierra foren,
 »de fonta e de mal curiallas e de desonore;
 »quando en cabo de mi tierra aquestas dueñas foren
 1415 »catad cómo las sirvades vos e el Campeadore.
 »Oídme, escuelas, e toda la mi cort!
 »non quiero que nada pierda el Campeador;
 »a todas las escuelas que a él dizen señor

- »por que los deseredé, todo gelo suelto yo;
 1420 »sírvanle' sus heredades do fore el Campeador,
 »atrégoles los cuerpos de mal e de ocasión,
 »por tal fago aquesto que sirvan a so señor.»
 Minaya Álbar Fáñez las manos le besó.
 Sonrrisós el rey, tan vellido fabló:
 1425 «Los que quisieren ir servir al Campeador
 »de mí sean quitos e vayan a la graçia del Criador.
 »Más ganaremos en esto que en otra *desamor*.»
 Aquí entraron en fabla iffantes de Carrión:
 «Mucho creçen las nuevas de mio Çid el Campeador,
 1430 »bien casariemos con sus fixas pora huebos de pro.
 »Non la osariemos acometer nos esta razón,
 »mio Çid es de Bivar e nos de comdes de Carrión.»
 Non lo dizen a nadi, e fincó esta razón.
 Minaya Álbar Fáñez al buen rey se espidió.
 1435 «¿Hya vos ides, Minaya? id a la graçia del Criador!
 »Levedes un portero, tengo que vos avrá pro;
 »si leváredes las dueñas, sírvanlas a su sabor,
 »fata dentro en Medina denles quanto huebos les for,
 »desí adelant piensse dellas el Campeador.»
 1440 Espidió Minaya e vasse de la cort.

83

- Iffantes de Carrión *so consejo preso ane*,
 dando ivan conpañia a Minaya Álvar Fáñez:
 «En todo sodes pro, en esto assí lo fagades:
 »saludadnos a mio Çid el de Bivare,
 1445 »somos en so pro quanto lo podemos fare;
 »el Çid que bien nos quiera nada non perderave.»
 Respuso Minaya: «esto non me a por qué pesare.»
 Ido es Minaya, tórnansse los iffantes.
 Adeliñó pora San Pero, o las dueñas están,
 1450 tan grand fue el gozo quandol vieron assomar.
 Deçido es Minaya, a ssan Pero va rogar,
 quando acabó la oraçión, a las dueñas se *fo tornar*:

- «Omíllom, doña Ximena, Dios vos curie de mal,
 »assí faga a vuestras fijas *amas a dos las iffantes*.
 1455 »Salúdavos mio Çid allá onde elle está;
 »sano lo dexé e con tan grand rictad.
 »El rey por su merçed sueltas me vos ha,
 »por levaros a Valençia que avemos por heredad.
 »Si vos viesse el Çid sanas e sin mal,
 1460 »todo serié alegre, que non avrié ningún pesar.»
 Dixo doña Ximena: «el Criador lo mandel!»
 Dio tres cavalleros Minaya Álbar Fáñez,
 enviólos a mio Çid, a Valençia do está:
 «Dezid al Canpeador — que Dios le curie de mal —
 1465 »que su mugier e sus fijas el rey sueltas me las ha,
 »mientras que fóremos por sus tierras conducho nos
 mandó dar.
 »De aquestos quinze días, si Dios nos curiare de mal,
 »seremos i yo e su mugier e sus fijas que él a
 1470 »y todas las dueñas con ellas quantas buenas ellas han.»
 Idos son los cavalleros e dello penssarán
 remaneçió en San Pero Minaya Álbar Fáñez.
 Veriedes cavalleros venir de todas partes,
 irse quíeren a Valençia a mio Çid el de Bivar.
 1475 Que les toviessse pro rogavan a Álvar Fáñez;
 diziendo Mianaya: «esto feré de voluntad.»
 Sessaenta e çinco cavalleros acreçídol han,
 e él se tenié çiento que aduxiera d' allá;
 por ir con estas dueñas buena conpañã se faze.
 1480 Los quinientos marcos dió Minaya al abbat;
 de los otros quinientos dezir vos he que faze:
 Minaya a doña Ximena e a sus fijas que ha,
 e a las otras dueñas que las sirven delant,
 el bueno de Minaya pensólas de adobar
 1485 de los mejores guarnimientos que en Burgos pudo fallar,
 palafrés e mulas, que non parescan mal.
 Quando estas dueñas adobadas las ha,
 el bueno de Minaya pienssa de cavalgar;

afevos Raquel e Vidas a los *piedes* le caen:

- 1490 «Merçed, Minaya, cavallero de prestar!
 »Desfechos nos ha el Çid, sabet, si no nos val;
 »soltariemos la ganancia, que nos diesse el cabdal.»
 — »Yo lo veré con el Çid, si Dios me lieva allá.
 »Por lo que avedes fecho buen cosiment y avrá.»

- 1495 Dixo Raquel e Vidas: «el Criador lo mandel
 «Si non, dexaremos Burgos, ir lo hemos buíscar.»

Ido es pora San Pero Minaya Álbar Fáñez,
 muchas yentes se le acogen, penssó de cavalgar,
 grand duelo es al partir del abbat:

- 1500 «¡Sí vos vala el Criador, Minaya Álbar Fáñez!
 »por mí al Campeador las manos le besad
 »aqueste monesterio no lo quiera olbidar;
 »todos los días del siglo en levarlo adelant
 »el Çid *Campeador* siempre valdrá más.»

- 1505 Respuso Minaya: «fer lo he de voluntad.»
 Yas espiden e pienssan de cavalgar,
 el portero con ellos que los ha de aguardar;
 por la tierra del rey mucho conducho les dan.
 De San Pero fasta Medina en çinco días van;
 1510 felos en Medina las dueñas e Álbar Fáñez.

Direvos de los cavalleros que levaron el menssaje:
 al ora que lo sopo mio Çid el de Bivar,
 plógol de coraçón e tornós a alegrar;
 de la su boca conpeçó de fablar:

- 1515 «Qui buen mandadero enbía, tal deve sperar.
 »Tú, Muño Gustioz e Per Vermudoz delant,
 »e Martín Antolínez. un Burgalés leal,
 »el obispo don Jerome, coronado de prestar,
 »cavalguedes con çiento guisados pora huebos de lidiar;
 1520 »por Santa María vos vayades passar,
 »vayades a Molina, que iaze más adelant,
 »tiénela Avengalvón, mio amigo es de paz,
 »con otros çiento cavalleros bien vos conssignrá;
 »id pora Medina quanto lo pudiéredes far,

- 1525 »mi mugier e mis fijas con Minaya Álbar Fáñez,
 »así commo a mí dixieron, hi los podredes fallar;
 »con grand ondra aduzídmelas delant.
 »E yo fincaré en Valençia, que mucho costadom ha;
 »grand locura sería si la deseparás;
 1530 »yo ffincaré en Valençia, ca la tengo por heredad.»
 Esto era dicho, pienssan de cavalgar,
 e quanto que pueden non fincan de andar.
 Troçieron a Santa María e vinieron albergar a Fronchales,
 e el otro día vinieron a Molina posar.
- 1535 El moro Avengalvón, quando sopo el menssaje,
 saliólos reçebir con grant gozo que faze:
 «¿Venides, los vassallos de myo amigo natural?
 »A mí non me pesa, sabet, mucho me plazel!»
 Fabló Muño Gustioz, non speró a nadi:
- 1540 «mio Çid vos saludava, e mandólo recabdar,
 »con çiento cavalleros que privádol acorrades;
 »su mugier e sus fijas en Medina están;
 »que vayades por ellas, adugades gelas acá,
 »e ffata en Valençia dellas non vos partades.»
- 1545 Dixo Avengalvón: «fer lo he de voluntad.»
 Essa noch conducho les dio grand,
 a la mañana pienssan de cavalgar;
 çientol pidieron, mas él con dozientos va.
 Passan las montañas, que son fieras e grandes,
 1550 passaron *desí* Mata de Taranz
 de tal guisa que ningún miedo non han,
 por el val de Arbuxuelo pienssan a deprunar.
 E en Medina todo el recabdo está;
vídolos venir armados temiós Minaya Álvar Fáñez!
- 1555 envió dos cavalleros que sopiessen la verdad;
 esto non detardan, ca de coraçón lo han;
 el uno fincó con ellos y el otro tornó a Álbar Fáñez:
 «Virtos del Campeador a nos vienen buscar;
 »afevos aquí Per Vermudoz *delant*
- 1560 »e Muño Gustioz que vos quieren sin hart,

- »e Martín Antolínez, el Burgalés natural,
 »e obispo don Jerome, coranado leal,
 »e alcáyaz Avengalvón con sues fuerças que trahe,
 »por sabor de mio Çid de grand óndral dar;
 1565 »todos vienen en uno, agora llegarán.»
 Essora dixo Minaya: «vayamos cavalgar.»
 Esso ffo apriessa fecho, que nos quieren detardar.
 Bien salieron den çiento que non parecen mal,
 en buenos cavallos a cubiertas de çendales
 1570 e peytrales a cascaviellos, e escudos a los cuellos *traen*,
 e en las manos lanças que pendones traen,
 que sopiessen los otros de qué seso era Álbar Fáñez
 o quomo saliera de Castiella con estas dueñas que trahe.
 Los que ivan mesurando e llegando delant
 1575 luego toman armas e tómanse a deportar;
 por çerca de Salón tan grandes gozos van.
 Don llegan los otros, a Minaya se van homillar.
 Quando llegó Avengalvón, dont a ojo *lo* ha,
 sonrrisándose de la boca, hívalo abraçar,
 1580 en el ombro lo saluda, ca tal es so husaje:
 «Tan buen día convusco, Minaya Álbar Fáñez!
 »Traedes estas dueñas por o valdremos más,
 »mugier del Çid lidiador e sus ffixas naturales;
 »ondrar vos hemos todos, ca tal es la su auze,
 1585 »maguer que mal le queramos, non gelo podremos far,
 »en paz o en guerra de lo nuestro abrá;
 »muchol tengo por torpe qui non conosçe la verdad.»

84

- Sorrisós de la boca Álbar Fáñez Minaya:
 «Ya Avengalvón, amígol sodes sin falla!
 1590 »Si Dios me llegare al Çid e lo vea con el alma,
 »desto que avedes fecho vos non perderedes nada.
 »Vayamos posar, ca la çena es adobada.»
 Dixo Avengalvón: «plazme desta presentaja;
 »antes deste terçer día a vos la daré doblada.»

1595 Entraron en Medina, sirvíalos Minaya,
 todos fueron alegres del çerviçio que tomaran,
 el portero del rey quitar lo mandava;
 ondrado es mio Çid en Valençia do estava
 de tan grand conducho commo en Medínal sacaran;
 1600 el rey lo pagó todo, e quito se va Minaya.

Passada es la noche, venida es la mañana,
 oída es la missa, e luego cavalgavan.
 Salieron de Medina, e Salón passavan,
 Arbuxuelo arriba privado aguijavan,
 1605 el campo de Taranz luégol atravessavan,
 vinieron a Molina, la que Avengalvón mandava.
 El obispo don Jerome, buen cristiano sin falla,
 las noches e los días las dueñas aguardava;
 e buen cavallo en diestro que va ante sues armas.
 1610 Entre él e Álbar Fáñez hivan a una compañía.
 Entrados son a Molina, buena e rica casa;
 el moro Avengalvón bien los sirvié sin falla,
 de quanto que quisieron non ovieron falla,
 aun las ferraduras quitar gelas mandava;
 1615 a Minaya e a las dueñas ¡Dios cómmo las ondrava!
 Otro día mañana luego cavalgavan,
 fata en Valençia sirvíalos sin falla;
 lo so despendié el moro, que dellos non tomava nada.
 Con estas alegrías e nuevas tan ondradas
 1620 aprés son de Valençia a tres leguas contadas.
 A mio Çid, el que en buena çinxo espada,
 dentro a Valençia el mandádol levavan.

85

Alegre fo mio Çid, que nunca más nin tanto,
 ca de lo que más amava yal viene el mandado.
 1625 Dozientos cavalleros mandó exir privado,
 que reçiban a Mianaya e a las dueñas fijas dalgo;
 él sedíe en Valençia curiando e guardando,
 ca bien sabe que Álbar Fáñez trahe todo recabdo;

86

- afevos todos aquestos reçiben a Minaya
 1630 e a las dueñas e a las niñas e a las otras conpañas.
 Mandó mio Çid a los que ha en sue casa
 que guardassen el alcáçer e las otras torres altas
 e todas las puertas e las exidas e las entradas,
 e aduxiéssenle a Bavioca; poco avié quel ganara
 1635 *d' aquel rey de Sevilla e de la sue arrancada*,
 aun non sabié mio Çid, el que en buen ora çinxo espada,
 si serié corredor o ssi abrié buena parada;
 a la puerta de Valençia, do en so salvo *estava*,
 delante su mugier e de sus fijas querié tener las armas.
 1640 Reçebidas las dueñas a una grant ondrança,
 obispo don Jerome adelant se entrava,
 y dexava el cavallo, pora la capiella adeliñava;
 con quantos que él puede, que con oras se acordaran,
 sobrepelliças vestidas e con cruces de plata,
 1645 reçibir salién las dueñas e al bueno de Minaya.
 El que en buen ora nasco non lo detardava:
 vistiós el sobregonel; luenga trahe la barba;
 ensiéllanle a Bavioca, cuberturas le echavan,
 mio Çid salió sobré, e armas de fuste tomava.
 1650 Por nombre el cavallo Bavioca cavalga,
 fizo una corrida, ésta fo tan estraña,
 quando ovo corrido, todos se maravillavan;
 des día se preçió Bavioca en quant grant fo España.
 En cabo del cosso mio Çid descavalgava,
 1655 adeliñó a su mugier e a sues fijas amas;
 quando lo vio doña Ximena, a *pies* se le echava:
 «Merçed, Campeador, en buen ora cinxistes espada!
 »Sacada me avedes de muchas vergüenças malas;
 »afeme aquí, señor, yo e vuestras fijas amas,
 1660 »con Dios e convusco buenas son e criadas.»
 A la madre e a las fijas bien las abraçava,
 del gozo que avien de los sos ojos lloravan.
 Todas las sus mesnadas en grant deleyt estavan,

armas teníen e tablados *crebantavan*.

- 1665 Oíd lo que dixo el que en buena *çinxo espada*:
 «vos *doña Ximena*, querida mugier e ondrada,
 »e amas mis fijas mio corazón e mi alma,
 »entrad conmigo en Valençia la casa,
 »en esta heredad que vos yo he ganada.»
- 1670 Madre e fijas las manos le besavan.
 A tan grand ondra ellas a Valençia entravan.

87

- Adeliñó mio Çid con ellas al alcáçer,
 allá las subie en el más alto logar.
 Ojos vellidos catan a todas partes,
 1675 miran Valençia cómmo yaze la çibdad,
 e del otra parte a ojo han el mar,
 miran la huerta, espessa es e grand,
e todas las otras cosas que eran de solaz;
 alçan las manos pora Dios rogar,
 1680 desta ganancia cómmo es buena e grand.

Mio Çid e sus compañías tan a grand sabor están.
 El ivierno es exido, que el março quiere entrar.
 Dezir vos quiero nuevas de allent partes del mar,
 de aquel rey Yúcef que en Marruecos está.

88

- 1685 Pesól al rey de Marruecos de mio Çid don Rodrigo:
 «que en mis heredades fuertemiente es metido,
 »e él non gelo gradeçe sinon a Jesu Cristo.»
 Aquel rey de Marruecos ajuntava sus virtos;
 con çinquenta vezes mill de armas, todos foron conplidos,
 1690 entraron sobre mar, en las barcas son metidos,
 van buscar a Valençia a mio Çid don Rodrigo.
 Arribado an las naves, fuera eran exidos.

89

Llegaron a Valençia, la que mio Çid a conquista,
fincaron las tiendas, e posan las yentes descreidas.

1695 Estas nuevas a mio Çid eran venidas.

90

«¡Grado al Criador e al Padre espirital!

»Todo el bien que yo he, todo lo tengo delant:

»con afán gané a Valençia, e ela por heredad,

»a menos de muert no la puodo dexar;

1700 »grado al Criador e a santa María madre,

»mis fijas e mi mugier que las tengo acá.

»Venídom es deliçio de tierras d' allent mar,

»entraré en las armas, non lo podré dexar;

»mis fijas e mi mugier veerme an lidiar;

1705 »en estas tierrasagenas verán las moradas cómmo se fazen,

»afarto verán por los ojos cómmo se gana el pan.»

Su mugier e sus fijas subiólas al alcáçer,
alçavan los ojos, tiendas vidieron fincar:

»¿Quês esto, Çid, sí el Criador vos salvel»

1710 — «Ya mugier ondrada, non ayades pesar!

»Riqueza es que nos acreçe maravillosa e grand;

»a poco que viniestes, presend vos quieren dar:

»por casar son vuestras fijas, adúzenvos axuvar.»

— «A vos grado, Çid, e al Padre spirital.»

1715 — «Mugier, seed en este palacio, en el alcáçer;

»non ayades pavor por que me veades lidiar,

»con la merçed de Dios e de santa María madre,

»créçem el coraçón por que estades delant;

»con Dios aquesta lid yo la he de arrancar.»

91

1720 Fincadas son las tiendas e parecen los alvares,

a una grand priessa tañién los atamores;

alegravas mio Çid e dixo: «tan buen día es oyl»

Miedo a su mugier e quiérel crebar el coraçón,

- assí ffazie a las dueñas e a sus fijas amas a dos:
 1725 del día que nasquieran non vidieran tal tremor,
 Prisos a la barba el buen Çid Campeador:
 «Non ayades miedo, ca todo es vuestra pro;
 »antes destos quinze días, si ploguiere al Criador,
 »abremos a ganar aquellos atamores,
 1730 »a vos los pondrán delant e veredes quáles son,
 »desí an a sseer del obispo don Jerome,
 »colgar los han en Santa María madre del Criador.»
 Vocación es que fizo el Çid Campeador.
 Alegre' son las dueñas, perdiendo van el pavor.
 1735 Los moros de Marruecos cavalgan a vigor,
 por las huertas adentro entran sines pavor.

92

- Vídolo el atalaya e tanxo el esquila;
 prestas son las mesnadas de mio Çid Roy Díaz,
 adóbanse de corazón e dan salto de la villa.
 1740 Dos fallan con los moros cometiénlos tan aína,
 sácanlos de las huertas mucho a fea guisa;
 quinientos mataron dellos conplidos en es día.

93

- Bien fata las tiendas dura aqueste alcaz,
 mucho avién fecho, piénssanse de tornar.
 1745 Álbar Salvadórez preso fincó allá.
 Tornados son a mio Çid los que comién so pan;
 él se lo vío con los ojos, cuéntangelo delant,
 alegre es mio Çid por quanto fecho han:
 «Óídme, cavalleros, non rastará por al;
 1750 »oy es día bueno e mejor será cras:
 »por la mañana prieta todos armados seades,
 »el obispo do Jerome soltura nos dará,
 »dezir nos ha la missa, e penssad de cavalgar;
 »ir los hemos fferir, non passará por al,
 1755 »en el nombre del Criador e d' apóstol santi Yagüe.

«Más vale que nos los vezcamos, que ellos cojan el pan.»
Essora dixieron todos: «damor e de voluntad.»

Fablava Minaya, non lo quiso detardar:

- «pues esso queredes, Çid, a mí mandedes al;
1760 »dadme çiento e treínta cavalleros pora huebos de lidiar;
»quando vos los fóredes ferir, entraré yo del otra part;
»o de amas o del una Dios nos valdrá.»
Essora dixo el Çid: «de buena voluntad.»

94

- El día es salido e la noch es entrada,
1765 nos detardan de adobasse essas yentes cristianas.
A los mediados gallos, antes de la mañana,
el obispo don Jerome la missa les cantava;
la missa dicha, grant sultura les dava:
«El que aquí muriere lidiando de cara,
1770 »préndol yo los pecados, e Dios le abrá el alma.
»A vos, Çid don Rodrigo, en buena çinxiestes espada,
»yo vos canté la missa por aquesta mañana;
»píдовos una dona e seam presentada:
»las feridas primeras que las aya yo otorgadas.»
1775 Dixo el Campeador: «desaquí vos sean mandadas.»

95

- Salidos son todos armados por las torres de *Quarto*,
mio Çid a los sos vassallos tan bien los acordando.
Dexan a las puertas omnes de grant recabdo.
Dió salto mio Çid en Bavioca el so cavallo;
1780 de todas guarnizones muy bien es adobado.
La seña sacan fuera, de Valençia dieron salto,
quátro mill menos treínta con mio Çid van a cabo,
a los çinquenta mill vanlos ferir de grado;
Álvar Alvaroz e Minaya entráronles del otro cabo.
1785 Plogo al Criador e ovieron de arrancarlos.
Mio Çid enpleó la lança, al espada metió mano,
atantos mata de moros que non fueron contados;

- por el cobdo ayuso la sangre destellando.
 Al rey Yúçef tres golpes le ovo dados,
 1790 saliósle del sol espada, ca muchol andido el cavallo,
 metiósle en Gujera, un castiello palaçiano;
 mio Çid el de Bivar fasta allí llegó en alcanço,
 con otros quel consiguen de sós buenos vassalloş.
 Desd' allí se tornó el que en buen ora nasco,
 1795 mucho era alegre de lo que an caçado;
 allí preçió a Bavioca de la cabeça fasta a cabo.
 Toda esta ganança en su mano a rastado.
 Los çinquenta mill por cuenta fuero' notados:
 non escaparon mas de çiento e quatro.
 1800 Mesnadas de mio Çid. robado an el canpo;
 entre oro e plata fallaron tres mill marcos,
de las otras gananças non avía recabdo.
 Alegre era mio Çid e todos sos vassallos,
 que Dios les ovo merçed que vençieron el campo.
 1805 Quando al rey de Marruecos assí lo an arrancado,
 dexo Âlbar Fáñez por saber todo recabdo.
 Con çient cavalleros a Valençia es entrado,
 fronzida trahe la cara, que era desarmado,
 assí entró sobre Bavioca, el espada en la mano.
 1810 Reçibienlo las dueñas que lo están esperando;
 mio Çid fincó antellas, tovo la rienda al cavallo:
 «A vos me omillo, dueñas, grant prez vos he gañado:
 »vos teniendo Valençia, e yo vençí el campo;
 »esto Dios se lo quiso con todos los sos santos,
 1815 »quando en vuestra venida tal ganança nos an dado.
 »Veedes el espada sangrienta e sudiento el cavallo:
 »con tal cum esto se vençen moros del campo.
 »Rogad al Criador que vos biva algunt año,
 »entraredes en pres, e besarán vuestras manos.»
 1820 Esto dixo mio Çid, diçiendo del cavallo.
 Quandol vieron de pie, que era descavalgado,
 las dueñas e las fijas e la mugier que vale algo
 delant el Campeador los inojos fincaron:

«Somos en vuestra merçed, e bivades muchos años!»

1825 En buelta con él entraron al palacio,
e ivan posar con él en unos preçiosos escaños.

«Ya mugier doña Ximena, nom lo aviedes rogado?

«Estas dueñas que aduxiestes, que vos sirven tanto,
»quiérolas casar con de aquestos mios vassallos;

1830 »a cada una dellas doles dozientos marcos,
»que lo sepan en Castiella, a quién sirvieron tanto.

»Lo de vuestras fijas venir se a más por espacio.»

Levantáronse todas e besáronle las manos,
grant fo el alegría que fo por el palacio.

1835 Commo lo dixo el Çid assí lo han acabado.

Minaya Álbar Fáñez fuera era en el campo,
con todas estas yentes escriviendo e contando;
entre tiendas e armas e vestidos preçiados
tanto fallan *ellos* desto que *mucho* es sobejano.

1840 Quiérovos dezir lo que es más granado:
non pudieron saber la cuenta de todos los cavallos,
que andan arriados e non ha qui tomallos;
los moros de las tierras ganado se an y algo;
maguer de todo esto, el Campeador contado

1845 de los buenos e otorgados cayéronle mill cavallos;
quando a mio Çid cayeron tantos,
los otros bien pueden fincar pagados.

Tanta tienda preciada e tanto tendal obrado
que a ganado mio Çid con todos sos vassallos!

1850 La tienda del rey de Marruecos, que de las otras es cabo,
dos tendales la sufren, con oro son labrados;
mandó mio Çid *el Campeador contado*,

que fita sovisse la tienda, e non la tolliesse dent cristiano:

«Tal tienda commo esta, que de Maruecos *ha* passado,

1855 »enbiar la quiero a Alfonsso el Castellano,
»que croviesse *sus* nuevas de mio Çid que avíe algo.»

Con aquestas riquezas tantas a Valençia son entrados.
El obispo don Jerome, caboso coronado,
quando es farto de lidiar con amas las sus manos,

1860 non tiene en cuenta los moros que ha matados;
 lo que ca*di*é a él mucho era sobejano;
 mio Çid don Rodrigo, el que en buen ora nasco,
 de toda la su quinta el diezmo l'a mandado.

96

Alegres son por Valençia las yentes cristianas,
 1865 tantos avien de averes, de cavallos e de armas;
 alegre es doña Ximena e sus fijas amas,
 e todas las otras dueñas ques tienen por casadas.
 El bueno de mio Çid non lo tardó por nada:
 «¿Do sodes, caboso? venid acá, Minaya;
 1870 »de lo que a vos ca*di*ó vos non gradeçedes nada;
 »desta mi quinta, dígovos sin falla,
 »prended lo que quisiéredes, lo otro remanga.
 »E cras ha la mañana ir vos hedes sin falla
 »con cavallos desta quinta que yo he ganada,
 1875 »con siellas e con frenos e con señas espadas;
 »por amor de mi mugier e de mis fijas amas,
 »por que assí las enbió dond ellas son pagadas,
 »estos dozientos cavallos irán en presentajas,
 »que non diga mal el rey Alfons del que Valençia manda.»
 1880 Mandó a Per Vermudo*z* que fosse con Minaya.
 Otro dia mañana privado cavalgavan,
 e dozientos omnes lievan en su conpañia,
 con saludes del Çid que las manos le besava:
 desta lid que mio Çid ha arrancada
 1885 dozientos cavallos le enbiava en presentaja,
 »e servir lo he sienpre mientras que ovisse el alma.»

97

Salidos son de Valençia e pienssan de andar,
 tales gananças traen que son a aguardar.
 Andan los días e las noches, *que vagar non se dan*,
 1890 e passada han la sierra, que las otras tierras parte.
 Por el rey don Alfons tómanse a preguntar.

98

Passando van las sierras e los montes e las aguas,
 llegan a Valladolid do el rey Alfons estava;
 enviávale mandado Per Vermudoz e Minaya,
 1895 que mandasse reçebir a esta conpañã
 mio Çid el de Valençia enbía sue presentaja.

99

Alegre fo el rey, non vidiestes atanto,
 mandó cavalgar apriessa todos sos fijos dalgo,
 i en los primeros el rey fuera dió salto,
 1900 a veer estos mensajes del que en buen ora nasco.
 Ifantes de Carrion, sabet, is açertaron,
 e comde don Garçia, *del Çid* so enemigo malo.
 A los unos plaze e a los otros va pesando.
 A ojo los avien los del que en buen ora nasco,
 1905 cuédanse que es almofalla, ca non vienen con mandado;
 el rey don Alfonsso seise santiguando.

Minaya e Per Vermudoz adelante son llegados,
 firiéronse a tierra, diçieron de los cavallos;
 antel rey Alfons los inojos fincados,
 1910 besan la tierra e los *pies* amos:
 «Merçed, rey Alfonsso, sodes tan ondrado!
 »por mio Çid el Campeador todo esto vos besamos;
 »a vos llama por señor, e tienes por vuestro vassallo,
 »mucho preçia la ondra el Çid quel avedes dado.
 1915 »Pocos días ha, rey, que una lid a arrancado:
 »a aquel rey de Marruecos, Yúceff por nombrado,
 »con çinquenta mill arrancólos del campo.
 »Los ganados que fizo mucho son sobejanos,
 »ricos son venidos todos los sos vassallos,
 1920 »e embíavos dozientos cavallos, a bésavos las manos.»
 Dixo rey don Alfons: «Reçíbolos de grado.
 »Gradéscolo a mio Çid que tal don me ha enbiado;
 »aun vea ora que de mí sea pagado.»
 Esto plogo a muchos e besáronle las manos.

- 1925 Pesó al comde don García, e mal era irado;
 con diez de sos parientes aparte davan salto:
 «¡Maravilla es del Çid, que su ondra creçe tanto!
 »En la ondra que él ha nos seremos abiltados;
 »por tan biltadamientre vençer reyes del campo,
 1930 »commo si los fallasse muertos aduzirse los cavallos,
 »por esto que él faze nos abremos enbargo.»

100

- Fabló el rey don Alfons *odredes lo que diz*:
 «Grado al Criador e a señor sant Esidre
 »estos dozientos cavallos quem enbía mio Çid
 1935 »Mio reyno adelant mejor me podrá servir.
 »A vos Minaya Álbar Fáñez e a Per Vermudoz aquí,
 »mándovos les cuorpos ondradamientre vestir
 »e guarnirvos de todas armas commo vos dixiéredes aquí,
 »que bien parescades ante Roy Díaz mio Çid;
 1940 »dovos tres cavallos e prendedlos aquí.
 »Assí commo semeja e la voluntad me lo diz,
 »todas estas nuevas a bien abrán de venir.»

101

- Besáronle las manos y entraron a posar;
 bien los mandó servir de quanto huebos han.
 1945 D' iffantes de Carrión yo vos quiero contar,
 hablando en so conssejo, aviendo su poridad:
 «Las nuevas del Çid mucho van adelant,
 »demandemos sus fijas pora con elles casar;
 »creçremos en nuestra ondra e iremos adelant.»
 1950 Vinien al rey Alfons con esta poridad:

102

- «Merced vos pidimos commo a rey e a señor;
 »con vuestro conssejo lo queremos fer nos,
 »que nos demandedes fijas del Campeador;
 »casar queremos con ellas a su ondra y a nuestra pro.»

- 1955 Una grant ora el rey penssó e comidió;
 «Yo eché de tierra al buen Campeador,
 »e faziendo yo a él mal, e él a mí grand pro,
 »del casamiento non sé sis abrá sabor;
 »mas pues bos lo queredes, entremos en la razón.»
- 1960 A Minaya Álbar Fáñez e a Per Vermudoz
 el rey don Alfonsso essora los llamó,
 a una quadra elle los apartó:
 «Oídmme Minaya e vos, Per Vermudoz:
 »sírvenm mio Çid *Roi Díaz* Campeador,
 1965 »elle lo mereçe e de mí abrá perdón;
 »viniesssem a vistas si oviesse dent sabor.
 »Otros mandados ha en esta mi cort:
 »Dídagó e Ferrando, los iffantes de Carrión,
 »sabor han de casar con sus fixas amas a dos.
- 1970 »Seed buenos mensageros, e ruégovoslo yo
 »que gelo digades al buen Campeador:
 »abrá y ondra e creçrá en onor,
 »por consagrar con iffantes de Carrión.»
 Fabló Minaya e plogó a Per Vermudoz:
- 1975 «Rogar gelo emos lo que dezides vos;
 »después faga el Çid lo que oviere sabor.»
 — «Dezid a Roy Díaz, el que en buen ora naçió,
 »quel irá a vistas de aguisado fore;
 »do elle dixiere, y sea el mojón.
- 1980 »Andar le quiero a mio Çid en toda pro.»
 Espidiensse al rey, con esto tornados son,
 van pora Valençia ellos e todos los sos.
 Quando lo sopo el buen Campeador,
 apriessa cavalga, a reçebirlos salió;
- 1985 sonrrisós mio Çid e bien los abraçó:
 «¿Venides, Minaya, e vos, Per Vermudoz!
 »En pocas tierras a tales dos varones.
 »¿Commo son las saludes de Alfons mio señor?
 »¿si es pagado o reçibió el don?»
- 1990 Dixo Minaya: «d' alma e de coraçón

- «es pagado, e davos su amor.»
 Dixo mio Çid: »grado al Criador!»
 Esto diziendo, conpieçan la razón,
 lo quel rogava Alfons el de León
 1995 de dar sues fijas a ifantes de Carrión,
 quel connosçie i ondra e creçrié en onor,
 que gelo conssejava d' alma e de coraçón.
 Quando lo oyó mio Çid el buen Campeador,
 una grand ora penssó e comidió:
 2000 «Esto gradesco a Cristus el mio señor.
 »Echado fu de tierra, he tollida la onor,
 »con grand afán gané lo que he yo;
 »a Dios lo gradesco que del rey he su *amor*,
 »e pídenme mis fijas pora ifantes de Carrión.
 2005 »*¿Dezid, Minaya e vos Per Vermudoz,*
»d' aqueste casamiento que semeja a vos?
 — »*Lo que a vos ploguiere esso dezimos nos.*»
 Dixo el Çid: «de grand natura son ifantes de Carrion,
 »ellos son mucho orgullosos e an part en la cort,
 2010 »deste casamiento non avría sabor;
 »mas pues lo conseja el que más vale que nos,
 »fablemos en ello, en la poridad seamos nos.
 »Afé Dios del çielo que nos acuerde en lo mijor.»
 — «Con todo esto, a vos dixo Alfons
 2015 »que vos vernié a vistas do oviéssedes sabor;
 »querer vos ye veer e darvos su amor,
 »acordar vos yedes después a todo lo mejor.»
 Essora dixo el Çid: «plazme de coraçón.»
 — «Estas vistas o las ayades vos,»
 2020 dixo Minaya, «vos seed sabidor.»
 — «Non era maravilla si quisiesse el rey Alfons,
 »fasta do lo fallássemos buscar lo iriemos nos.
 »por darle grand ondra commo a rey e señor.
 »Mas lo que él quisiere, esso queramos nos.
 2025 »Sobre Tajo, que es una agua *mayor*,
 »ayamos vistas quando lo quiere mio señor.»

Escrivien cartas, bien las seelló,
con dos cavalleros luego las enbió:
lo que el rey quisiere, esso ferá el Campeador.

103

- 2030 Al rey ondrado delant le echaron las cartas;
quando las vío, de coraçón se paga:
«Saludadme a mio Çid, el que en buena çinxo espada;
»sean las vistas destas tres sedmanas;
»s' yo bivo so, allí iré sin falla.»
2035 Non lo detardan, a mio Çid se tornavan.

- Della part e della pora las vistas se adobavan;
¿quién vido por Castiella tanta mula preçiada,
e tanto palafre que bien anda,
cavallos gruessos e corredores sin falla,
2040 tanto buen pendón meter en buenas astas,
escudos boclados con oro e con plata,
mantos e pieles e buenos çendales d' *Alexándria*?
Conduchos largos el rey enbiar mandava
a las aguas de Tajo, o las vistas son aparejadas.
2045 Con el rey atantas buenas compañías.
Iffantes de Carrión mucho alegres andan,
lo uno adebdan e lo otro pagavan;
commo ellos tenien, creçer les ya la ganancia,
quantos quisiessen averes d' oro o de plata.
2050 El rey don Alfonso a priessa cavalgava,
cuemdes e podestades e muy grandes mesnadas.
Ifantes de Carrión lievan grandes compañías.
Con el rey van leoneses e mesnadas gallizianas,
non son en cuenta, sabet, las castellanas;
2055 sueltan las riendas, a las vistas se van adeliñadas.

104

Dentro en Valençia mio Çid el Campeador
non lo detarda, pora las vistas se adobó.
Tanta gruessa mula e tanto palafre de sazón,

tanta buena arma e tanto buen cavallo corredor,
 2060 tanta buena capa e mantos e pellicones;
 chicos e grandes vestidos son de colores.
 Minaya Álbar Fáñez e aquel Per Vermudoz,
 Martín Muñoz *el que mandó a Mont Mayor*,
 e Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
 2065 el obispo don Jerome, coranado mejor,
 Álvar Alvaroz, e Alvar Salvadórez,
 Muño Gustioz, el cavallero de pro,
 Galind Garçiaz, el que fo de Aragón:
 estos se adoban por ir con el Campeador,
 2070 e todos los otros *quantos* que i son.

Álvar Salvadórez e Galind Garciaz el de Aragón,
 a aquestos dos mandó el Campeador
 que curien a Valençia d' alma e de corazón,
 e todos los *otros* que en poder dessos fossen.
 2075 Las puertas del alcáçer, *mio Çid lo mandó*,
 que non se abriessen de día nin de noch;
 dentro es su mugier e sus fijas amas a dos,
 en que tiene su alma e so corazón,
 e otras dueñas que las sirven a su sabor;
 2080 recabdado ha, commo tan buen varón,
 que del alcáçer una salir non puode,
 fata ques torne el que en buen ora naçió.

Salien de Valençia, aguijan *a* espolón.
 Tantos cavallos en diestro, gruessos e corredores,
 2085 mio Çid se los gañara, que non ge los dieran en don.
 Hyas va pora las vistas que con el rey paró.

De un día es llegado antes el rey don Alfons.
 Quando vieron que vinie el buen Campeador,
 reçebir lo salen con tan grand onor.
 2090 Don lo ovo á ojo el que en buen ora naçió,
 a todos los sos estar los mandó,
 si non a estos cavalleros que querie de corazón.
 Con unos quinze a tierras firió,
 commo lo comidía el que en buen ora naçió;

- 2095 los inojos e las manos en tierra los fincó,
 las yerbas del campo a dientes las tomó,
 llorando de los ojos, tanto avié el gozo mayor;
 assí sabe dar omildança a Alfons so señor.
 De aquesta guisa a los *pies* le cayó;
 2100 tan grand pesar ovo el rey don Alfons:
 «Levantados en pie, ya Çid Campeador,
 »besad laś manos, ca los *pies* no;
 »si esto non feches, non avredes mi amor.»
 Hinojos fitos sedie el Campeador:
 2105 «¡Merçed vos pido a vos, mio natural señor,
 »assí estando, dédesme vuestra amor,
 »que lo oyan *todos* quantos aquí son.»
 Dixo el rey: «esto feré d' alma e de coraçón;
 »aquí vos perdono e dovos mi amor,
 2110 »ên todo mio reyno parte desde oy.»
 Fabló mio Çid e dixo *esta razón*:
 «merçed; yo lo reçibo, Alfons mio señor;
 »gradéscolo a Dios del çielo e después a vos,
 »e a estas mesnadas que están a derredor.»
 2115 Hinojos fitos las manos le besó,
 Levós en pie e en la bócal saludó.
 Todos los demás desto avien sabor;
 pesó a Álvar Díaz e a Garçi Ordóñez.
 Fabló mio Çid e dixo *esta razón*:
 2120 «Esto gradesco al *padre* Criador,
 »quando he la graçia de Alfons mio señor;
 »valer me a Dios de día e de noch.
 »Fossedes mio huesped, si vos ploguiesse, señor.»
 Dixo el rey: «non es aguisado oy:
 2125 »vos agora llegastes, e nos viniemos anoch;
 »mio huesped seredes, Çid Campeador,
 »e cras feremos lo que ploguiere a vos.»
 Besóle la mano mio Cid, lo otorgó.
 Essora se le omillan iffantes de Carrión:
 2130 «Omillámosnos, Çid, en buena nasquiestes vos!

»En quanto podemos andamos en vuestro pro.»
 Respuso mio Çid: «assí lo mande el Criador!»
 Mio Çid Roy Díaz, que en ora buena nació,
 en aquel día del rey so huesped fo;

2135 non se puede faltar dél, tántol querie de coraçón;
 catándol sedie la barba, que tan ainal creçió.
 Maravíllanse de mio Çid quantos que y son.

Es día es passado, e entrada es la noch.
 Otro día mañana, claro salie el sol,

2140 el Campeador a los sos lo mando
 que adobassen cozina pora quantos que i son;
 de tal guisa los paga mio Çid el Campeador,
 todos eran alegres e acuerdan en una razón:
 passado avie tres años no comieran mejor.

2145 Al otro día mañana, assí commo salió el sol,
 el obispo don Jerome la missa cantó.

Al salir de la missa todos juntados son;
 non lo tardó el rey, la razón conpeçó:

«Oidme, las escuelas, cuemdes e ifançones!

2150 »cometer quiero un ruego a mio Çid el Campeador;
 »assí lo mande Cristus que sea a so pro.

»Vuestras fixas vos pido, don Elvira e doña Sol,

»que las dedes por mugieres a ifantes de Carrión.

»Semejam el casamiento ondrado e con grant pro,

2155 »ellos vos las piden e mándovoslo yo.

»Della e della parte, quantos que aquí son,

»los mios e los vuestros que sean rogadores;

»dándoslas, mio Çid, si vos vala el Criador!»

— «Non abría fixas de casar», respuso el Campeador,

2160 »ca non han grant hedad e de días pequeñas son.

»De grandes nuevas son ifantes de Carrión,

»perteneçen pora mis fixas e aun pora mejores.

»Hyo las engendré amas e criásteslas vos,

»entre yo y ellas en vuestra merçed somos nos;

2165 »afellas en vuestra mano don Elvira e doña Sol,

»dadlas a qui quisiéredes vos, ca yo pagado so.»

— «Graçias», dixo el rey, «a vos e a tod esta cort.»
 Luego se levantaron iffantes de Carrión,
 ban besar las manos al que en ora buena naçió;
 2170 camearon las espadas antel rey don Alfons.

Fabló rey don Alfons commo tan buen señor:
 «Graçias, Cid, commo tan bueno, e primero al Criador
 »quem dades vuestras fijas pora ifantes de Carrión.
 »Daquí las prendo por mis manos don Elvira e doña Sol,
 2175 »e dólas por veladas a ifantes de Carrión.
 »Yo las caso a vuestras fijas con vuestro amor,
 »al Criador plega que ayades ende sabor.
 »Afellos en vuestras manos ifantes de Carrión,
 »ellos vayan convusco, ca d' aquén me torno yo.
 2180 »Trezientos marcos de plata en ayuda les do yo,
 »que metan en sus bodas o do quisiéredes vos,
 »pues fueren en vuestro poder en Valençia la mayor,
 »los yernos e las fijas todos vuestros fijos son:
 »lo que vos ploguiere, dellos fet, Campeador.»
 2185 Mio Çid gelos reçibe, las manos le besó:
 »Mucho vos lo gradesco, commo a rey e a señor:
 »Vos casades mis fijas, ca non gelas do yo.»

Las palabras son puestas, *los omenajes dados son*,
 que otro dia mañana quando saliesse el sol,
 2190 ques tornasse cada uno don salidos son.
 Aquís metió en nuevas mio Çid el Campeador;
 tanta gruessa mula e tanto palafré de sazón,
 tantas buenas vestiduras que d' alfaya son,
 conpeçó mio Çid a dar a quien quiere prender so don;
 2195 cada uno lo que pide, nadi nol dize de no.
 Mio Çid de los cavallos sessaenta dio en don.
 Todos son pagados de las vistas quantos que y son;
 partir se quieren, que entrada era la noch.

El rey a los ifantes a las manos les tomó,
 2200 metiólos en poder de mio Çid el Campeador:
 »Evad aquí vuestros fijos, quando vuestros yernos son;
 »de oy mas, sabed qué fer dellos, Campeador;

»*sírvanvos commo a padre e guárdenvos cum a señor.*»

— «Gradéscolo, rey, e prendo vuestro don;

2205 »Dios que está en çielo devos dent buen galardón.

105

«Yo vos pido merçed a vos, rey natural:

»pues que casades mis fijas, así commo a vos plaz,

»dad manero a qui las dé, quando vos las tomades;

»non gelas daré yo con mi mano, nin d'end non se alabarán.»

2210 Respondió el rey: «afé aquí Álbar Fáñez;

»prendellas con vuestras manos e daldas a los ifantes,

»assí commo yo las prendo daquent, commo si fosse delant,

»seed padrino dellas a tod el velar;

»quando vos juntáredes comigo, quem digades la verdat.»

2215 Dixo Álbar Fáñez: «señor, afé que me plaz.»

106

Tod esto es puesto, sabed, en grant recabdo.

«Ya rey don Alfons, señor tan ondrado,

»destas vistas que oviemos, de mí tomedes algo.

»Tráyovos *treínta* palafrés, estos bien adobados,

2220 »e treínta cavallos corredores. estos bien enssellados;

»tomad aquesto, e beso vuestras manos.»

Dixo rey don Alfons: «mucho me avedes enbargado.

»Reçibo este don que me avedes mandado;

»plega al Criador, con todos los sos santos,

2225 »este plazer quem feches que bien sea galardonado.

»Mio Çid Roy Diaz, mucho me avedes ondrado,

»de vos bien so servido, e tengon por pagado;

»aun bivo sediendo, de mí ayades algo!

»A Dios vos acomiendo, destas vistas me parto.

2230 »Afé Dios del çielo, que lo ponga en buen *recabdo!*»

107

Sobrel so cavallo Bavioca mio Çid salto dio;

«Aquí lo digo ante mio señor el rey Alfons:

- qui quiere ir a las bodas, o reęebir mio don
 •daquend vaya comigo; cuedo quel avrá pro.
- 2235 Yas espidió mio Çid de so señor Alfons,
 non quiere quel escurra, dessi luégo/ quitó.
 Veriedes cavalleros, que bien andantes son,
 besar las manos, espedirse de rey Alfons:
 «Merçed vos sea e fazednos este perdón:
- 2240 •hiremos en poder de mio Çid a Valençia la mayor;
 •seremos a las bodas d' ifantes de Carrión
 •he de fixas de mio Çid, de don Elvira e doña Sol.
- Esto plogo al rey, e a todos los soltó;
 la conpañia del Çid creçe, e la del rey mengó,
 2245 grandes son las yentes que van con el Canpeador.
 Adeliñan pora Valençia, la que en buen punto ganó.
 A Fernando e a Díago aguardar los mandó
 a Per Vermudoz e Muño Gustioz,
 — en casa de mio Çid non a dos mejores, —
- 2250 que sopiessen sus mañas d'ifantes de Carrión.
 E va i Ansuor Gonçálvez, qu era bullidor,
 que es largo de lengua, mas en lo al non es tan pro.
 Grant ondra les dan a ifantes de Carrión.
 Afelos en Valençia, la que mio Çid gañó;
- 2255 quando a ella assomaron, los gozos son mayores.
 Dixo mio Çid a don Pero e a Muño Gustioz:
 «Dad les un reyal a ifantes de Carrión,
 •e vos con ellos seed, que assí vos lo mando yo.
 •Quando viniere la mañana, que apuntare el sol,
- 2260 •verán a sus esposas, a don Elvira e a doña Sol.

108

- Todos essa noch foron á sus posadas,
 mio Çid el Campeador al alcáęer entrava;
 reęibiólo doña Ximena e sus fixas amas:
 «¿Venides, Campeador, buena çinxiestes espada!
- 2265 •muchos dias vos veamos con los ojos de las caras!
- «Grado al Criador, vengo, mugier ondrada!

•Yernos vos adugo de que avremos ondrança;
 •gradídmelo, mis fijas, ca bien vos he casadas!•

109

Besáronle las manos la mugier e las fijas
 2270 e todas las dueñas *de quien son servidas*:
 •Grado al Criador e a vos, Çid, barba vellida!
 •todo lo que vos feches es de buena guisa.
 •Non serán menguadas en todos vuestros dias!
 — «Quando vos nos casáredes bien seremos ricas.»

110

2275 — «Mugier doña Ximena, grado al Criador.
 •A vos digo, mis fijas, don Elvira e doña Sol:
 •deste vuestro casamiento creçremos en onor;
 •mas bien sabet verdad que non lo levanté yo:
 •pedidas vos ha e rogadas el mio señor Alfons,
 2280 •atan firme mientras e de todo corazón
 •que yo nulla cosa nol sope dezir de no.
 •Metivos en sus manos, fijas, amas ados;
 •bien me lo creades, que él vos casa, ca non yo.»

111

Penssaron de adobar essora el palaçio,
 2285 por el suelo e suso tan bien encortinado,
 tanta pórpola e tanto xámed e tanto pañopreciado.
 Sabor abriedes de seer e de comer en el palaçio.
 Todos sos cavalleros a priessa son juntados.

Por iffantes de Çarión essora enbiaron,
 2290 cavalgan los iffantes. adelant adeliñavan al palaçio,
 con buenas vestiduras e fuerte mientras adobados;
 de pie e a sabor, Dios, qué quedos entraron!
 Reçibiólos mio Çid con todos sos vasallos;
 a elle e a ssu mugier delant se le omillaron,
 2295 e ivan posar en un preçioso escaño.
 Todos los de mio Çid tan bien son acordados,
 están parando mientes al que en buen ora nasco.

El Campeador en pie es levantado:

«Pues que a fazer lo avemos, por qué lo imos tardando?»

2300 »Venit acá, Álbar Fáñez, el que yo quiero e amo!

»affé amas mis fijas, métolas en vuestra mano;

»sabedes que al rey assí gelo he mandado,

»no lo quiero fallir por nada de quanto ay parado;

»a ifantes de Carrión dadlas con vuestra mano,

2305 »e prendan bendiçiones e vayamos recabdando.»

Estoz dixo Minaya: «esto faré yo de grado.»

Levántanse derechas e metiógelas en mano.

A ifantes de Carrión Minaya va fablando:

«Afevos delant Minaya, amos sodes hermanos.

2310 »Por mano del rey Alfons, que a mí lo ovo mandado,

»dovos estas dueñas, — amos son fijas dalgo, —

»que las tomasedes por mugieres a ondra e a recabdo.»

Amos las reçiben d'amor e de grado,

a mio Çid e a su mugier van besar la mano.

2315 Quando ovieron aquesto fecho, salieron del palacio,

pora Santa María a priessa adelinnando;

el obispo don Jerome vistiós tan privado,

a la puerta de la eclegia sediello sperando;

dióles bendiçiones, la missa a cantado.

2320 Al salir de la ecclegia cavalgaron tan privado,

a la glera de Valençia fuera dieron salto;

Dios, qué bien tovieron armas el Çid e sos vassallos!

Tres cavallos cameó el que en buen ora nasco.

Mio Çid de lo que *vidie* mucho era pagado:

2325 ifantes de Carrión bien an cavalgado.

Tórnanse con las dueñas, a Valençia an entrado;

ricas fueron las bodas en el alcaçer ondrado,

e al otro día fizo mio Çid fincar siete tablados:

antes que entrassen a yantar todos los *crebantaron*.

2330 Quinze días conplidos en las bodas duraron,

çerca de los quinze días yas van los fijos dalgo.

Mio Çid don Rodrigo, el que en buen ora nasco,

entre palafrés e mulas e corredores cavallos,

- en bestias sines al çiento *ha* mandados;
 2335 mantos e pellicones e otros vestidos largos;
 non foron en cuenta los averes monedados.
 Los vassallos de mio Çid, assí son acordados,
 cada uno por sí sós dones avien dados.
 Qui aver quiere prender bien era abastado;
 2340 ricos tornan a Castiella los que a las bodas llegaron.
 Yas ivan partiendo aquestos ospedados,
 espidiéndos de Roy Díaz, el que en buen ora nasco,
 e a todas las dueñas e a los fijos dalgo;
 por pagados se parten de mio Çid e de sos vassallos.
 2345 Grant bien dizen dellos ca será aguisado.
 Mucho eran alegres Dídago e Ferrando;
 estos foron fijos del comde don Gonçalvo.
 Venidos son a Castiella aquestos ospedados,
 el Çid e sos hyernos en Valençia son rastados.
 2350 Y moran los ifantes bien cerca de dos años,
 los amores que les fazen mucho eran sobejanos.
 Alegre era el Çid e todos sos vassallos.
 ¡Plega a santa María e al Padre santo
 ques pague des casamiento mio Çid o el que lo ovo âlgo!
 2355 Las coplas deste cantar aquis van acabando.
 El Criador vos vala con todos los sos santos.

CANTAR TERCERO. — La AFRENTA DE CORPES

112

- En Valençia sedí mio Çid con todos *los* sos,
 con *elle* amos sos yernos ifantes de Carrión.
 Yazies en un escaño, durmie el Campeador,
 2360 mala sobrevienta, sabed, que les cuntió:
 saliós de la red e desatós el león.
 En grant miedo se vieron por medio de la cort;
 enbraçan los mantos los del Campeador,
 e çercan el escaño, e fincan sobre so señor.

- 2365 Ferrant Gonçálvez, *ifant de Carrión*,
 non vido allí dos alçasse, nin cámara abierta nin torre;
 metiós sol esçaño, tanto ovo el pavor.
 Díag Gonçálvez por la puerta saliό,
 diziendo de la boca: «non veré Carrión!»
- 2370 Tras una viga lagar metiós con grant pavor;
 el manto e el brial todo suzio lo sacό.
 En esto despertό el que en buen ora naçió;
 vido cerçado el escaño de sos buenos varones:
 «Qués esto, mesnadas, o qué queredes vos?»
- 2375 — «Ya señor ondrado, rebata nos diό el león.»
 Mio Çid fincó el cobdo, en pie se levantό,
 el manto trae al cuello, e adeliñό pora' león;
 el león quando lo vío, assí envergonçό,
 ante mio Çid la cabeça premiό e el rosto fincó.
- 2380 Mio Çid don Rodrigo al cuello lo tomό,
 e líevalo adestrando, en la red le metió.
 A maravilla lo han quantos que i son,
 e tornáronse al palaçio pora la cort.
- Mio Çid por sos yernos demandό e no los fallό;
 2385 maguer los están llamando, ninguno non responde.
 Quando los fallaron, assí vinieron sin color;
 non vidiestes tal juego commo iva por la cort;
 mandόlo vedar mio Çid el Campeador,
 Muchos tovieron por enbaídos ifantes de Carrión,
 2390 fiera cosa les pesa desto que les cuntió.

113

- Ellos en esto estando, don avien grant pesar,
 fuerças de Marruecos Valençia vienen çercar;
en el campo de Quarto ellos fueron posar,
 cinquenta mill tiendas fincadas ha de las cabdales;
 2395 aqueste era el rey Búcar, sil oviestes contar.

114

Alegravas el Çid e todos sos varones,
 que les creçe la ganança, grado al Criador.

Mas, sabed, de cuer les pesa a ifantes de Carrión;
ca veyen tantas tiendas de moros de que non avien sabor.

2400 Amos hermanos a part salidos son:

«Catamos la ganancia e la pérdida no;
»ya en esta batalla a entrar abremos nos;
»esto es aguisado por non veer Carrión.
»bibdas remandrán fijas del Campeador.»

2405 Oyó la poridad aquel Muño Gustioz,
vino con estas nuevas a mio Çid el Campeador:

»Evades vuestros yernos tan osados son,
»por entrar en batalla desean Carrión.
»Idlos conortar, sí vos vala el Criador,
2410 »que sean en paz e non ayan i ración.
»Nos con vusco la vençremos, e valer nos ha el Criador.»

Mio Çid don Rodrigo sonrrisando salió:

«Dios vos salve, yernos, ifantes de Carrión,
»en braços tenedes mis fijas tan blancas commo el sol!

2415 »Hyo desseo lides, e vos a Carrión;

»en Valençia folgad a todo vuestro sabor,
»ca d' aquellos moros yo so sabidor;
»arrancar me los trevo con la merçed del Criador.»...

115

Ellos en esto fablando, enbió el rey Búcar dezir al
2420 *Çid que le dexasse Valençia e se fuesse en paz; sinón,*
que le pecharie quanto y avie fecho. El Çid dixo a
aquel que troxiera el mensaje: «id dezir a Búcar, a
»aquel fi de enemigo, que ante destos tres días le daré
»yo lo que él demanda.»

2425 *Otro día mandó el Çid armar todos los suyos e sallió*
a los moros. Los ifantes de Carrión pidiéronle estonces
la delantera; e después que el Çid ovo paradas sus azes,
don Ferrando, el uno de los ifantes, adelantósse por
ir ferir a un moro a que dizian Aladraf. El moro
2430 *quando lo vio, fue contra él otrossí; e el infante, con*

el grand miedo que ovo dél, bolvió la rienda e fuxó, que solamente non lo osó esperar.

Pero Vermúdez que iba açerca dél, quando aquéllo vio, fue ferir en el moro, e lidió con él e matólo. Desí
 2435 *tomó el cavallo del moro, e fue en pos el ifante que iba fuyendo e dixole: «don Ferrando, tomad este cavallo e*
«dezid a todos que vos matastes al moro cuyo era, e yo
«otorgarlo e con vusco.»

El infante le dixo: «don Pero Vermúdez, mucho vos
 2440 *«gradezco lo que dezides¹⁾;*

«aun vea el ora que vos meresca dos tanto.»

En una conpañã tornados son amos.

Assí lo otorga don Pero quomo se alaba Ferrando.

Plogo a mio Çid e a todos sos vasallos;

2445 *«Aun si Dios quisiere e el Padre que está en alto,*
«amos los mios yernos buenos serán en canpo.»

Esto van diziendo e las yentes se allegando, en la ueste de los moros los atamores sonando; a maravilla lo avien muchos dessos cristianos,

2450 *ca nunca lo vieran, ca nuevos son llegados.*

Mas se maravillan entre Díago e Ferrando, por la su voluntad non serien allí llegados.

Oíd lo que fabló el que en buen ora nasco:

«¡Ala, Per Vermudoz, el mio sobrino carol
 2455 *«cúriesme a Dídago e cúriesme a Fernando,*
«mios yernos amos a dos, la cosa que mucho amo,
«ca los moros, con Dios, non fincarán en canpo.»

116

— «Yo vos digo, Çid, por toda caridad,

«que oy los ifantes a mí por amo non abrán;

2460 *«cúrielos qui quier, ca dellos poco m' incal.*

«Yo con los mios ferir los quiero delant,

1) Die in der Hds. fehlenden 50 Verse sind hier durch den Prosatext der Crónica de Veinte Reyes ergänzt.

»vos con los vuestros firme mientre a la çaga tengades;
 »si cueta fuere, bien me podredes huviar.»

Aquí llegó Mynaya Álbar Fáñez:

2465 «Oíd, ya Çid, Canpeador leale!

»Esta batalla el Criador la ferave,

»e vos tan dinno que con él avedes parte.

»Mandádno'los ferir de qual part vos semejare,

»el debdo que a cada uno a conplir serave.

2470 »Verlo hemos con Dios e con la vuestra auze.»

Dixo mio Çid: «ayamos más de vagare.»

Afevos el obispo don Jerome muy bien armado *estave*,

Parávas delant a Campeador, siempre con la buen auze:

«Oy vos dix la missa de santa Trinitade.

2475 »Por esso salí de mi tierra e vin vos buscare,

»por sabor que avía de algún moro matare;

»mi orden e mis manos querría las ondrar,

»e a estas feridas yo quiero ir delant.

»Pendón trayo a corças e armas de señal,

2480 »si plogiesse a Dios querríalas ensayar,

»mio corazón que pudiesse folgar,

»e vos, mio Çid, de mí más vos pagar.

»Si este amor non feches, yo de vos me quiero quitar.»

Essora dixo mio Çid: »Lo que vos queredes plazme.

2485 »Afé los moros a ojo, idlos ensayar.

»Nos d' aquest veremos cómo lidia el abbat.»

117

El obispo don Jerome priso a espolonada
 e ívalos ferir a cabo del albergada.

Por la su ventura e Dios quel amava

2490 a los primeros golpes dos moros matava.

El astil a *crebado* e metió mano al espada.

Ensayavas el obispo, Dios, qué bien lidiava!

Dos mató con lança e çinco con el espada.

Moros son muchos, derredor le çercavan,

2495 dáyanle grandes golpes, mas nol falssan las armas.

El que en buen ora nasco los ojos le fincava,
 enbraçó el escudo e abaxó el asta,
 aguijó á Bavioca, el cavallo que bien anda,
 hívalos ferir de coraçón e de alma.
 2500 En las azes primeras el Campeador entrava,
 abatió a siete e a quatro matava.
 Plogo a Dios, aquesta fo el arrancada.
 Mio Çid con los sos cade en alcança;
 veriedes crebar tantas cuerdas e arrancarse las estacas
 2505 e acostarse los tendales, con huebras eran tantas.
 Los de mio Çid a los de Búcar de las tiendas los sacan.

118

Sácanlos de las tiendas, cáenlos en alcaz;
 tanto braço con loriga veriedes caer a part,
 tantas cabeças con yelmos que por el campo caden,
 2510 cavallos sin dueños salir a todas partes,
 Siete migeros conplidos duró el segudar.

Mio Çid al rey Búcar cadiól en alcaz:
 «Acá torna, Búcar! venist dalent mar,
 »Veerte as con el Çid, el de la barba grant,
 2515 »saludar nos hemos amos, e tajaremos amiztat.»
 Respuso Búcar al Çid? «cofonda Dios tal amiztad!
 »Espada tienes en mano e veot aguijar;
 »así commo semeja, en mí la quieres ensayar.
 »Mas si el cavallo non estropieça o comigo non cade,
 2520 »non te juntarás comigo fata dentro en la mar.»
 Aquí respuso mio Çid: «esto non será verdad.»

Buen cavallo tiene Búcar e grandes saltos faz,
 mas Bavioca el de mio Çid alcançándolo va.
 Alcançólo el Çid a Búcar a tres braças del mar,
 2525 arriba alçó Colada, un grant golpe dádol ha,
 las carbonclas del yelmo tollidas gelas ha,
 cortól el yelmo e, librado todo lo al,
 fata la çintura el espada llegado ha.
 Mató a Búcar, al rey de allén mar,

2530 e ganó a Tizón que mill marcos d' oro val.
 Vençió la batalla maravillosa e grant.
 Aquís ondró mio Çid e quantos con *elle están*.

119

Con estas ganancias yas ivan tornando
 sabet, todos de firme robavan el campo.
 2535 A las tiendas eran llegados *con* el que en buena nasco.
 Mio Çid Roy Diaz, el Campeador contado,
 con dos espadas que él preçiava algo
 por la matança vinía tan privado,
 la cara fronzida e almófar soltado,
 2540 cofia sobre los pelos fronzida della yaquanto.
 De todas partes sos vassallos van llegando;
 algo *vidie* mio Çid de lo que era pagado,
 alçó sos ojos, estava adelant catando,
 e vido venir a Díago e a Fernando;
 2545 amos son fijos del comde don Gonçalvo.
 Alegrós mio Çid fermoso sonrrisando:
 »¿Venides, mios yernos, mios fijos sodes amos!
 »Sé que de lidiar bien sodes pagados;
 »a Carrión de vos irán buenos mandados,
 2550 »cómmo al rey Búcar avemos arrancado.
 »Commo yo fio por Dios y en todos los sos santos,
 »desta arrancada nos iremos pagados.»
 Minaya Álbar Fáñez essora es llegado,
 el escudo trae al cuello e todo espadado;
 2555 de los golpes de las lanças non avie recabdo;
 aquellos que gelos dieran non gelo avien logrado.
 Por el cobdo ayuso la sangre destellando;
 de veínte arriba ha moros matado;
 »Grado a Dios e al padre que está en alto,
 2560 »e a vos, Çid, que en buen ora fostes nado!
 »Matastes a Búcar e arrancamos el canpo.
 »Todos estos bienes de vos son e de vuestros vassallos.
 »E vuestros yernos aquí son ensayados,

»fartos de lidiar con moros en el campo.»

- 2565 Dixo mio Çid: «yo desto so pagado;
 »quando agora son buenos, adelant serán preçiados.»
 Por bien lo dixo el Çid, mas ellos lo touieron a *escarnio*.

- Todos los ganados a Valencia son llegados;
 alegre es mio Çid con todos sos *vassallos*,
 2570 que a la ración *cadie* de plata seys çientos marcos.

- Los yernos de mio Çid quando este aver tomaron
 desta arrancada, que lo tenien en so salvo,
 cuydaron que en sos días nunca serien minguados.
 Foron en Valençia muy bien arreados,
 2575 conduchos a sazones, buenas pieles e buenos mantos.
 Muchos son alegres mio Çid e sos vassallos,

120

Grant fo el dia *por* la cort del Campeador,
 después que esta batalla vençieron e al rey Búcar mató;
 alçó la mano, a la barba se tomó:

- 2580 «Grado a Cristus, que del mundo es señor,
 »quando veo lo que avía sabor,
 »que lidiaran conmigo en campo mios yernos amos a dos;
 »mandados buenos irán dellos a Carrión,
 »commo son ondrados e aver nos *han* grant pro.»

121

- 2585 Sobejanas son las ganancias que todos an ganado;
 lo uno es *dellos*, lo otro han en salvo.

- Mandó mio Çid, el que en buen ora nasco,
 desta batalla que han arrancado
 que todos prisiessen so derecho contado,
 2590 e *el* so quinto *de mio Çid* non fosse olbidado.
 Assí lo fazen todos, ca eran acordados.
 Cadiéronle en quinta al Çid seys çientos cavallos,
 e otras azémilas e camellos largos
 tantos son de muchos que non serién contados.

122

- 2595 Todas estas ganancias fizo el Canpeador.
 «Grado ha Dios que del mundo es señor!
 »Antes fu minguado, agora rico so,
 »que he aver e tierra e oro e onor,
 »e son mios yernos ifantes de Carrión;
 2600 »arranco las lides commo plaze al Criador,
 »moros e cristianos de mí han grant pavor.
 »Allá dentro en Marruecos, o las mezquitas son,
 »que abráim de mi salto quiçab alguna noch
 »ellos lo temen, ca non lo piensso yo:
 2605 »no los iré buscar, en Valençia seré yo,
 »ellos me darán parias con ayuda del Criador,
 »que paguen a mí o a qui yo ovier sabor.»
- Grandes son los gozos en Valençia *la mayor*
 de todas sus conpañas *de* mio Çid el Canpeador,
 2610 d' aquesta arrancada que lidiaron de corazón;
 grandes son los gozos de sos yernos amos a dos:
 valía de çinco mill marcos ganaron amos a dos;
 muchos tienen por ricos ifantes de Carrión.
 Ellos con los otros vinieron a la cort;
 2615 aquí está con mio Çid el obispo do Jerome,
 el bueno de Álbar Fáñez, cavallero lidiador,
 e otros muchos que crió el Campeador;
 quando entraron ifantes de Carrión,
 reçibiólos Minaya por mio Çid el Campeador:
 2620 «Acá venid, cuñados, que mas valemós por vos.»
 Assí commo llegaron, pagós el Campeador:
 «Evades aquí, yernos, la mie mugier de pro,
 »e amas las mis fijas, don Elvira e doña Sol;
 »bien vos abraçen e sírvanvos de corazón.
 2625 »Grado a santa María, madre del nuestro señor Dios!
 »destos vuestros casamientos vos abredes honor.
 »Buenos mandados irán a tierras de Carrión.»

123

- A estas palabras fabló *ifant* Ferrando:
 «Grado al Criador e a vos, Çid ondrado,
 2630 »tantos avemos de averes que no son contados;
 »por vos avemos ondra e avemos lidiado,
 »vençiemos moros en campo et matamos
 »a aquel rey Búcar, traydor provado.
 »Pensad de lo otro, que lo nuestro tenémoslo en saluo.»
 2635 Vassallos de mio Çid *sed*ense sonrrisando:
 quien lidiara mejor o quien fora en alcanço;
 mas non fallavan i a *Dí*dago ni a Ferrando.
 Por aquestos juegos que ivan levantando,
 elas noches e los días tan mal los escarmentando,
 2640 tan mal se conssejaron estos iffantes amos.
 Amos salieron a part, veramientre son hermanos;
 desto que ellos fablaron nos parte non ayamos;
 — «Vayamos pora Carrión, aquí mucho detardamos.
 »Los averes que tenemos grandes son e sobejanos,
 2645 »despender no los podremos mientras que *bivos seamos*.

124

- «Pidamos nuestras mugieres al Çid Campeador,
 »digamos que las llevaremos a tierras de Carrión,
 »enseñar las hemos do ellas heredadas son.
 »Sacar las hemos de Valençia, de poder del Campeador;
 2650 »después en la carrera feremos nuestro sabor,
 »ante que nos retrayan lo que cunvió del león.
 »Nos de natura somos de *comdes* de Carrión!
 »Averes levaremos grandes que valen grant valor;
 »escarniremos las fijas del Canpeador.»
 2655 — «D' aquestos averes sienpre seremos ricos omnes,
 »podremos casar con fijas de reyes o de enperadores,
 »ca de natura somos de *comdes* de Carrión.
 »Assí las escarniremos a fijas del Campeador,
 »antes que nos retrayan lo que *fó* del león.»
 2660 Con aqueste conssejo amos tornados son,

fabló Ferránt Gonçálvez e fizo callar la cort:

«Sí vos vala el Criador, Çid Campeador!

»que plega a doña Ximena e primero a vos

»e a Minaya Álbar Fáñez e a quantos aquí son:

2665 »dadnos nuestras mugieres que avemos a bendiçiones;

»levar las hemos a nuestras tierras de Carrión,

»meter las hemos en arras que les diemos por onores;

»verán vuestras fijas lo que avemos nos,

»los fijos que oviéremos en qué avrán partiçión.»

2670 Nos curiava de *fonta mio* Çid el Campeador;

«Darvos he mis fijas e algo de lo mio;

»vos les diestes villas por arras en tierras de Carrión,

»yo quiéroles dar axuvar tres mill marcos de *valor*;

»darvos e mulas e palafrés, muy gruessos de sazón,

2675 »cavallos pora en diestro fuertes e corredores,

»e muchas vestiduras de paños e de çiclatones;

»darvos he dos espadas, a Colada e a Tizón,

»bien lo sabedes vos que las gané a guisa de varón;

»mios fijos sodes amos, quando mis fijas vos do;

2680 »allá me levades las telas del coraçón.

»Que lo sepan en Gallizia e en Castiella e en León,

»con que riqueza enbio mios yernos amos a dos.

»A mis fijas sirvades, que vuestras mugieres son;

»si bien las servides, yo vos rendré buen galardón.»

2685 Atorgado lo han esto iffantes de Carrión.

Aquí reçiben fijas del Campeador;

conpieçan a reçebir lo que el Çid mandó.

Quando son pagados a todo so sabor,

ya mandavan cargar iffantes de Carrión.

2690 Grandes son las nuevas por Valençia la mayor,

todos prenden armas e cavalgan a vigor,

por que escurren fijas del *Cid* a tierras de Carrión.

Ya quieren cavalgar, en espidimiento son.

Amas hermanas, don Elvira e doña Sol,

2695 fincaron los inojos antel Çid Campeador:

«Merçed vos pedimos, padre, sí vos vala el Criador!

»vos nos engendrastes, nuestra madre nos parió;
 »delant sodes amos, señora e señor.
 »Agora nos enviades a tierras de Carrión,
 2700 »debdo nos es a cunplir lo que mandáredes vos.
 »Assí vos pedimos merçed nos amas a dos,
 »que ayades vuestros menssajes en tierras de Carrión.»
 Abraçólas mio Çid e saludólas amas a dos.

125

Elle fizo aquesto, la madre lo doblava;
 2705 «Andad, fijas; d' aquí el Criador vos vala!
 »de mí e de vuestro padre, bien avedes nuestra graçia.
 »Id a Carrión do sodes heredadas,
 »assí commo yo tengo, bien vos he casadas.»
 Al padre e a la madre las manos les besavan;
 2710 amos las bendixieron e diéronles su graçia.

Mio Çid e los otros de cavalgar penssavan,
 a grandes guarnimientos, a cavallos e armas.
 Ya salien los ifantes de Valençia la clara,
 espidiéndos de las dueñas e de todas sues compañías.
 2715 Por la huerta de Valençia teniendo salien armas;
 alegre va mio Çid con todas sues compañías.

Víolo en los avueros el que en buena cinxo espada,
 que estos casamientos non serién sin alguna tacha.
 Nos puede repentir, que casadas las ha amas.

126

2720 «¿O eres mio sobrino, tú, Félez Muñoz,
 »primo eres de mis fijas amas d' alma e de coraçón!
 »Mándot que vayas con ellas fata dentro en Carrión,
 »verás las heredades que a mis fijas dadas son;
 »con aquestas nuevas vernás al Campeador.»
 2725 Dixo Félez Muñoz «plazme d' alma e de coraçón.»
 Minaya Álbar Fáñez ante mio Çid se paró:
 «Tornémosnos, Çid, a Valençia la mayor;
 »que si a Dios ploguiere e al Padre Criador,

- «ir las hemos veder a tierras de Carrión.»
 2730 — «A Dios vos acomendamos, don Elvira e doña Sol,
 «atales cosas fed que en plazer caya a nos.»
 Respondien los yernos: assí lo mande Dios!»
 Grandes fueron los duelos a la departición.
 El padre con las fijas lloran de corazón,
 2735 assí facían los cavalleros del Campeador.
 «Oyas, sobrino, tú, Félez Muñoz!
 «por Molina iredes, i yazredes una noch;
 «saludad a mio amigo el moro Avengalvón:
 «reçiba a mios yernos commo elle pudier mejor;
 2740 «dil que enbío mis fijas a tierras de Carrión,
 «de lo que ovieren huebos sírvalas a so sabor,
 «desí escúrralas fasta Medina por la mi amor.
 «De quanto él fiziere yol daré por ello buen galardón.»
 Quomo la uña de la carne ellos partidos son.
 2745 Yas tornó pora Valençia el que en buen ora nasció.
 Piénssanse de ir ifantes de Carrión;
 por Santa María d' Alvarrazín la posada *fecha fo*,
 aguijan quanto pueden ifantes de Carrión;
 félos en Molina con el moro Avengalvón.
 2750 El moro quando lo sopo, plógol de corazón;
 saliólos recibir con grandes avorozes;
 Dios, que bien los sirvió a todo so sabor!
 Otro día mañana con ellos cavalgó,
 con dozientos cavalleros escurrir los mandó;
 2755 ivan troçir los montes, los que dizen de Luzón,
 troçieron Arbuxuelo e llegaron a Salón,
 o dizen el Anssarera ellos posados son.
 A las fijas del Çid el moro sus donas dió,
 buenos seños cavallos a ifantes de Carrión;
 2760 tod esto les fizo el moro por el amor del Çid Campeador.
 Ellos vedien la riqueza que el moro sacó,
 entramos hermanos conssejaron traçión:
 «Ya pues que a dexar avemos fijas del Campeador,
 «si pudiésemos matar el moro Avengalvón,

- 2765 »quanta riquiza tiene aver la yemos nos.
 »Tan en salvo lo abremos commo lo de Carrión;
 »nunqua avrié derecho de nos el Çid Campeador.»
 Quando esta falssedad dizien los de Carrión,
 un moro latinado bien gelo entendió;
 2770 non tiene poridad, díxolo Âvengalvón:
 «Acáyaz, cúriate destos, ca eres mio señor:
 »tu muert odi conssejar a ifantes de Carrión.»

127

- El moro Avengalvón, mucho era buen barragán,
 con dozientos que tiene iva cavalgar;
 2775 armas iva teniendo, parós ante los ifantes;
 de lo que el moro dixo a los ifantes non plaze:
 «Si no lo dexás por mio Çid el de Bivar,
 »tal cosa vos faría que por el mundo sonás,
 »e luego levaría sus fixas al Campeador leal;
 2780 »vos nunca en Carrión entrariades jamás.

128

- »¿Dezidme, qué vos fiz, ifantes de Carrión!
 »yo sirviéndovos sin art, e vos conssejastes mie muort.
 »Aquim parto de vos commo de malos e de traydores.
 »Iré con vuestra graçia, don Elvira e doña Sol;
 2785 »poco preçio las nuevas de los de Carrión.
 »Dios lo quiera e lo mande, que de tod el mundo es señor,
 »d' aqueste casamiento ques grade el Campeador.»
 Esto les ha dicho, e el moro se tornó;
 2790 teniendo iva armas al troçir de Salón;
 quommo de buen seso a Molina se tornó.

- Ya movieron del Anssarera ifantes de Carrión,
 acójense a andar de día e de noch;
 a ssiniestro dexan Atiença, una peña muy fuort,
 2795 la sierra de Miedes passáronla estoz,
 por los Montes Claros aguijan a espolón;
 assiniestro dexan a Griza que Álamos pobló,



allí son caños do a Elpha ençerró;
 a diestro dexan a Sant Estevan, mas cade aluon.
 2800 Entrados son los ifantes al robredo de Corpes,
 los montes son altos las ramas pujan con las nuoves,
 elas bestias fieras que andan aderredor.
 Fallaron un vergel con una linpia fuont;
 mandan fincar la tienda ifantes de Carrión,
 2805 con quantos que elles traen i yazen essa noch,
 con sus mugieres en braços demuéstranles amor;
 ¡mal gelo cunplieron quando salie el sol!

Mandaron cargar las azémilas con averes *a nombre*,
 cogida han la tienda do albergaron de noch,
 2810 adelant eran idos los de criazón:
 assí lo mandaron ifantes de Carrión,
 que non i fincás ninguno, mugier nin varón,
 si non amas sus mugieres doña Elvira e doña Sol:
 deportar se quieren con ellas a todo su sabor.

2815 Todos eran idos, ellos quatro solos son,
 tanto mal comidieron ifantes de Carrión:
 «Bien lo creades don Elvira e doña Sol,
 »aquí seredes escarnidas en estos fieros montes.
 »Oy nos partiremos, e daxadas seredes de nos;
 2820 »non abredes part en tierras de Carrión.
 »Irán aquestos mandados al Çid Campeador;
 »nos vengaremos aquesta por la del león.»

Allí les tuellen los mantos e los pelliçones,
 páranlas en cuerpos y en camisas y en çiclatones.
 2825 Espuelas tienen calçadas los malos traydores,
 en mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
 Quando esto vieron las dueñas, fablava doña Sol:
 «Por Dios vos rogamos, don Díago e don Ferrando, *nos!*
 »dos espadas tenedes fuertes e tajadores,
 2830 »al una dizen Colada e al otra Tizón,
 »cortandos las cabeças, mártires seremos nos.
 »Moros e cristianos departirán desta razón,
 »que por lo que nos mereçemos no lo prendemos nos.

»Atan malos enssienplos non fagades sobre nos:
 2835 »si nos fuéremos majadas, abiltaredes a vos;
 »retraer vos lo an en vistas o en cortes.»

Lo que ruegan las dueñas non les ha ningún pro.
 Essora les conpieçan a dar ifantes de Carrión;
 con las çinchas corredizas májanlas tan sin sabor;
 2840 con las espuelas agudas, don ellas an mal sabor,
 ronpien las camisas e las carnes a ellas amas a dos;
 linpia salie la sangre sobre los çiclatones.

Ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
 ¡Quál ventura serie esta, si ploguiesse al Criador,
 2845 que assomasse essora el Çid Campeador!

Tanto las majaron que sin cosimente son;
 sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
 Canssados son de ferir ellos amos a dos,
 ensayandos amos cuál dará mejores golpes.

2850 Ya non pueden hablar don Elvira e doña Sol,
 por muertas las dexaron en el robredo de Corpes.

129

Leváronles los mantos e las pieles armiñas,
 mas déxanlas marridas en briaes y en camisas,
 e a las aves del monte e a las bestias de la fiera guisa.
 2855 Por muertas las dexaron, sabed, que non por bivas.
 ¡Quál ventura serie si assomas essora el Çid *Roy Diaz*!

130

Ifantes de Carrión por muertas las dexaron,
 que el una al otra nol torna recabdo.
 Por los montes do ivan, ellos ívanse alabando:
 2860 «De nuestros casamientos agora somos vengados.
 »Non las deviemos tomar por varraganas, si non fos-
 semos rogados,
 »pues nuestras parejas non eran pora en braços.
 »La desondra del león assís irá vengando.»

131

- 2865 Alabandos ivan ifantes de Carrión.
 Mas yo vos diré d' aquel Félez Muñoz;
 sobrino era del Çid Campeador;
 mandáronle ir adelante, mas de so grado non fo.
 En la carrera do iva doliól el coraçón,
 2870 de todos los otros aparte se salió,
 en un monte espesso Félez Muñoz se metió,
 fasta que viesse venir sus primas amas a dos
 o que an fecho ifantes de Carrión.
 Víolos venir e odió una razón,
 2875 ellos nol *vidien* ni dend sabien raçión;
 sabed bien que si ellos le *vidiessen*, non escapara de muort.
 Vansse los ifantes, aguijan a espolón.
 Por el rastro tornós Félez Muñoz,
 falló sus primas amortecidas amas a dos.
 2880 Llamando: «primas, primas!», luego descavalgó,
 arrendó el cavallo, a ellas adeliñó;
 «Ya primas, las mis primas, don Elvira e doña Sol,
 »mal se ensayaron ifantes de Carrión!
 »A Dios plega que dent prendan ellos mal galardón!»
 2885 Valas tornando a ellas amas a dos;
 tanto son de traspuestas que nada dezir non pueden.
 Partiéronsele las telas de dentro del coraçón,
 llamando: «¡Primas, primas, don Elvira e doña Sol!
 »Despertedes, primas, por amor del Criador!
 2890 »mientras es el dia, ante que entre la noch,
 »los ganados fieros non nos coman en aqueste mont!»
 Van recordando don Elvira e doña Sol,
 abrieron los ojos e vieron a Félez Muñoz.
 «Esforçadvos, primas, por amor del Criador!
 2895 »De que non me fallaren ifantes de Carrión,
 »a grant priessa seré buscado yo;
 »si Dios non nos vale, aquí morremos nos.»
 Tan a grant duelo fablava doña Sol:
 «si vos lo meresca, mio primo, nuestro padre el Canpeador,

- 2900 »dandos del agua, sí vos vala el Criador.»
 Con un sombrero que tiene Félez Muñoz,
 nuevo era e fresco, que de Valençial sacó,
 cogió del agua en elle e a sus primas dió;
 mucho son lazradas e amas las fartó.
- 2905 Tanto las rogó fata que las assentó.
 Valas conortando e metiendo coraçón
 fata que esfuerçan, e amas las tomó
 e privado en el cavallo las cavalgó;
 con el so manto a amas las cubrió,
- 2910 el cavallo priso por la rienda e luego dent las partió.
 Todos tres señeros por los robredos de Corpes,
 entre noch e día salieron de los montes;
 a las aguas de Duero ellos arribados son,
 a la torre de don Urraca elle las dexó.
- 2915 A Sant Estevan vino Félez Muñoz,
 falló a Díag Téllez el que de Álbar Fáñez fo;
 quando elle lo odió, pesól de coraçón;
 priso bestias e vestidos de pro,
 hiva reçebir a don Elvira e a doña Sol;
- 2920 en Sant Estevan dentro las metió,
 quanto él mejor puede allí las ondró.
 Los de Sant Estevan, siempre mesurados son,
 quando sabien esto, pesóles de coraçón;
 a llas fijas del Çid danles enffurçión.
- 2925 Allí sovieron ellas fata que sanas son.
 Alabándos sedían ifantes de Carrión.
Por todas essas tierras estas nuevas sabidas son;
 de cuer peso esto al buen rey don Alfons.
 Van aquestos mandados a Valençia la mayor;
- 2930 quando gelo dizen a mio Çid el Campeador,
 una grand ora penssó e comidió;
 alçó la su mano, a la barba se tomó;
 «Grado a Cristus, que del mundo es señor,
 »quando tal ondra me an dada ifantes de Carrión;
- 2935 »par aquesta barba que nadi non messó,

- «non la lograrán ifantes de Carrión;
 »que a mis fijas bien las casaré yo!»
 Pesó a mio Çid e a toda su cort,
 e Âlbar Fáñez d' alma e de coraçón.
- 2940 Cavalgó Minaya con Per Vermudoz
 e Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
 con dozientos cavalleros, quales mio Çid mandó;
 díxoles fuertemiente que andidiessen de dia e de noch
 aduxiessen a ssus fijas a Valençia la mayor.
- 2945 Non lo detardan el mandado de so señor,
 apriessa cavalgan, andan los dias e las noches;
 vinieron a Gormaz, un castiello tan fuort,
 hi albergaron por verdad una noch.
 A Sant Estevan el mandado llegó
- 2950 que vinie Minaya por sus primas amas a dos.
 Varones de Sant Estevan, a guisa de muy proes,
 reçiben a Minaya e a todos sos varones,
 presentan a Minaya essa noch grant enffurçión;
 «non gelo quiso tomar, mas mucho gelo gradió:
- 2955 «Graçias, varones de Sant Estevan, que sodes coñosçedores,
 »por aquesta ondra que vos diestes a esto que nos cuntió;
 »mucho vos lo gradeçe, allá do está, mio Çid el Canpeador;
 »assí lo ffago yo que aquí estó.
 »Affé Dios de los çielos que vos de dent buen galardón!»
- 2960 Todos gelo gradeçen e sos pagados son,
 adeliñan a posar pora folgar essa noch.
 Minaya va veer sses primas do son,
 en elle fincan los ojos don Elvira e doña Sol:
 «Atanto vos lo gradimos commo si viéssemos al Criador;
- 2965 »e vos a él lo gradid, quande bivas somos nos.
 »En los días de vagar, *en Valençia la mayor*,
 »toda nuestra rencura sabremos contar *nos*»

132

Lloravan de los ojos las dueñas e Âlbar Fáñez,
 e Per Vermudoz otro tanto las ha;

- 2970 «Don Elvira e doña Sol, cuydado non ayades,
 »quando vos sodes sanas e bivas e sin otro mal.
 »Buen casamiento perdiestes, mejor podredes ganar.
 »Aun veamos el día que vos podamos vengar!»
 Y yazen essa noche, e tan grand gozo que fazen.
- 2975 Otro dia mañana pienssan de cavalgar.
 Los de Sant Estevan escurriéndolos van
 fata Rio d' amor, dándoles solaz;
 d' allent se espidieron dellos, piénssanse de tornar,
 e Minaya con las dueñas iva cabadelant.
- 2980 Troçieron Alcoçeva, adiestro dexan Gormaz,
 o dizen Bado de Rey, allá ivan passar,
 a la casa de Berlanga posada presa han.
 Otro día mañana métense a andar,
 a qual dizen Medina ivan albergar,
- 2985 e de Medina a Molina en otro día van;
 al moro Avengalvón de corazón le plaz,
 saliólos a reçebir de buena voluntad,
 por amor de mio Çid rica cena les da.
 Dent pora Valençia adeliñechos van.
- 2990 Al que en buen ora nasco llegava el menssaje,
 privado cavalga, a reçebirlos sale;
 armas iva teniendo e grant gozo que faze.
 Mio Çid a sus fijas ívalas abraçar,
 besándolas a amas, tornós de sonrrisar:
- 2995 «¿Venides, mis fijas? Dios vos curie de mal!
 »Hyo tomé el casamiento mas non osé dezir al.
 »Plega al Criador, que en çielo está,
 »que vos vea mejor casadas d' aquí en adelant.
 »De mios yernos de Carrión Dios me faga vengar!»
- 3000 Besaron las manos las fijas al padre.
 Teniendo ivan armas, entráronse a la cibdad;
 grand gozo fizo con ellas doña Ximena su madre.
 El que en buen ora nasco non quiso tardar,
 fablós con los sos en su poridad,
- 3005 al rey Alfons de Castiella penssó de enbiar.

133

- «¿O eres, Muño Gustioz, mio vassallo de pro,
 »en buen ora te crié a tí en la mi cort!
 »Lieves el mandado a Castiella al rey Alfons;
 »por mí bésale la mano d' alma e de coraçón,
 3010 »— quomo yo so so vassallo, e elle es mio señor, —
 »desta desondra que me an fecha ifantes de Carrión
 »quel pese al buen rey d' alma e de coraçón.
 »Elle casó mies fijas, ca non gelas di yo;
 »quando las han dexadas a grant desonor,
 3015 »si desondra y cabe alguna contra nos,
 «la poca e la grant toda es de mio señor.
 »Mios averes se me an levado, que sobejanos son;
 »esso me puede pesar con la otra desonor.
 »Adúgamelos a vistas, o a juntas o a cortes,
 3020 »commo aya derecho de ifantes de Carrión,
 »ca tan grant es la rencura dentro en mi coraçón.»
 Muño Gustioz, privado cavalgó.
 con él dos cavalleros quel sirvan a so sabor,
 e con él escuderos que son de criazón.
 3025 Salien de Valençia e andan quanto puoden,
 nos dan vagar los días e las noches.
 Al rey *don Alfons* en Sant Fagunt lo falló.
 Rey es de Castiella e rey es de León
 e de las Asturias bien a San Çalvador,
 3030 fasta dentro en Santi Yaguo de todo es señor,
 ellos comdes gallizanos a él tienen por señor.
 Assí commo descavalga aquel Muño Gustioz,
 omillós a los santos e rogó al Criador;
 adeliñó poral palacio do estava la cort,
 3035 con elle dos cavalleros quel aguardan cum a sseñor.
 Assí commo entraron por medio de la cort,
 vídolos el rey e connosció a Muño Gustioz;
 levantós el rey, tan bien los reçibió.
 Delant el rey *Alfons* los inojos fincó,
 3040 besábale los pìedes aquel Muño Gustioz;

- «Merçed, rey, de largos reynos a vos dizen señor!
 »Los *piedes* e las manos vos besa el Campeador;
 »elle es vuestro vassallo e vos sodes so señor.
 »Casastes sus fijas con ifantes de Carrión,
 3045 »alto fo el casamiento ca lo quisistes vos!
 »Ya vos sabedes la ondra que es cuntida a nos,
 »quomo nos han abiltados ifantes de Carrión:
 »mal majaron sus fijas del Çid Campeador;
 »majadas e desnudas a grande desonor,
 3050 »desenparadas las dexaron en el robredo de Corpes,
 »a las bestias fieras e a las aves del mont.
 »Afélas sus fijas en Valençia do son.
 »Por esto vos besa las manos, commo vassallo a señor,
 »que gelos levedes a vistas, o a juntas o a cortes;
 3055 »tienes por desondrado, mas la vuestra es mayor,
 »e que vos pese, rey, commo sodes sabidor;
 »que aya mio Çid derecho de ifantes de Carrión.»
 El rey una grand ora calló e comidió;
 «Verdad te digo yo, que me pesa de coraçón,
 3060 »e verdad dizes en esto, tú, Muño Gustioz,
 »ca yo casé sus fijas con ifantes de Carrión;
 »fizlo por bien, que ffosse a su pro.
 »¡Si quier el casamiento fecho non fosse oy!
 »Entre yo e mio Çid pésanos de coraçón.
 3065 »Ayudar lê a derecho, sín salve el Criador!
 »Lo que non cuydava fer de toda esta sazón,
 »andarán mios porteros por todo *el* reyno mio,
 »pora dentro en Toledo pregonarán mie cort,
 »que allá me vayan *cuemdes* e ifançones;
 3070 »mandaré commo i vayan ifantes de Carrión,
 »e commo den derecho a mio Çid el Campeador,
 »e que non aya rencura podiéndolo vedar yo.

134

- »Dizidle al Campeador, que en buen ora nasco,
 »que destas siet *sedmanas* adóbes con sos vassallos,

- 3075 »véngam a Toledo, éstol do de plazdo.
 »Por amor de mio Çid esta cort yo fago.
 »Saludádmelos a todos, entrellos aya espaçio;
 »desto que les abino aun bien serán ondrados.»
 Espidiós Muño Gustioz, a mio Çid es tornado.
- 3080 Assi commo lo dixo, suyo era el cuydado:
 non lo detiene por nada Alfons el Castellano,
 enbía sus cartas pora León e a Santi Yaguo,
 a los portogaleses e a gallizianos,
 e a los de Carrión e a varones castellanos,
- 3085 que cort fazie en Toledo aquel rey ondrado,
 a cabo de siet sedmanas que i fossen juntados;
 qui non viniesse a la cort non se toviessse por so vassallo.
 Por todas sus tierras assí lo ivan penssando,
 que non falliessen de lo que el rey avié mandado.

135

- 3090 Ya les va pesando a ifantes de Carrión,
 por que en Toledo el rey fazie cort;
 miedo han que i verná mio Çid el Campeador.
 Prenden so conssejo assí parientes commo son,
 ruegan al rey que los quite desta cort.
- 3095 Dixo el rey: «No le feré, sín salve Dios!
 »ca i verná mio Çid el Campeador;
 »darlêdes derecho, ca rencura ha de vos.
 »Qui lo fer non quisiesse, o no irâ mi cort,
 »quite mio reyno, ca dél non he sabor.»
- 3100 Ya lo vidieron que es a fer ifantes de Carrión,
 prenden conssejo parientes commo son;
 el comde don Garçía en estas nuevas fo,
 enemigo de mio Çid, que mal siemprel buscó,
 aqueste conssejó los ifantes de Carrión.
- 3105 Llegava el plazdo, querien ir a la cort;
 en los primeros va el buen rey don Alfons,
 el comde don Anrric y el comde don Remond,
 — aqueste fo padre del buen enperador, —

- el comde don Fróila y el comde don Birbón.
 3110 Foron i de so reyno otros muchos sabidores,
 de toda Castiella todos los mejores.
 El comde don Garçia, *el Crespo de Grañón*,
e Álgar Díaz el que Oca mandó,
 e Ansuor Gonçálvez e Gonçalvo Ansuórez,
 3115 *e Per Ansuórez, sabet, allis açertó*,
 e Díago e Ferrando i son amos a dos,
 e con ellos grand bando que aduxieron a la cort:
 enbair le cuydan a mio Çid el Campeador.
 De todas partes allí juntados son.
 3120 Aun non era llegado el que en buen ora naçió,
 por que se tarda el rey non ha sabor.
 Al quinto día venido es mio Çid el Campeador;
 Álgar Fáñez adelantel enbió,
 que besasse las manos al rey so señor:
 3125 bien lo sopiesse que i serie essa noch.
 Quando lo odió el rey, plógol de coraçón;
 con grandes yentes el rey cavalgó
 e iva reçebir al que en buen ora naçió.
 Bien aguisado viene el Çid con todos los sos,
 3130 buenas conpañas que assí an tal señor.
 Quando lo ovo a ojo el buen rey don Alfons,
 firiós a tierra mio Çid el Campeador;
 biltar se quiere e ondrar a so señor.
 Quando lo *vido* el rey, por nada non tardó;
 3135 «¡Par sant Esidre, verdad non será oy!
 »Cavalgad, Çid; si non, non avría dend sabor;
 »saludar nos hemos d' alma e de coraçón.
 »De lo que a vos pesa a mí duele el coraçón;
 »Dios lo mande que por vos se ondre oy la cort!»
 3140 — «Ámen», dixo mio Çid, el *buen* Campeador;
 besóle la mano e después le saludó;
 «Grado a Dios, quando vos veo, señor.
 »Omíllom a vos e al comde do Remond
 »e al comde don Arric e a quantos que i son;

- 3145 »Dios salve a nuestros amigos e a vos más, señor!
 »Mi mugier doña Ximena, — dueña es de pro, —
 »bésavos las manos, e mis fijas amas a dos,
 »desto que nos abino que vos pese, señor.»
 Respondió el rey: «sí fago, sín salve Dios!»

136

- 3150 Pora Toledo el rey tornada da;
 essa noch mio Çid Tajo non quiso passar:
 «Merçed, ya rey, sí el Criador vos salve!
 »Penssad, señor, de entrar a la cibdad,
 »e yo con los mios posaré a San Serván:
 3155 »las mis compañas esta noche llegarán.
 »Terné vigilia en aqueste santo logar;
 »cras mañana entraré a la çibdad,
 »e iré a la cort enantes de yantar.»
 Dixo el rey: «plazme de veluntad.»
 3160 El rey don Alfons a Toledo *va* entrar,
 mio Çid Roy Díaz en Sant Serván posar.
 Mandó fazer candelas e poner en el altar;
 sabor a de velar en essa santidad,
 al Criador rogando e fablando en poridad.
 3165 Entre Minaya e los buenos que i ha
 acordados foron, quando vino la man.

137

- Matines e prima dixieron faza los albores,
 suelta fo la missa antes que saliesse el sol,
 e ssu ofrenda han fecha muy buena e *a sazón*.
 3170 «Vos Minaya Álbar Fáñez, el mio braço mejor,
 »vos iredes comigo e obispo don Jerome
 »e Per Vermudoz e aqueste Muño Gustioz
 »e Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
 »e Álbar Albaroz e Álbar Salvadórez
 3175 »e Martín Muñoz, que en buen punto naçió,
 »e mio sobrino Félez Muñoz;

»comigo irá Mal Anda, que es bien sabidor,
 »e Galind Garçiez, el bueno d' Aragón;
 »con estos cúnplansse çiento de los buenos que i son.
 3180 »Velmezes vestidos por sufrir las guarnizones,
 »de suso las lorigas tan blancas commo el sol;
 »sobre las lorigas armiños e pelliçones,
 »e que no parescan las armas, bien presos los cordones;
 »so los mantos las espadas dulçes e tajadores;
 3185 »d' aquesta guisa quiero ir a la cort,
 »por demandar mios derechos e dezir mie razón.
 »Si desobra buscaren ifantes de Carrión,
 »do tales çiento tovier, bien seré sin pavor.»

Respondieron todos: «nos esso queremos, señor.»

3190 Assí commo lo ha dicho todos adobados son.

Nos detiene por nada el que en buen ora naçió:
 calças de buen paño en sus camas metió,
 sobrellas unos çapatos que a grant huebra son.
 Vistió camisa de rançal tan blanca commo el sol,
 3195 con oro e con plata todas las presas son,
 al puño bien están, ca él se lo mandó;
 sobrella un brial primo de çiclatón,
 obrado es con oro, parecen por o son.
 Sobresto una piel vermeja, las bandas d' oro son,
 3200 siempre la viste mio Çid el Campeador.
 Una cofia sobre los pelos d' un escarín de pro,
 con oro es obrada, fecha por razón,
 que nol contalassen los pelos al buen Çid Campeador,
 la barba avie luenga e prísola con el cordón,
 3205 por tal lo faze esto que recabdar quiere todo lo so.
 De suso cubrió un manto que es de grant valor,
 en elle abrien que veer quantos que i son.

Con aquestos çiento que adobar mandó,
 apriessa cavalga, de San Serván salió;
 3210 assí iva mio Çid adobado a lla cort.
 A la puerta de fuera descavalga a sabor;
 cuerdamientra entra mio Çid con todos los sos:

elle va en medio, elos çiento aderredor.

Quando lo vieron entrar al que en buen ora naçió,
 3215 levantós en pie el buen rey don Alfons
 e el comde don Anrric e el comde don Remont
 e desí adelant, sabet, todos los otros *de la cort*:
 a grant ondra lo reçiben al que en buen ora naçió.
 Nos quiso levantar el Crespo de Grañón,
 3220 nin todos los del bando de ifantes de Carrión.

El rey a mio Çid: *a las manos le tomó*:

«Venid acá seer *comigo*, Campeador,
 »en aqueste escaño quem diestes vos en don;
 »maguer que álgunos pesa, mejor sodes que nos.»
 3225 Essora dixo muchas merçedes el que Valençia ganó:
 «seed en vuestro escaño commo rey e señor;
 »acá posaré con todos aquestos mios.»

Lo que dixo el Çid al rey plogo de coraçón.
 En un escaño torniño essora mio Çid posó,
 3230 los çiento quel aguardan posan aderredor.
 Catando están a mio Çid quantos ha en la cort,
 a la barba que avié luenga e presa con el cordón;
 en sos aguisamientos bien semeja varón.

Nol pueden catar de vergüença ifantes de Carrión.
 3235 Essora se levó en pie el buen rey don Alfons;
 «Oíd, mesnadas, sí vos vala el Criador!
 »Yo, de que fu rey, non fiz mas de dos cortes:
 »la una fo en Burgos, e la otra en Carrión.

»esta terçera a Toledo la vin fer oy,
 3240 »por el amor de mio Çid el que en buen ora naçió,
 »que reçiba derecho de ifantes de Carrión.
 »Grande tuerto le han tenido, sabémoslo todos nós;
 »alcaldes sean desto comde don Anrric e comde don
 Remond

3245 »e estos otros comdes que del vando non sodes.
 »Todos meted i mientes, ca sodes coñosçedores,
 »por escoger el derecho, ca tuerto non mando yo.
 »Della e della part en paz seamos oy.

- »Juro par sant Esidre, el que bolviere mi cort
 3250 »quitar me a el reyno, perderá mi amor.
 »Con el que toviere derecho yo dessa parte me so.
 »Agora demande mio Çid el Campeador:
 »sabremos qué responden ifantes de Carrión.»
 Mio Çid la mano beso al rey e en pie se levantó;
 3255 «Mucho vos lo gradesco commo a rey e a señor,
 »por quanto esta cort fiziestes por mi amor.
 »Esto les demando a ifantes de Carrión:
 »por mis fijas quem dexaron yo non he desonor,
 »ca vos las casastes, rey, sabredes qué fer oy;
 3260 »mas quando sacaron mis fijas de Valençia la mayor,
 »yo bien los quería d' alma e de corazón,
 »diles dos espadas a Colada e a Tizón
 »— estas yo las gané a guisa de varón, —
 »ques ondrassen con ellas e sirviessen a vos;
 3265 »quando dexaron mis fijas en el robredo de Corpes,
 »comigo non quisieron aver nada e perdieron mi amor;
 »denme mis espadas quando mios yernos non son.»
 Atorgan los alcaldes: «tod esto es razón.»
 Dixo comde don Garçia: «a esto fablemos nos.»
 3270 Essora salién aparte ifantes de Carrión,
 con todos sos parientes y el bando que i son;
 apriessa lo ivan trayendo e acuerdan la razón:
 «Aun grand amor nos faze el Çid Campeador,
 »quando desondra de sus fijas no nos demanda oy;
 3275 »bien nos abendremos con el rey don Alfons.
 »Démosle sus espadas, quando assí finca la boz,
 »e quando las toviere, partir se a la cort;
 »ya mas non avrá derecho de nos el Çid Canpeador.»
 Con aquesta fabla tornaron a la cort;
 3280 «Merçed, ya rey don Alfons, sodes nuestro señor!
 »No lo podemos negar, ca dos espadas nos dió;
 »quando las demanda e dellas ha sabor,
 »dárgelas queremos delant estando vos.»
 Sacaron las espadas Colada e Tizón,

- 3285 pusiéronlas en mano del rey so señor;
 sacan las espadas e relumbra toda la cort,
 las maçanas e los arriazes todos d' oro son;
 maravillanse dellas los omnes buenos de la cort.
A mio Çid llamó el rey las espadas le dio;
 3290 reçibió las espadas. las manos le besó,
 tornos al escaño dont se levantó.
 En las manos las tiene e amas las cató;
 nos las pueden camear, ca el Çid bien las connosçe;
 alegrósle tod el cuerpo, sonrrisós de coraçón,
 3295 alçava la mano, a la barba se tomó;
 «par aquesta barba que nadi non messó,
 »assís irán vengando don Elvira e doña Sol.»
 A so sobrino *don Pero* por nómbr el llamó,
 tendió el braço, la espada Tizón le dió;
 3300 «Prendetla, sobrino, ca mejora en señor.»
 A Martín Antolínez, el Burgalés de pro,
 tendió el braço, el espada Coládal dio;
 «Martín Antolínez, mio vassallo de pro,
 »prended a Colada, ganéla de buen señor,
 3305 »de Remont Verenguel de Barçilona la mayor.
 »Por esso vos la do que la bien curiedes vos.
 »Sé que si vos acaeçiere *o viniere sazón*,
 »con ella ganaredes grand prez e grand valor.»
 Besóle la mano, el espada reçibió.
 3310 Luego se levantó mio Çid el Campeador;
 «Grado al Criador e a vos, rey señor!
 »ya pagado so de mis espadas, de Colada e de Tizón.
 »Otra rencura he de ifantes de Carrión:
 »quando sacaron de Valençia mis fijas amas a dos,
 3315 »en oro e en plata tres mill marcos les dño;
 »yo faziendo esto, ellos acabaron lo so;
 »denme mios averes, quando mios yernos non son.»
 Aquí veriedes quexarse ifantes de Carrión!
 Dize el comde don Remond: «dezid de ssí o de no.»
 3320 Essora responden ifantes de Carrión:

«Por essol diemos sus espadas al Çid Campeador,
»que al no nos demandasse, que aquí fincó la boz.»

Allí les respondió el comde do Remond:

«Si ploguiere al rey, assí dezimos nos:

3325 »a lo que demanda el Çid quel recudades vos.»

Dixo el buen rey: «assí lo otorgo yo.»

Levantós 'en pie el Çid Campeador;

«Destos averes que vos di yo,

»si me los dades, o dedes dello razón.»

3330 Essora salien aparte ifantes de Carrión;

non acuerdan en conssejo, ca los averes grandes son:
espesos los han ifantes de Carrión.

Tornan con el conssejo e fablavan a sso sabor:

«Mucho nos afinca el que Valençia gañó,

3335 »quando de nuestros averes assíl prende sabor;

»pagar le hemos de heredades en tierras de Carrión.»

Dixieron los alcaldes quando manifestados son:

«Si esso ploguiere al Çid, non gelo vedamos nos;

»mas en nuestro juvizio assí lo mandamos nos,

3340 »que aquí lo enterguedes dentro en la cort.»

A estas palabras fabló rey don Alfons:

«Nos bien la sabemos aquesta razón,

»que derecho demanda el Çid Campeador.

»Destos tres mil marcos los dozientos tengo yo;

3345 »entramos me los dieron ifantes de Carrión.

»Tornárgelos quiero, ca *tan* desfechos son,

»enterguen a mio Çid el que en buen ora naçió;

»quando ellos los an a pechar, non gelos quiero yo.»

Ferrand Gonçálvez *odredes* qué fabló:

3350 «averes monedados non tenemos nos.»

Luego respondió el conde don Remond:

«el oro e la plata espendiésteslo vos;

»por juvizio lo damos antel rey don Alfons:

»páguenle en apreçiadura e préndalo el Campeador.»

3355 Ya vieron que es a fer ifantes de Carrión.

Veriedes aduzir tanto cavallo corredor,

tanta gruesa mula, tanto palafre de sazón,
 tanta buena espada con toda guarnizón;
 recibiólo mio Çid commo apreçiaron en la cort.
 3360 Sobre los dozientos marcos que tenie el rey Alfons
 pagaron los ifantes al que en buen ora nació;
 enpréstanles de lo ageno, que non les cumple lo so.
 Mal escapan jogados, sabed, desta razón.

138

Estas apreçiaduras mio Çid presas las ha,
 3365 sos omnes las tienen e dellas penssarán.
 Mas quando esto ovo acabado, penssaron luego d'al.
 «Merçed, *ya* rey señor, por amor de caridad!
 »La rencura mayor non se me puede olbidar.
 »Oídmе toda la cort e pésevos de mio mal;
 3370 »ifantes de Carrión, quem desondraron tan mal,
 »a menos de riebtos no los puedo dexar.

139

»Dezid ¿qué vos merecí, ifantes *de Carrión*,
 »en juego o en vero o en alguna razón?
 »aquí lo mejoraré a juvizio de la cort.
 3375 »¿A quém descubriestes las telas del coraçón?
 »A la salida de Valençia mis fijas vos di yo,
 »con muy grand ondra e averes a nombre;
 »quando las non queriedes, ya canes traidores,
 »¿por qué las sacávades de Valençia sus honores?
 3380 »¿A qué las friestes a çinchas e a espolones?
 »Solas las dexastes en el robredo de Corpes,
 »a las bestias fieras e a las aves del mont.
 »Por quanto les fiziestes menos valedes vos.
 »Si non recudedes, véalo esta cort.»

140

3385 El comde don Garçia en pie se levantava;
 «Merçed, *ya* rey, el mejor de toda España!

- »Vezós mio Çid a llas cortes pregonadas;
 »dexóla creçer e luenga trae la barba;
 »los unos le han miedo e los otros espanta.
 3390 »Los de Carrión son de natura tan *alta*,
 »non gelas devién querer sus fijas por varraganas,
 »¿o quien gelas diera por parejas o por veladas?
 »Derecho fizieron por que las han dexadas.
 «Quanto él dize non gelo preçiamos nada.»
 3395 Essora el Campeador prísos a la barba;
 «Grado a Dios que çielo e tierra manda!
 »por esso es luenga que a deliçio fo criada.
 »¿Qué avedes vos, comde, por retraer la mi barba?
 »ca de quando nasco a deliçio fo criada;
 3400 »ca non me priso a ella, fijo de mugier nada,
 »nimbla messó fijo de moro nin de cristiana,
 »commo yo a vos, comde, en el castiello de Cabra.
 »Quando pris a Cabra, e a vos por la barba,
 »non i ovo rapaz que non messó su pulgada;
 3405 »la que yo messé aun non es eguada,
 »ca yo la trayo aquí en mi bolsa alçada.»

141

- Ferrán Gonçálvez en pie se levantó,
 a altas voces odredes qué fabló:
 «Dexássedesvos, Çid, de aquesta razón;
 3410 »de vuestros averes de todos pagado ssodes.
 »Non creçiés varaja entre nos e vos.
 »De natura somos de comdes de Carrión:
 »deviemos casar con fijas de reyes o de enperadores,
 »ca non perteneçien fijas de ifañones.
 3415 »Por que las dexamos derecho fiziemos nos;
 »más nos preçiamos, sabet, que menos no.»

142

Mio Çid Roy Díaz a Per Vermudoz cata;
 «Fabla, Pero Mudo, varón que tanto callas!

- »Yo las he fijas, e tú primas cormanas;
 3420 »a mí lo dizen, a tí dan las orejadas.
 »Si yo respondiero, tú non entrarás en armas.»

143

- Per Vermudoz conpeçó de falar;
 detiènesle la lengua, non puede delibrar,
 mas quando enpieça, sabed, nol da vagar:
 3425 «Dirévos, Çid, costunbres avedes tales,
 »siempre en las cortes Pero Mudo me llamades!
 »Bien lo sabedes que yo non puodo mas;
 »por lo que yo ovier a fer por mí non mancará.
 »Mientes, Ferrando, de quanto dicho has.
 3430 »por el Campeador mucho valiestes más.
 »Las tues mañas yo te las sabré contar:
 »miémbrat quando lidiamos çerca Valençia la grand;
 »pedist las feridas primeras al Canpeador leal,
 »vist un moro, fústel ensayar;
 3435 »antes fuxiste que a él te allegasses.
 »Si yo non uviás, el moro te jugara mal;
 »passé por tí, con el moro me of de ajuntar,
 »de los primeros golpes ofle de arrancar;
 »did el cavallo, tóvelo en poridad:
 3440 »fasta este día no lo descubrí a nadi.
 »Delant mio Çid e delante todos ovístete de alabar
 »que mataras el moro e que fizieras barnax;
 »croviérontelo todos, mas non saben la verdad.
 »E eres fermoso, mas mal varragán!
 3445 »¡Lengua sin manos, quomo osas falar?

144

- »Di, Ferrando, otorga esta razón:
 »¿non te viene en miente en Valençia lo del león,
 »quando durmie mio Çid y el león se desató?
 »E tú, Ferrando, ¿qué fizist con el pavor?
 3450 »¡metístet tras el escaño de mio Çid el Campeador!

- »metístet, Ferrando, por o menos vales oy.
 »Nós çercamos el escaño por curiar nuestro señor,
 »fasta do despertó mio Çid, el que Valençia ganó;
 »levantós del escaño e fos poral león;
 3455 »el león premió la cabeça, a mio Çid esperó,
 »dexósle prender al cuello, e a la red le metió,
 »Quando se tornó el buen Campeador,
 »à sos vassallos víolos aderredor;
 »demandó por sos yernos, ninguno non falló!
 3460 »Riébtot el cuerpo por malo e por traidor.
 »Estot lidiaré aquí ante rey don Alfons
 »por fijas del Çid, don Elvira e doña Sol;
 »por quanto las dexastes menos valedes vos;
 »ellas son mugieres e vos sodes varones,
 3465 »en todas guisas más valen que vos.
 »Quando fore la lid, si ploguiere al Criador,
 »tú lo otorgarás a guisa de traydor;
 »de quanto he dicho verdadero seré yo.»
 D' aquestos amos aquí quedó la razón.

145

- 3470 Díag Gonçálvez odredes lo que dixo:
 «De natura somos de los comdes más linpios;
 »¡estos casamientos non fuessen apareçidos,
 »por consagrar con mio Çid don Rodrigo!
 »Porque dexamos sus fijas aun no nos repentimos;
 3475 »mientras que bivan pueden aver sospiros:
 »lo que les fiziemos seer les ha retraydo.
 »Esto lidiaré a tod el más ardido:
 »que por que las dexamos ondrados somos *nos mismos*.»

146

- Martín Antolínez en pie se *fo* levantar;
 3480 «Calla, alevoso, boca sin verdad!
 »Lo del león non se te deve olbidar;
 »saliste por la puerta, metístet al corral,

»fústed meter tras la viga lagar;
 »mas non vestist el manto nin el brial.
 3485 »Yollo lidiaré, non passará por al:
 »fijas del Çid, por que las vos dexastes,
 »en todas guisas, sabed, que más que vos valen.
 »Al partir de la lid por tu boca lo dirás,
 »que eres traydor e mintist de quanto dicho has.»

147

3490 Destos amos la razón *ha fincado*.
 Ansuor Gonçálvez entrava por el palacio,
 manto armiño e un brial rastrando;
 vermejo viene, ca era almorzado.
 En lo que fabló avie poco recabdo:

148

3495 «Ya varones, ¿quien vido nunca tal mal?
 »¿Quién nos darie nuevas de mio Çid el de Bivar!
 »¡Fosse a Rio d' Ovirna los molinos picar
 »e prender maquilas, commo lo suele far!
 »¿Quil darie con los de Carrión a casar?»

149

3500 Essora Muño Gustioz en pie se levantó;
 «Calla, alevoso, malo e traidor!
 »Antes almuerzas que vayas a oración,
 »a los que das paz, fártalos aderredor.
 »Non dizes verdad âmigo ni ha señor,
 3505 »falsso a todos e más al Criador.
 »En tu amiztad non quiero aver ración.
 »Fazer telo *he* dezir que tal eres qual digo yo.»
 Dixo el rey Alfons: «Calle ya esta razón.
 »Los que an reptado lidiarán, sín salve Dios!»
 3510 Assí commo acaban esta razón,
 Affé dos cavalleros entraron por la cort;
 al uno dizen Ojarra e al otro Yéñego Simenones,
 el uno es *del* infante de Navarra *rogador*,

- e el otro *es del* ifante de Aragón;
 3515 besan las manos al rey don Alfons,
 piden sus fijas a mio Çid el Campeador
 por seer reínas de Navarra e de Aragón,
 e que ge las diessen a ondra e a bendición.
 A esto callaron e ascuchó toda la cort.
- 3520 Levantós en pie mio Çid el Campeador;
 «Merced, rey Alfons, vos sodes mio señor!
 »Esto gradesco yo al Criador,
 »quando me las demandan de Navarra e de Aragón.
 »Vos las casastes antes, ca yo non,
- 3525 »afé mis fijas, en vuestras manos son:
 »sin vuestro mandado nada non feré yo.»
 Levantós el rey, fizo callar la cort:
 «Ruégovos, Çid, caboso Campeador,
 »que plega a vos, e atorgar lo he yo,
- 3530 »este casamiento oy se otorgue en esta cort,
 »ca crégevos i ondra e tierra e onor.»
 Levantós mio Çid, al rey las manos le besó;
 «Quando a vos plaze, otórgolo yo, señor.»
 Essora dixo el rey: «Dios vos dé den buen galardón!
- 3535 »A vos, Ojarra, e a vos, Yéñego Ximenones,
 »este casamiento otórgovosle yo
 »de fijas de mio Çid, don Elvira e doña Sol,
 »pora los ifantes de Navarra e de Aragón,
 »que vos las dé a ondra e a bendición.»
- 3540 Levantós en pie Ojarra e Yéñego Ximenones,
 besaron las manos del rey don Alfons,
 e después de mio Çid el Campeador;
 metieron las *fedes*, e los omenajes dados son,
 que quomo es dicho assí sea, o mejor.
- 3545 A muchos plaze de tod esta cort,
 mas non plaze a ifantes de Carrión.
 Minaya Álbar Fáñez en pie se levantó;
 «Merçed vos pido commo a rey e a señor,
 »e que non pese esto al Çid Campeador:

- 3550 »bien vos di vagar en toda esta cort,
 »dezir querría yaquanto de lo mio.»
 Dixo el rey: «Plazme de coraçón.
 »Dezid, Minaya, lo que oviéredes sabor.»
 — «Yo vos ruego que me oyades toda la cort,
 3555 »ca grand rencura he de ifantes de Carrión.
 »Yo les di mis primas por mano del rey Alfons,
 »ellos las prisieron a ondra e a bendición;
 »grandes averes les dio mio Çid el Çampeador,
 »ellos las han dexadas a pesar de nos.
 3560 »Riébtoles los cuerpos por malos e por traidores.
 »De natura sodes de los de Vani-Gómez,
 »onde salien comdes de pres e de valor;
 »mas bien sabemos las mañas que ellos han oy.
 »Esto gradesco yo al Criador,
 3565 »quando piden mis primas, don Elvira e doña Sol,
 »los ifantes de Navarra e de Aragón;
 »antes las aviedes parejas pora en braços las dos,
 »agora besaredes sus manos e llamar las hedes señores,
 »aver las hedes a servir, mal que vos pese a vos,
 3570 »Grado a Dios del çielo e âquel rey don Alfons,
 »assí creçe la ondra a mio Çid el Campeador!
 »En todas guisas tales sodes quales digo yo;
 »si ay qui responda o dize de no,
 »yo so Álbar Fáñez pora tod el mejor.»
 3575 Gómez Peláyet en pie se levantó;
 «¿Qué val, Minaya, toda essa razón?
 »ca en esta cort afartos ha pora vos,
 »e qui al quisiesse serie su ocasión.
 »Si Dios quissiere que desta bien salgamos nos,
 3580 »después veredes qué dixiestes o qué no.»
 Dixo el rey: «Fine esta razón;
 »non diga ninguno della más una entençión.
 »Cras sea la lid, quando saliere el sol,
 »destos tres por tres que rebtaron en la cort.»
 3585 Luego fablaron ifantes de Carrión:

«Dandos, rey, plazo, ca cras seer non puode.
 »Armas e cavallos *diémoslos al Campeador,*
 »nos antes abremos a ir a tierras de Carrión.»

Fabló el rey contral Campeador:

3590 «sea esta lid o mandáredes vos.»

En essora dixo mio Çid: «no lo faré, señor;
 «más quiero a Valençia que tierras de Carrión.»

En essora dixo el rey: «Aosadas, Campeador.

3595 «Dadme vuestros cavalleros con todas guarnizones,

»vayan conmigo, yo seré el curiador;

»yo vos lo sobrelievo *comme a buen vassallo faze señor,*

»que non prendan fuerça de comde nin de ifançon.

»Aquí les pongo plazo de dentro en mi cort,

3600 »a cabo de tres *sedmanas*, en begas de Carrión,

»que fagan esta lid *delant* estando yo;

»quien non viniere al plazo pierda la razón,

»desí sea vençido y escape por traydor.»

Prisieron el *judizio* ifantes de Carrión.

Mio Çid al rey las manos le besó:

3605 «Estos mios tres cavalleros en vuestra mano son,

»d' aquí vos los acomiendo *comme a rey e a señor.*

»Ellos son adobados pora cumplir todo lo so;

»ondrados *melosenbiada* Valençia, por amor del Criador!»

Essora respuso el rey: «assi lo mande Dios!»

3610 Allí se tollió el capiello el Çid Campeador,

la cofia de rançal que blanca era *comme el sol,*

e soltava la barba e sacóla del cordón,

Nos fartan de catarle quantos ha en la cort.

Adeliñó a comde don Anric e comde don Remond;

3615 abraçólos tan bien e ruégaloç de coraçón

que prendan de sos averes quanto ovieren sabor.

A esos e a los otros que de buena parte son,

a todos los rogava *assi comme han sabor;*

tales i a que prenden, tales i a que non.

3620 Los dozientos marcos al rey los soltó;

de lo al tanto priso quant ovo sabor.

«Merçed vos pido, rey, por amor del Criador!
 »Quando todas estas nuevas assí puestas son,
 »beso vuestras manos con vuestra graçia, señor,
 3625 »e irme quiero pora Valençia, con afán la gané yo.»

*Entonçes mandó dar el Çid a los mandaderos de los
 infantes de Navarra e de Aragón bestias e todo lo al
 que menester ovieron, e enbiólos.*

3630 *El rey don Alfón caualgó entonçes con todos los altos
 omnes de su corte, para salir con el Çid que se iba
 fuera de la villa. E quando llegaron a Çocodover, el
 Çid yendo en su cavallo que dizen Bavioca, dixole el
 rey: «don Rodrigo, fe que devedes que arremetades agora
 »esse cavallo que tanto bien oí dezir.» El Çid tomóse
 3635 a sonrrer, e dixo: «señor, aquí en vuestra corte a
 »muchos altos omnes e guisados para fazer esto, e a
 »esos mandat que trebejen con sus cavallos.» El rey le
 dixo: «Çid, págome yo de lo que vos dezides; mas
 »quiero todavía que corrades ese cavallo por mi amor.»*

150

3640 *El Çid remetió entonçes el cavallo, e tan de rezio lo
 corrió, que todos se maravillaron del correr que fizo.
 El rey alçó la mano, la cara se santigó;
 «Yo lo juro par sant Esidre el de León
 »que en todas nuestras tierras non ha tan buen varón.»
 3645 Mio Çid en el cavallo adelant se llegó,
 fo besar la mano a so señor Alfons;
 «Mandástesme mover a Bavioca al corredor,
 »en moros ni en cristianos otro tal non ha oy,
 »yo vos le do en don, mandédesle tomar, señor.»
 3650 Essora dixo el rey: «Desto non he sabor;
 »si a vos le tollies, el cavallo no havrie tan buen señor.
 »Mas atal cavallo cum ést pora tal commo vos,
 »pora arrancar moros del canpo e seer segudador;
 »quien vos lo toller quisiere nol vala el Criador,
 3655 «ca por vos e por el cavallo ondrados⁸ somo' nos.»*

- Essora se espidieron, e luégos partió la cort.
 El Campeador a los que han lidiar tan bien los castigó:
 «Ya Martín Antolínez, e vos, Per Vermudoz,
 »e Muño Gustioz, *mio vassallo de pro*,
 3660 »firmes seed en campo a guisa de varones;
 »buenos mandados me vayan a Valençia de vos.»
 Dixo Martín Antolínez: «¿Por qué lo dezides, señor!
 »Preso avemos el debdo e a passar es por nos;
 »podedes odir de muertos, ca de vencidos no.»
 3665 Alegre fo d' aquesto el que en buen ora naçió;
 espidiós de todos los que sos amigos son.
 Mio Çid pora Valençia, e el rey pora Carrión.
 Mas tres sedmanas de plazo todas complidas son.
 Felos al plazo los del Campeador,
 3670 cunplir quieren el debdo que les mandó so señor;
 ellos son en poder de Alfons el de León;
 dos dias atendieron a ifantes de Carrión.
 Mucho vienen bien adobados de cavallos e de guarnizones;
 e todos sos parientes con ellos *acordados* son
 3675 que si los pudiessen apartar a los del Campeador,
 que los matassen en campo por desondra de so señor.
 El cometer fue malo, que lo al nos enpecó,
 ca grand miedo ovieron a Alfonsso el de León.
 De noche belaron las armas e rogaron al Criador.
 3680 Troçida es la noche, ya *crieban* los albores;
 muchos se juntaron de buenos ricos omnes
 por veer esta lid, ca avien ende sabor;
 demás sobre todos i es el rey don Alfons,
 por querer el derecho e *ningun* tuerto non.
 3685 Yas metien en armas los del buen Campeador,
 todos tres se acuerdan, ca son de un señor.
 En otro logar se arman ifantes de Carrión,
 sedielos castigando el comde Garçi Ordóñez.
 Andidieron en pleyto, dixiéronlo al rey Alfons,
 3690 que non fossen en la batalla Colada e Tizón,
 que non lidiassen con ellas los del Canpeador;

mucho eran repentidos los ifantes por quanto dadas son.
Dixiérongelo al rey, mas non gelo conloyó;

«Non sacastes ninguna quando oviemos la cort.

3695 »Si buenas las tenedes, pro abrán a vos;

»otrosí farán a los del Campeador.

»Levad e salid al campo, ifantes de Carrión,

»huebos vos es que lidiedes a guisa de varones,

»que nada non mancará por los del Campeador.

3700 »Si del campo bien salides, grand ondra avredes vos;

»e ssi fuéredes vençidos, non rebtedes a nos,

»ca todos lo saben que lo buscastes vos.»

Ya se van repintiendo ifantes de Carrión,

de lo que avien fecho mucho repisos son;

3705 no lo querrien aver fecho por quanto ha en Carrión.

Todos tres son armados los del Campeador,
ívalos veer el rey don Alfons.

Essora le dixieron los del Campeador:

«Besámosvos las manos commo a rey e a señor,

3710 «que fidel seades oy dellos e de nos;

»a derecho nos valed, a ningun tuerto no

»Aquí tienen so vando ifantes de Carrión,

»non sabemos qués comidrán ellos o qué non;

»en vuestra mano nos metió nuestro señor;

3715 »tenendos a derecho, por amor del Criador!»

Essora dixo el rey: «d' alma e de corazón.»

Adúzenles los cavallos buenos e corredores,

santiguaron las siellas e cavalgan a vigor;

los escudos a los cuellos que bien blocados son;

3720 e' mano prenden las astas de los fierros tajadores,

estas tres lanças traen seños pendones;

e derredor dellos muchos buenos varones.

Ya salieron al campo do eran los mojones.

Todos tres son acordados los del Campeadore,

3725 que cada uno dellos bien fos ferir el sove.

Fevos de la otra part ifantes de Carrione,

muy bien aconpañados, ca muchos parientes sone.

El rey dioles fideles por dezir el derecho e al none;
que non varagen con ellos de sí o de none.

- 3730 Do sedien en el campo fabló rey don Alfonsse:
«Oíd que vos digo, ifantes de Carrione:
»esta lid en Toledo la fiziérades, mas non quisiestes vose.
»Estos tres cavalleros de mio Çid el Campeadore
»yo los adux a salvo a tierras de Carrione;
3735 »aved vuestro derecho, tuerto non querades vose,
«ca qui tuerto quisiere fazer, mal gelo vedaré yove,
»en todo mio reyno non avrá buena sabore.»
Ya les va pesando a infantes de Carrione.

- Los fideles y el rey enseñaron los mojones,
3740 librávanse del campo todos a derredor.
Bien gelo demostraron a todos seys commo son,
que por i serie vençido qui saliesse del mojón.
Todas las yentes esconbraron a derredor,
de seys astas de lanças que non llegassen al mojón.
3745 Sorteávanles el campo, ya les partien el sol,
salien los fideles de medio, ellos cara por cara son;
desí vinien los de mio Çid a ifantes de Carrión,
e ifantes de Carrión a los del Campeador;
cada uno dellos mientes tiene al so.
3750 Abraçan los escudos delant los coraçones,
abaxan las lanças abueltas con los pendones,
enclinavan las caras sobre los arzones,
batien los cavallos con los espolones,
tembrar querie la tierra dond eran movedores.
3755 Cada uno dellos mientes tiéne al so;
todos tres por tres ya juntados son:
cuédanse que essora cadrán muertos los que están
aderredor.

- Per Vermudoz, el que antes rebtó,
3760 con Ferránt Gonçálvez de cara se juntó;
firiensse en los escudos sin todo pavor.
Ferrán Gonçálvez a don Pero el escudol passó,
prísol en vázio, en carne nol tomó,

- bien en dos logares el astil le quebró.
- 3765 Firme estido Per Vermudoz, por esso nos encamó;
un golpe recibiera, mas otro firió:
crebantó la bloca del escudo, apart gela echó,
passógelo todo, que nada nol valió.
Metiól la lança por los pechos, *çerca del coraçon*;
3770 tres dobles de loriga tenie Fernando, aquestol prestó,
las dos le desmanchan e la terçera fincó:
el belmez con la camisa e con la guarnizón
de dentro en la carne una mano gela metió;
por la boca afuera la sángrel salió;
3775 *crebáronle* las çinchas, ninguna nol ovo pro,
por la copla del cavallo en tierra lo echó.
Assí lo tienen las yentes que mal ferido es de muort.
En elle dexó la lança e mano al espada metió,
quando lo vido Ferrán Gonçálvez, conuvo a Tizón;
3780 antes que el golpe esperasse dixo: «vençudo so.»
Atorgaróngelo los fideles, Per Vermudoz le dexó.

151

- Don* Martino e Díag Gonçálvez firiéronse de las lanças,
tales foron los golpes que les *crebaron* amas.
Martín Antolínez mano metió al espada,
3785 relumbra tod el campo, tanto es linpia e clara;
diol un golpe, de traviéssol tomava:
el casco de somo apart gelo echava,
las moncluras del yelmo todas gelas cortava,
allá levo el almófar, fata la cofia llegava,
3790 la cofia e el almófar todo gelo levava,
ráxol los pelos de la cabeça, bien a la carne llegava;
lo uno cayó en el campo e lo al suso fincava.
Quando este golpe a ferido Colada la preçiada,
vido Díag Gonçálvez que no escaparíe con el alma;
3795 bolvió la rienda al cavallo por tornasse de cara,
espada tiene en mano mas no la ensayava.
Essora Martín Aotolínez recibiól con el espada,

un cólpel dió de llano con lo agudo nol tomava.
 Essora el ifante tan grandes voces dava:

3800 «valme, Dios glorioso, señor, cúriam deste espada!»
 el cavallo asorrienda, e mesurándol del espada,
 sacól del mojón; *don* Martino en el campo fincava.

Essora dixo el rey: «venid vos a mi compañía;
 »por quanto avedes fecho vençida avedes esta batalla.»
 3805 Otórgangelo los fideles que dize verdadera palabra.

152

Los dos han arrancado; dirévos de Muño Gustioz,
 con Anssuor Gonçálvez cómmo se adobó.

Firiénsse en los escudos unos tan grandes golpes.

Anssuor Gonçálvez, forçudo e de valor,
 3810 firió en el escudo a don Muño Gustioz,
 tras el escudo falssóle la guarnizón;
 en vázio fue la lança, ca en carne nol tomó.
 Este golpe fecho, otro dio Muño Gustioz:
 por medio de la bloca el escúdol crebanto;
 3815 nol pudo guarir, falssóle la guarnizón,
 apart le priso, que non cab el coraçón;
 metiól por la carne adentro la lança con el pendón,
 de la otra part una braça gela echó,
 con él dió una tuerta, de la siella lo encamó,
 3820 al tirar de la lança en tierra lo echó;
 vermejo salió el astil, e la lança y el pendón.
 Todos se cuedan que ferido es de muort.
 La lança recombró e sobréel se paró;
 dixo Gonçalvo Anssuórez: «nol firgades, por Dios!»
 3825 «vençudo es el campo, quando esto se acabó!»
 Dixieron los fideles: «esto odimos nos».

Mandó librar el canpo el buen rey don Alfons,
 las armas que i rastaron elle se las tomó.
 Por ondrados se parten los del buen Campeador;
 3830 vençieron esta lid, grado al Criador.
 Grandes son los pesares por tierras de Carrión.

El rey a los de mio Çid de noche los enbió,
 que nò les diessen salto nin oviessen pavor.
 A guisa de menbrados andan días e noches,
 3835 félos en Valençia con mio Çid el Campeador:
 por malos los dexaron a ifantes de Carrión,
 conplido han el debdo que les mandó so señor;
 alegre fo d' aquesto mio Çid el Campeador.
 Grant es la biltança de ifantes de Çarrión.
 3840 Qui buena dueña escarneçe e la dexe despuós,
 atal le contesca o siquier peor.

Dexémonos de pleitos de ifantes de Carrión,
 de lo que an preso mucho an mal sabor;
 fablemos nos d' aqueste que en buen ora naçió.
 3845 Grandes son los gozos en Valençia la mayor,
 porque tan ondrados foron los del Canpeador.
 Prísos a la barba Roy Díaz so señor:
 «Grado al rey del çielo, mis fixas vengadas son!
 »Agora las ayan quitas heredades de Carrión.
 3850 »Sin vergüença las casaré o a qui pese o a qui non.»

Andidieron en pleytos los de Navarra e de Aragón,
 ovieron su ajunta con Alfons el de León.
 Fizieron sos casamientos don Elvira e doña Sol;
 los primeros foron grandes, mas aquestos son mijores;
 3855 a mayor ondra las casa que lo que primero fo.
 Veed qual ondra creçe al que en buen ora naçió,
 quando señoras son sues fixas de Navarra e de Aragón.
 Oy los reyes d'España sos parientes son,
 a todos alcança ondra por el que en buena naçió.
 3860 Passado es deste siglo mio Çid de Valençia señor
 el día de cinquasma; de Cristus aya perdón!
 Assí fagamos nós todos justos e peccadores!

Estas son las nuevas de mio Çid el Canpeador;
 en este logar se acaba esta razón.

Schlussbemerkung.

Zum Schlusse möchte ich nicht verfehlen, Herrn Prof. Ramón Menéndez Pidal in Madrid, der mir in liebenswürdigster Weise den Abdruck des Textes seiner Ausgabe gestattete, zugleich im Namen der deutschen Studierenden der romanischen Philologie, denen die vorliegende Ausgabe vor allem zugute kommt, meinen herzlichsten Dank auszusprechen.

M. L. W.

Buchdruckerei Julius Abel
:: Greifswald 1920 ::



10-18-83

